
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 150 .
沃尔 . - .

第150卷。

['eɪprəl][faɪv] , - .
April 5 , 1916 .
四月 5 , - .

1916年4月5日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 225]
[页 -]

[第225页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['blɪzəd] [hɪt] ['lʌndən] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] - ['bɪlɪŋ] [hæz; həz]
A severe blizzard hit London last week , and Mr . Pemberton - Billing has
一个 严重 暴风雪 打 伦敦 最后的 星期 , 和 先生 . 彭伯顿 - 账单 有
[sɪns] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə][əd'mɪt] ,
since been heard to admit ,
自从 到过 听到 到 承认 ,

上周伦敦遭遇了一场严重的暴风雪，彭伯顿-比林先生后来承认：

[haʊ'evə(r)] [rɪ'lʌktəntli] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
however reluctantly , that there are other powers of the air .
然而 勉强 , 那 那里 是 其他 权力 的 这 空气 .

然而，尽管不情愿，人们还是承认空中还有其他力量。

['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [wiːks] [ðə; ði]['bʌb(ə)l] [bləʊn] [baɪ][sɜː(r)][dʒeɪmz]['djuːə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl]
After more than five weeks the bubble blown by Sir James Dewar at the Royal
后 更多的 比 五 周 这 气泡 吹 经过 先生 詹姆斯 杜瓦 在 这 皇家
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒn] ['februəri] 17th [hæz; həz] [bɜːst] .
Institution on February 17th has burst .
机构 在 二月 17th 有 爆裂 .

经过五个多星期，詹姆斯·杜瓦爵士于 2 月 17 日在皇家学会吹起的泡沫已经破裂。

[ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] ['bʌb(ə)l] , [bləʊn] [baɪ][sʌm; səm] ['emɪnənt] ['dʒɜːmən] ['saɪəntɪsts] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
A still larger bubble , blown by some eminent German scientists as long ago
一个 仍然 更大的 气泡 , 吹 经过 一些 杰出 德语 科学家 作为 长的 前
[æz; əz] ['ɔːgəst] ,
as August ,
作为 八月 ,

早在八月份，一些杰出的德国科学家就吹出了一个更大的泡沫。

- , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] .
1914 , is said to be on the point of dissolution .
- , 是 说 到 是 在 这 观点 的 溶解 .

据说1914年，该组织濒临解散。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['lʌndən] [traɪ'bjuːnəlz][ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [miːt] [paɪz] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)]
At one of the North London Tribunals a maker of meat pies applied for
在 一 的 这 北 伦敦 法庭 一个 制造商 的 肉 馅饼 应用 为了
[ɪg'zempʃn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [laɪf]
exemption on the ground that he had a conscientious objection to taking life
豁免 在 这 地面 那 他 有 一个 尽责的 异议 到 采取 生活
.
.
.

在北伦敦的一个法庭上，一名肉馅饼制造商以出于良心反对夺取生命为由，申请豁免。

[hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] ,
His application was refused ,
他的 应用 曾是 拒绝 ,

他的申请被拒绝了。

[ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [miːt]
the tribunal apparently being of the opinion that a man who knew all about meat
这 法庭 显然 存在 的 这 观点 那 一个 男人 WHO 知道 全部 关于 肉
[paɪz][kʊd; kəd] ['desɪmeɪt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['fɔːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] .
pies could decimate the German forces without striking a blow .
馅饼 可以 消灭 这 德语 力量 没有 引人注目 一个 吹 .

法庭显然认为，一个精通肉馅饼的人，即使不出手也能重创德国军队。

['kɜːn(ə)l] ['rəuzəvelt] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,
Colonel Roosevelt says he has found a bird that lives in a cave ,
上校 罗斯福 说道 他 有 成立 一个 鸟 那 生活 在 一个 洞穴 ,

罗斯福上校说他发现了一种生活在洞穴里的鸟。

[iːts] [nʌts] , [bɑːrks] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['wɪskəs] ;
eats nuts , barks like a dog and has whiskers ;
吃 坚果 , 树皮 喜欢 一个 狗 和 有 胡须 ;

吃坚果，像狗一样吠叫，有胡须；

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['waiz,eikə] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .
and the political wiseacres in Washington are asking who it can be .
和 这 政治的 智者 在 华盛顿 是 问 WHO 它 能 是 .

华盛顿的政治精英们正在问，这个人会是谁呢?

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hɒkɪ] [mætʃ] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ɒn] ['sætədeɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [pə'liːsmən]
An exciting hockey match was played on Saturday between a team of policemen
一个 激动人心 曲棍球 匹配 曾是 玩 在 周六 之间 一个 团队 的 警察
[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] .
and another composed of special constables .
和 其他 由 的 特别的 警员 .

周六，一场精彩的曲棍球比赛在警察队和特警队之间展开。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌn] — [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .
The policemen won — by a few feet .
这 警察 韩元 — 经过 一个 很少 脚 .

警察赢了——但只赢了几英尺。

[fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌvnz] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['mɑːstə(r)] - ['beɪkə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [biːn]
For gallantry at the ovens a German master - baker has just been
为了 英勇 在 这 烤箱 一个 德语 掌握 - 面包师 有 只是 到过
[əw'ɔːdɪd] [ðə; ði]['aɪən] [krɒs] .
awarded the Iron Cross .
获奖 这 铁 叉 .

一位德国面包大师因在烤炉旁的英勇表现而被授予铁十字勋章。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] ['beɪkəz] ,
This is probably intended as a sop to the Army bakers ,
这 是 大概 故意的 作为 一个 肥皂 到 这 军队 面包师 ,

这大概是为了安抚军队面包师们吧。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ]
who are understood to have regarded it as a slight upon their calling
WHO 是 理解 到 有 认为 它 作为 一个 轻微 之上 他们的 呼叫
[ðæt] [ˌhɪðə'tuː] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæz; həz] [biːn] ['lɑːdʒli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]
that hitherto this distinction has been largely reserved for people who have
那 迄今为止 这 区别 有 到过 很大程度上 预订的 为了 人们 WHO 有
[ʃəʊn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['bʊtʃəz] .
shown themselves to be efficient butchers .
所示 他们自己 到 是 高效的 屠夫 .

据了解，他们认为这种殊荣主要授予那些证明自己是高效屠夫的人，是对他们职业的轻视。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['bɑːbəz] [held][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
At a meeting of barbers held in the City a few days ago it was
在 一个 会议 的 理发师 握住 在 这 城市 一个 很少 天 前 它 曾是
[ju'nænɪməsli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪv] [tuː; tə] 3d .
unanimously decided to raise the price of a shave to 3d .
一致 决定 到 增加 这 价格 的 一个 刮胡子 到 3d .

几天前，在市里举行的一次理发师会议上，一致决定将剃须价格提高到 3 便士。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
The reason , it was explained , was the high cost of living ,
这 原因 , 它 曾是 解释 , 曾是 这 高的 成本 的 活的 ,

据称，原因在于生活成本高昂。

[wɪtʃ] ['temptɪd] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [tuː; tə] [iːt] [fɑː(r)][mɔː(r)][səʊp][ðæn; ðən] ['fɔːməli] .
which tempted the customers to eat far more soap than formerly .
哪个 受诱惑 这 顾客 到 吃 远的 更多的 肥皂 比 以前 .

这诱使顾客吃下了比以前多得多的肥皂。

[ɪn][ðə; ði] ['læmbəθ] [pə'liːs] [kɔːt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [θriː] ['gælvənaɪzd]
In the Lambeth Police Court a man was convicted of stealing three galvanized
在 这 兰贝斯 警察 法庭 一个 男人 曾是 已定罪 的 偷窃 三 镀锌
['aɪən] [ruːfs] .
iron roofs .
铁 屋顶 .

在兰贝斯警察法庭，一名男子因盗窃三个镀锌铁皮屋顶而被定罪。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm][æt; ət]
His explanation that he had had the good fortune to win them at
他的 解释 那 他 有 有 这 好的 财富 到 赢 他们 在
[æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [brɪdʒ] ['pɑːti] [wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [kɔːt] .
an auction bridge party was rejected by the Court .
一个 拍卖 桥 派对 曾是 拒绝 经过 这 法庭 .

他解释说自己是在一次桥牌拍卖会上幸运地赢得这些牌的，但这一解释被法庭驳回。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['pɪəs] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , [sez] :
A Mr . R . H . Pearce , writing to The Times , says :
一个 先生 . 拉 . H . 皮尔斯 , 写作 到 这 《时代周刊》 , 说道 :

一位名叫RH Pearce的先生在给《泰晤士报》的信中写道:

" [ai][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [maɪ] ['neɪbə(r)] ([ə; eɪ]['leɪdi]) [kept] [twelv] [kæts] .
" I once lived in a house where my neighbour (a lady) kept twelve cats .
" 我 一次 居住地 在 一个 房子 在哪里 我的 邻居 (一个 女士) 保留 十二 猫 .

“我曾经住在一栋房子里，我的邻居（一位女士）养了十二只猫。

" ['mɪstə(r)] . ['pɪəs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ju'niːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
" Mr . Pearce is probably unique in his experience .
" 先生 . 皮尔斯 是 大概 独特的 在 他的 经验 .

“皮尔斯先生的经历或许是独一无二的。”

['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪbɜːrz] ['əʊnli][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt]
Our own neighbours only go so far as to arrange for the entertainment
我们的 自己的 邻居 仅有的 去 所以 远的 作为 到 安排 为了 这 娱乐
[ɒv; əv][ðeə(r)][kæts][ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .
of their cats in our garden .
的 他们的 猫 在 我们的 花园 .

我们的邻居也只是安排他们的猫到我们花园里玩耍而已。

[fɜːst] ['kæʒuəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒn] - ['kɒmbətənt] [kɔː(r)] .
FIRST CASUALTY OF THE NON - COMBATANT CORPS .
第一的 伤亡 的 这 非 - 战斗人员 兵团 .

非战斗人员部队首例伤亡。

[red] [krɒs] [mæn] .
Red Cross Man .
红色的 叉 男人 .

红十字会成员。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" ['stretʃə(r)] - ['beərə(r)] .
" Stretcher - bearer .
" 担架 - 持有人 .

担架员。

" [ʃɒk] .
" Shock .
" 震惊 .

“震惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [wɜːm] [ɪn][hɑːf] .
He was digging and he cut a worm in half .
他 曾是 挖掘 和 他 切 一个 蠕虫 在 一半 .

他挖土的时候，不小心把一条蚯蚓切成了两半。

" [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [ləʊ'kɑːl] .
" An Appropriate Locale .
" 一个 合适的 本地化 .

“合适的地点。”

" [bəʊ'hiːmiən]['pɪktʃə(r)] ['θɪətə(r)] , - - [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['əʊnli] , ['dʒʌstəs]
" Bohemian Picture Theatre , Phibsboro ' To - day for Three Days Only , Justus
" 波西米亚 图片 剧院 , - - 到 - 天 为了 三 天 仅有的 , 贾斯图斯
[maɪlz] ['fɔːrmənz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] ,
Miles Forman's Exciting Story ,
迈尔斯 福尔曼的 激动人心 故事 ,

"波西米亚电影院，菲布斯伯勒" 今日仅限三天，贾斯图斯·迈尔斯·福尔曼的精彩故事

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [laɪz] .
The Garden of Lies .
这 花园 的 谎言 .

谎言花园。

" ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .
" Irish Paper .
" 爱尔兰 纸 .

爱尔兰报纸。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

" [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [speld] - . — ['dʌbljuː] - [ɑː(r)] - [əʊ] - [en] - [dʒiː] . " — ['welɪŋtən]
" A word that is always spelled swrong . — W - r - o - n - g . " — Wellington
" 一个 单词 那 是 总是 拼写 - . — W - r - o - n - 克 . " — 惠灵顿
['dʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

"一个总是被拼错的词。——Wrong。"——《惠灵顿日报》

[wiː; wi][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] [truː] .
We don't believe this is true .
我们 不 相信 这 是 真的 .

我们不认为这是真的。

" ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][weə(r)][nəʊ] [mɔː(r)] [kləʊðz] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli]
" WOMEN ARE ASKED TO WEAR NO MORE CLOTHES than are absolutely
" 女性 是 问 到 穿 不 更多的 衣服 比 是 绝对地
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

"要求女性只穿绝对必要的衣服。"

" [dʌn'diː] ['kʊriə(r)] .
" Dundee Courier .
" 邓迪 导游 .

《邓迪信使报》。

['sevrəl] [keɪsɪz][ɒv; əv] [ʃɒk] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'mʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [gɒt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Several cases of shock are reported among ladies who got no further than the
一些 案例 的 震惊 是 据报道 之中 女士们 WHO 得到 不 更远 比 这
[lɑːdʒ] [taɪp] [laɪnz] .
large type lines .
大的 类型 线条 .

据报道，一些女性在阅读大字部分时出现了休克症状。

[ɑːt] [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm] .
ART IN WAR - TIME .
艺术 在 战争 - 时间 .

战时艺术。

[[ə; eɪ]['frægmənt(ə)ri] ['eseɪ] [ɪn][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['eni] ['mɒd(ə)n][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]
[A fragmentary essay in up - to - date criticism of any modern Exhibition — the
[一个 片段 散文 在 向上 - 到 - 日期 批评 的 任何 现代的 展览 — 这
[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ɪk'skluːdɪd] .]
R . A . excluded .]
拉 . 一个 . 排除 .]

[一篇对任何现代展览（皇家艺术学院展览除外）进行最新评论的零散文章。]

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] [ðə; ði][ˌriː'duː.plɪˌkeɪ.tɪd] - , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
In the Central Hall the Reduplicated Præteritists , the Tangentialists and the
在 这 中央 大厅 这 重复 - , 这 - 和 这
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] .
Paraphrasts are all well represented .
释义者 是 全部 出色地 代表 .

在中央大厅，重复过去论者、切分论者和释义论者都得到了充分的体现。

['mɪstə(r)] . - - [lɑːdʒ] ['peɪntɪŋ] , [ɪn'taɪtld] " [ˌembrə'keɪʃn] ,
Mr . Orguly Bolp's large painting , entitled " Embrocation ,
先生 . - - 大的 绘画 , 标题 " 涂抹 ,

奥尔古利·博尔普先生的大型画作，题为“Embrocation”，

" [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ˌæplə'nætɪk] ['sɜːrfɪs] ,
" is an interesting experiment in the handling of aplanatic surfaces ,
" 是 一个 有趣的 实验 在 这 处理 的 无压痛 表面 ,

“这是一项处理消球面的有趣实验”，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tɒksɪk] [dɪ'tɜːmɪnənts] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːməˌnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['plæstɪk][maɪ'əʊsɪs]
in which the toxic determinants are harmonized by a sort of plastic meiosis
在 哪个 这 有毒的 决定因素 是 协调 经过 一个 种类 的 塑料 减数分裂
[wɪð] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['rɪð(ə)mz] .
with syncopated rhythms .
和 切分音 节奏 .

其中，毒性决定因素通过一种具有切分节奏的可塑性减数分裂而协调一致。

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['pɪktʃə(r)] , " [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌmbel] [baɪ] [naɪt] ,
His other large picture , " Interior of a Dumbbell by Night ,
他的 其他 大的 图片 , " 内部的 的 一个 哑铃 经过 夜晚 ,

他的另一幅大型画作，《夜间哑铃内部》，

" [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪk][aɪ'dɪə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" has the same basic idea without the appearance of it ,
" 有 这 相同的 基本的 主意 没有 这 外貌 的 它 ,

“基本理念相同，但外观不同。”

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['naʊmɪnl] [ˌpɜːrsep'tɪvəti] .
and gives a very vital sense of the elimination of noumenal perceptivity .
和 给予 一个 非常 必不可少的 感觉 的 这 消除 的 本体 知觉 .

并给人一种消除本体感知能力的非常重要的感觉。

[em] . - , [ðə; ði] [ɡriːk] ['pærəfræst] , [kɔːlz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] " [ðə; ði]
M . Paparrigopoulo , the Greek Paraphrast , calls one of his pictures " The
M . - , 这 希腊语 释义者 , 呼叫 一 的 他的 图片 " 这
[ˌæntɪ'siːd(ə)nt] , " [ə'nʌðə(r)] " [ðə; ði] ['relətɪv] ,
Antecedent , " another " The Relative ,
前件 , " 其他 " 这 相对的 ,

希腊释经家帕帕里戈普洛（M. Paparrigopoulo）将他的一幅画作命名为“前件”，另一幅命名为“相对件”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] " [ðə; ði] [kə'relətɪv] ,
" and a third " The Correlative ,
" 和 一个 第三 " 这 相关性 ,

以及第三个“相关性，

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ju'naɪtɪd] [sɪn'tæktɪkli] [iːtʃ] [f'ɒləʊz] [ɪts] [əʊn] [rɪˌtɪkjʊ'leɪʃ(ə)n]
" but though they are thus united syntactically each follows its own reticulation
" 但 尽管 他们 是 因此 团结的 句法上 每个 跟随 它是自己的 网状结构

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] ,
to a logical conclusion ,
到 一个 逻辑 结论 ,

"但是，尽管它们在句法上是统一的，但每一个都遵循着自己的逻辑结构，最终得出合乎逻辑的结论，

[ænd; ənd] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['sæŋkʃn] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kəʊ'hɪərənt] [pə'hæps] , [bʌt; bət]
and carries with it a spiritual sanction , not always coherent perhaps , but
和 携带 和 它 一个 精神 制裁 , 不是 总是 相干 也许 , 但

[nʌn] [ðə; ði] [les] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
none the less satisfying .
没有任何 这 较少的 令人满意 .

它承载着一种精神上的认可，虽然这种认可并不总是连贯的，但却令人感到满足。

[mɪs] [fə'lɪsəti] - ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [seɪnt] ['vaɪtəs][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ə'restɪŋ]
Miss Felicity Quackenboss's portrait of Saint Vitus is perhaps the most arresting
错过 费利西蒂 - 肖像 的 圣 维图斯 是 也许 这 最多 逮捕

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
contribution to the exhibition ,
贡献 到 这 展览 ,

费利西蒂·奎肯博斯小姐所绘的圣维特肖像或许是本次展览中最引人注目的作品。

[ænd; ənd] [pɔː'treɪ] [ðə; ði] [seɪnt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'dʒɪləti] .
and portrays the Saint intoxicated with the exuberance of his own agility .
和 描绘 这 圣 酣 和 这 热情洋溢 的 他的 自己的 敏捷 .

并将圣徒描绘成沉醉于自己敏捷身手的喜悦之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv] [kən'tɔːʃn] .
It is a very carnival of contortion .
它 是 一个 非常 狂欢 的 扭曲 .

这是一场极其夸张的肢体扭曲表演。

['mɪstə(r)] . ['wɪdʒəri] [pɪmbəl] [træn'skraib, trænz'k-, trɑːn-] ['veri] ['sɜːtʃɪŋli] [ðə; ði][pəʊst] - ['prændɪəl]
Mr . Widgery Pimble transcribes very searchingly the post - prandial
先生 . 威杰里 皮姆布尔 转录 非常 仔细地 这 邮政 - 餐前

['leθədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] ,
lethargy of a boa - constrictor ,
昏睡 的 一个 蟒蛇 - 收缩 ,

威杰里·皮姆布尔先生非常细致地记录了蟒蛇餐后昏昏欲睡的状态。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ˌdiːglʊ'tɪʃən] ['biːɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] ,
the process of deglutition being indicated with great dignity and delicacy ,
这 过程 的 吞咽 存在 表明的 和 伟大的 尊严 和 美味 ,

吞咽过程被描绘得庄重而细腻。

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][səʊ] [ɒ'stɪə(r)] [ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] .
as might be expected from so austere a realist .
作为 可能 是 预期的 从 所以 简朴 一个 现实主义者 .

正如一位如此严谨的现实主义者所应有的作风。

[frɒm; frəm][wʌn]['æŋg(ə)l][ðə; ði]['fɪgə(r)] [mait] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌben'gɔːl]['taɪgə(r)] ,
From one angle the figure might be taken for a Bengal tiger ,
从 一 角度 这 数字 可能 是 已采取 为了 一个 孟加拉 老虎 ,

从某个角度看，这个形象可能像一只孟加拉虎。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['zebrə] — [ə; eɪ] [gʊd] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sədʒ'ɛstɪvnəs]
and from another for a zebra — a good proof of the suggestiveness
和 从 其他 为了 一个 斑马 — 一个 好的 证明 的 这 暗示性

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['meθəd] .
of the artist's method .
的 这 艺术家的 方法 .

另一幅画则描绘了一只斑马——这很好地证明了艺术家手法的启发性。

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['reptaɪl] [ɔː(r)] ['kwɒdruped] ,
But , whether it be reptile or quadruped ,
但 , 无论 它 是 爬虫 或者 四足动物 ,

但是，无论是爬行动物还是四足动物，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪ'pliːʃən] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kænvəs] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] .
the spirit of repletion broods over the canvas with irresistible force .
这 精神 的 补充 幼崽 超过 这 帆布 和 无法抗拒 力量 .

丰盈的气息以不可抗拒的力量笼罩着整幅画布。

['mɪstə(r)] . ['θædiəs] ['tʌmʌlti] [sendz] [sʌm; səm] ['ædmərəb(ə)l] ['drɔːɪŋz] [ɪn] [diː] [tɛr] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
Mr . Thaddeus Tumulty sends some admirable drawings in pisé de terre , one of which ,
先生 . 萨迪厄斯 动荡 发送 一些 令人钦佩的 图画 在 压脚 德 土地 , 一 的 哪个 ,

萨迪厄斯·图穆尔蒂先生寄来了一些精美的泥土画作，其中一幅是：

[kɔːld] " [ðə; ði] ['prægmətɪst] [æt; ət] [pleɪ] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ˌɒstɪə'lɒdʒɪkəl] [brə'vjʊərə] . . . .
called " The Pragmatist at Play , " is a masterpiece of osteological bravura . . . .
称为 " 这 实用主义者 在 玩 , " 是 一个 杰作 的 骨骼学 精湛技艺 . . . .

这部名为《实用主义者的游戏》的作品，堪称骨骼学技艺的杰作……

" ['dɑːktər; draɪv] . - , [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['mɪnɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - , [hæz; həz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
" Dr . Solff , the German Minister for the Conolies , has left for Constantinople .
" 博士 . - , 这 德国 部长 为了 这 - , 有 左边 为了 君士坦丁堡 .

“德国驻科诺利部长索尔夫博士已启程前往君士坦丁堡。”

" [i'dʒɪpʃn] [meɪl] .
" Egyptian Mail .
" 埃及人 邮件 .

“埃及邮报。”

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['aɪələnd] .
Another injustice to Ireland .
其他 不公正 到 爱尔兰 .

对爱尔兰的又一次不公。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 226]
[页 -]

[第226页]

['truːθfl] [dʒeɪmz]
TRUTHFUL JAMES
真实 詹姆斯

诚实的詹姆斯

[ɒn] ['dɑːktərz] .
ON DOCTORS .
在 医生 .

关于医生。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['wiːkli] [gə'zet]
" You're not looking well , " said the staff of The Muddleton Weekly Gazette
" 你是 不是 寻找 出色地 , " 说 这 职员 的 这 - 每周 公报
[ˌsɪmpə'θetɪkli] .
sympathetically .
同情地 .

“你看上去不太好，”《马德尔顿周报》的工作人员同情地说。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , Sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[kænt] [sliːp] , [sɜː(r)] . ['hævnt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tɪl] [lɑːst] [naɪt] .
Can't sleep , Sir . Haven't done for days till last night .
不能 睡觉 , 先生 . 还没有 完毕 为了 天 直到 最后的 夜晚 .

先生，我睡不着。已经好几天没睡了，直到昨晚。

[ai] [went] [ɒf] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwaɪt] ['ɜːli] ,
I went off beautiful quite early ,
我 去 离开 美丽的 相当 早期的 ,

我很早就美美地离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [njuː] [nɜːs] [kʌm] [ænd; ənd] [wəʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['sliːpɪŋ]
and then the new nurse come and woke me to give me my sleeping
和 然后 这 新的 护士 来 和 觉醒 我 到 给 我 我的 睡眠
[drɑːft] .
draught .
草稿 .

然后新来的护士过来叫醒我，给我服用安眠药。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
That finished it for the night .
那 完成的 它 为了 这 夜晚 .

今晚的工作就此结束了。

[streɪndʒ] [θɪŋ] , [sliːp] .
Strange thing , sleep .
奇怪的 事物 , 睡觉 .

睡眠，真是件奇妙的事。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There's no sense about it .
有 不 感觉 关于 它 .

这完全说不通。

[teɪk] [bɪl] ['hɔːkɪnz] [naʊ] , [ə; eɪ] [pæl] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [biː] ['kʌmpəni] .
Take Bill Hawkins now , a pal of mine in B Company .
拿 账单 霍金斯 现在 , 一个 朋友 的 矿 在 B 公司 .

就拿比尔·霍金斯来说吧，他是我在B连的好朋友。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['hɒspɪt(ə)l] .
He was hit and took to hospital .
他 曾是 打 和 采取 到 医院 .

他被撞了，被送往医院。

[nɒt] ['sɪəriəs] [æt; ət] [ɔːl] .
Not serious at all .
不是 严肃的 在 全部 .

一点也不严重。

- [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rest][kjʊə(r)] , - [hiː; hi] [sez] .
' Me for a rest cure , ' he says .
- 我 为了 一个 休息 治愈 , - 他 说道 .

"我来这里休养疗养,"他说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] , ['getɪŋ] [wɜːs]
But he was in that hospital for weeks and weeks , getting worse
但 他 曾是 在 那 医院 为了 周 和 周 , 获得 更糟
[ænd; ənd] [wɜːs] ;
and worse ;
和 更糟 ;

但他在那家医院住了好几个星期，病情却越来越严重；

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ə; eɪ][wɪŋk] .
he couldn't sleep a wink .
他 不能 睡觉 一个 眨眼 .

他彻夜难眠。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [drʌgd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ʃiːp] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] , [ðə; ði][mɔː(r)][waɪd] -
The more they drugged him , and the more sheep he counted , the more wide -
这 更多的 他们 吸毒 他 , 和 这 更多的 羊 他 计数 , 这 更多的 宽的 -
[ə'weɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
awake he was .
醒 他 曾是 .

他们给他下的药越多，他数过的羊越多，他就越清醒。

[ðə; ði]['dɑːktərz][gɒt]['æŋgri][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [keɪs] .
The doctors got angry and called him an obstinate case .
这 医生 得到 生气的 和 称为 他 一个 顽固 案件 .

医生们很生气，称他是个顽固的病人。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɔɪznz] [bʌt; bət] [nɔɪz] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,
He said it wasn't poisons but noise he needed ,
他 说 它 不是 毒药 但 噪音 他 需要 ,

他说他需要的不是毒药，而是噪音。

[səʊ] [ðeɪ] [fetʃt] [æn; ən] ['ɔːdəli] [ænd; ənd][set][hɪm] ['bæŋɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fraɪɪŋ] - [pæn]
so they fetched an orderly and set him banging one of them frying - pan
所以 他们 已获取 一个 秩序 和 放 他 砰砰作响 一 的 他们 煎炸 - 平底锅
[bɑːθs] [wɪð] [ə; eɪ][ræm] - [rɒd] .
baths with a ram - rod .
浴室 和 一个 内存 - 杆 .

于是他们找来一个勤务兵，让他用通条敲打其中一个煎锅浴盆。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪl] [fɔːls] [ə'sliːp] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdəli] ,
In five minutes Bill falls asleep as peaceful as a lamb , and the orderly ,
在 五 分钟 账单 瀑布 睡着了 作为 和平 作为 一个 羊肉 , 和 这 秩序 ,
['biːɪŋ] ['taɪəd] , [stɒps] .
being tired , stops .
存在 疲劳的 , 停止 .

五分钟后，比尔像羔羊一样安详地睡着了，勤杂工因为疲惫，便停止了工作。

[ʌp] [liːps] [bɪl] , [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz]['evə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [wɑts] [rɒŋ] .
Up leaps Bill , wide awake as ever , asking what's wrong .
向上 跳跃 账单 , 宽的 醒 作为 曾经 , 问 是什么 错误的 .

比尔猛地跳了起来，一如既往地清醒着，问出了什么事。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bæŋ] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔːl] [naɪt] ['evri] [naɪt] ,
Naturally they couldn't bang a bath for him all night every night ,
自然 他们 不能 砰 一个 洗澡 为了 他 全部 夜晚 每一个 夜晚 ,

他们当然不可能每晚都给他准备浴缸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['redi] [ə; eɪ] [slæb] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːtʃəri] ,

and the house surgeon was just thinking about getting ready a slab in the mortuary ,

和 这 房子 外科医生 曾是 只是 思维 关于 获得 准备好 一个 板 在 这 殡仪馆 ，

而值班外科医生当时正在考虑在太平间准备一块石板。

[wen] [bɪlz] ['brʌðə(r)] , [æn; ən] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] , ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .

when Bill's brother , an engine - driver , comes along .

什么时候 法案的 兄弟 ， 一个 引擎 - 司机 ， 来 沿着 .

这时，比尔的哥哥，一名火车司机，也来了。

[hiː; hi] [tʊk] [bɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɒks] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['tʃɑːrɪŋ] [krɒs] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] .

He took Bill to his box just outside Charing Cross station and made up a bed for him there .

他 采取 账单 到 他的 盒子 只是 外部 查令 叉 车站 和 制成 向上 一个 床 为了 他 那里 .

他把比尔带到查令十字车站外的一个包厢里，在那里给他铺了一张床。

[bɪl] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . "

Bill slept for three days solid and was about again in a week . "

账单 睡着了 为了 三 天 坚硬的 和 曾是 关于 再次 在 一个 星期 . "

比尔睡了整整三天，一周后就又能用了。

" ['veri] ['fɔːtʃənət] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [gə'zet] .

" Very fortunate , " murmured the Gazette .

" 非常 幸运 ， " 低声说道 这 公报 .

《公报》低声说道：“真是太幸运了。”

" [səʊ] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['dɑːktərz] [wɒz; wəz] [dʌn] .

" So that time , you see , the doctors was done .

" 所以 那 时间 ， 你 看 ， 这 医生 曾是 完毕 .

“所以那时候，你看，医生们已经束手无策了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] ['ɒf(ə)n] ['hæpən] .

But that don't often happen .

但 那 不 经常 发生 .

但这种情况并不常发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ai] [njuː] [aʊt] [ðeə(r)] , [neɪm] [ɒv; əv] ['gɔːd(ə)n] .

There was a doctor I knew out there , name of Gordon .

那里 曾是 一个 医生 我 知道 出去 那里 ， 姓名 的 戈登 .

我认识一位名叫戈登的医生。

[jʌŋ] ['feləʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['veri] [kiːn] ;

Young fellow he was , too , and very keen ;

年轻的 同伴 他 曾是 ， 也 ， 和 非常 敏锐的 ；

他当时也是个年轻人，而且非常热衷；

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ['speʃəli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['sɜːdʒɪkl] ['præktɪs] ,

seemed to think the War was started specially to give him surgical practice ,

似乎 到 思考 这 战争 曾是 开始 特别 到 给 他 外科 实践 ，

他似乎认为这场战争是专门为了让他练习外科手术而发动的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['lɑːnsɪt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and he loved his lancets more than his mother .

和 他 喜爱 他的 柳叶刀 更多的 比 他的 母亲 .

他爱他的柳叶刀胜过爱他的母亲。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['welkəm] [keɪsɪz] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
He used to welcome cases with open arms , so to speak ,
他 用过的 到 欢迎 案例 和 打开 武器 , 所以 到 说话 ,

他过去总是热情地欢迎各种案件。

[duː; də] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tuː; tə] [hiːl] - [ɪm] [kwɪk] , [ænd; ənd] [wiːp] [wen] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] .
do his very best to heal ' em quick , and weep when he succeeded .
做 他的 非常 最好的 到 愈合 - 呃 快的 , 和 哭泣 什么时候 他 成功了 .

他竭尽全力尽快治好他们，并在成功后喜极而泣。

[wel] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['aʊə(r)] [trentʃ] [wʌn] [deɪ] ,
Well , he happened to be in our trench one day ,
出色地 , 他 发生 到 是 在 我们的 沟 一 天 ,

有一天，他碰巧来到了我们的战壕里。

['ʃəʊɪŋ] ['aʊə(r)] [sʌb] [ə; eɪ] [njuː] [keɪs] [ɒv; əv] [naɪvz] ,
showing our Sub a new case of knives ,
显示 我们的 子 一个 新的 案件 的 刀具 ,

向我们的潜艇展示一箱新刀具，

[wen] ['tʃɑːli] [blæk] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mes] .
when Charlie Black was carried in on a stretcher in an awful mess .
什么时候 查理 黑色的 曾是 携带 在 在 一个 担架 在 一个 可怕 混乱 .

查理·布莱克被担架抬进来时，浑身伤痕累累。

" - [ai] [mʌst; məst] ['ɒpəreɪt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , - [hiː; hi] [sez] .
" ' I must operate at once to save your life , ' he says .
" - 我 必须 操作 在 一次 到 节省 你的 生活 , - 他 说道 .

“我必须立即动手术来挽救你的生命，”他说。

" ['tʃɑːli] [smaɪld] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] .
" Charlie smiled as best he could and said he was agreeable .
" 查理 微笑 作为 最好的 他 可以 和 说 他 曾是 同意 .

查理勉强挤出一个笑容，说他同意了。

" - [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sez] , - [ænd; ənd] [ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] .
" ' But there's no anæsthetic here , ' he says , ' and I can't do it without .
" - 但 有 不 麻药 这里 , - 他 说道 , - 和 我 不能 做 它 没有 .

“但是这里没有麻醉剂，”他说，“没有麻醉剂我做不到。”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [duː; də] [ə; eɪ] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? -
Couldn't you do a faint for me ? '
不能 你 做 一个 头晕的 为了 我 ? -

你能不能为我装晕一下？

" ['tʃɑːli] [sez] [hiːz] ['sɒri] , [bʌt; bət] [hiːz] ['nevə(r)] ['præktɪst] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [æt; ət] [wɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] .
" Charlie says he's sorry , but he's never practised fetching a faint at will , like a woman can .
" 查理 说道 他是 对不起 , 但 他是 绝不 已实践 获取 一个 头晕的 在 将要 , 喜欢 一个 女士 能 .

“查理说他很抱歉，但他从来没有像女人那样练习过随意使人晕倒。”

" - [wel] , [ðen] , - [hiː; hi] [sez] , - [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [stʌnd] . -
" ' Well , then , ' he says , ' you'll have to be stunned . '
" - 出色地 , 然后 , - 他 说道 , - 你会 有 到 是 目瞪口呆 . -

“那么，”他说，“你肯定会感到震惊。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fetʃɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sændbæg][ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['stretʃə(r)] - ['beərə(r)]

And he fetches a small sandbag and gives it to the stretcher - bearer

和 他 获取 一个 小的 沙袋 和 给予 它 到 这 担架 - 持有人

.

.

.

他拿来一个小沙袋，递给了担架员。

" - [tʃæp] [hɪə(r)] , - [hiː; hi][ɪk'spleɪnz][tuː; tə] ['tʃɑːli] , - [wɪl] [kaʊnt] [ʌp] ['sləʊli] ,

" ' Chap here , ' he explains to Charlie , ' will count up slowly ,

" - 查普 这里 , - 他 解释 到 查理 , - 将要 数数 向上 缓慢地 ,

“‘这家伙,’”他向查理解释道，“‘会慢慢数，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['fɪfti] [hiːl] [hɪt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['sændbæg]

and when he gets to fifty he'll hit you on the head with the sandbag

和 什么时候 他 获得 到 五十 地狱 打 你 在 这 头 和 这 沙袋

[ænd; ənd] [nɒk] [juː; jʊ] [aʊt] . -

and knock you out . '

和 敲 你 出去 . -

等他到了五十岁，他会用沙袋砸你的头，把你打晕。

" ['tʃɑːli] [grɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stretʃə(r)] - ['beərə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kaʊnt] .

" Charlie grins , and the stretcher - bearer begins to count .

" 查理 咧嘴笑 , 和 这 担架 - 持有人 开始 到 数数 .

查理咧嘴一笑，担架员开始数数。

[wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [ten] [hiː; hi] [rəʊlz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] ;

When he gets to ten he rolls up his sleeves ;

什么时候 他 获得 到 十 他 卷 向上 他的 袖子 ;

他数到十的时候就卷起袖子；

[wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['twenti] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sændbæg] ;

when he gets to twenty he takes a good grip of the sandbag ;

什么时候 他 获得 到 二十 他 需要 一个 好的 紧握 的 这 沙袋 ;

当他数到二十时，他紧紧抓住沙袋；

[æt; ət] ['θɜːti] [hiː; hi] [rəʊlz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ; [æt; ət] ['fɔːti] ,

at thirty he rolls his eyes and sticks out his jaw ; at forty ,

在 三十 他 卷 他的 眼睛 和 棍子 出去 他的 颚 ; 在 四十 ,

三十岁时他会翻白眼、撅嘴；四十岁时，

[hiː; hi] [lɪfts] [ðə; ði] [bæg] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [drɔːz] [wʌn] [fʊt] [bæk] ,

he lifts the bag over his shoulder and draws one foot back ,

他 电梯 这 包 超过 他的 肩膀 和 平局 一 脚 后退 ,

他把包挎在肩上，然后后撤了一只脚。

['tʃɑːli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . -

Charlie watching him all the time . '

查理 观看 他 全部 这 时间 . -

查理一直在看着他。

[fɔː(r); fə(r)] - [taɪ; ti] - [sɪks] , - [hiː; hi] [sez] ['sləʊli] , - [fɔː(r); fə(r)] - [taɪ; ti]['sev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] - [taɪ; ti] - [eɪt]

For - ty - six , ' he says slowly , ' for - ty seven , for - ty - eight

为了 - ty - 六 , - 他 说道 缓慢地 , - 为了 - ty 七 , 为了 - ty - 八

, [fɔː(r); fə(r)] - [taɪ; ti] - [naɪn] , - [ænd; ənd] [ðen] — — "

, for - ty - nine , ' and then — — "

, 为了 - ty - 九 , - 和 然后 — — "

“四十六,”他缓缓说道，“四十七，四十八，四十九，然后——”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] — — "

" You're not going to tell me that he really — — "

" 你是 不是 去 到 告诉 我 那 他 真的 — — "

“你不会是要告诉我他真的——”

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['truːθfl] [dʒeɪmz] .
" No , he didn't , " said Truthful James .
" 不 , 他 没有 , " 说 真实 詹姆斯 .

"不，他没有，"诚实的詹姆斯说。

" ['tʃɑːli] ['feɪntɪd] . "
" Charlie fainted . "
" 查理 昏厥 . "

"查理晕倒了。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? "
" That was their intention , I presume ? "
" 那 曾是 他们的 意图 , 我 估 ? "

"我猜这就是他们的本意吧？"

" [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] , [sɜː(r)] .
" Your presumption is correct , Sir .
" 你的 假定 是 正确的 , 先生 .

"先生，您的推测是正确的。"

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɒb][bɪ'fɔː(r)] ['tʃɑːli] [kʌm] [tuː; tə] [ə'gen] .
The doctor finished the job before Charlie come to again .
这 医生 完成的 这 工作 前 查理 来 到 再次 .

查理再次醒来之前，医生就完成了手术。

[smɑːt] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Smart , wasn't it ? "
聪明的 , 不是 它 ? "

很聪明，不是吗？

" ['veri] [smɑːt] [ɪn'diːd] . "
" Very smart indeed . "
" 非常 聪明的 的确 . "

"确实非常聪明。"

" [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" But that's nothing .
" 但 那就是 没有什么 .

但这算不了什么。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .
Nothing at all to what he could do .
没有什么 在 全部 到 什么 他 可以 做 .

他能做的，一点儿也做不了。

[hiː; hi][wʌns][kʌt][ə; eɪ] ['feləʊ] ['əʊpən] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] , [ɪk'stræktɪd] ['twenti] - [θriː] ['ʃræpnəl] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
He once cut a fellow open , took out his liver , extracted twenty - three shrapnel bullets from it ,
他 一次 切 一个 同伴 打开 , 采取 出去 他的 肝 , 提取 二十 - 三 弹片 子弹 从 它 ,

他曾剖开一个人的肚子，取出他的肝脏，从中取出二十三颗弹片子弹。

[baʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
bounced it on the floor to see it was all right , and put it back ,
弹跳 它 在 这 地面 到 看 它 曾是 全部 正确的 , 和 放 它 后退 ,

他把它在地上弹了一下，确认没事后，又把它放了回去。

[ɔːl][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [θriː] ['mɪnɪts] .
all inside of three minutes .
全部 里面 的 三 分钟 .

这一切都在三分钟内完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [wɒt] [əʊnz] [ðə; ði]['lɪvə(r)]['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]
And the fellow what owns the liver hasn't had a to - morrow morning
和 这 同伴 什么 拥有 这 肝 还没有 有 一个 到 - 明天 早晨
[hed] - [eɪk] [wʌns] [sɪns] . "
head - ache once since . "
头 - 疼痛 一次 自从 . "

而那位拥有肝脏的先生，从那以后就再也没犯过第二天早上头痛的毛病了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)]['dɒktə(r)] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ə; eɪ]
" He must be a very clever doctor , " suggested the other , to fill in a
" 他 必须 是 一个 非常 聪明的 医生 , " 建议 这 其他 , 到 充满 在 一个
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

“他一定是一位非常聪明的医生，”另一个人为了填补沉默而说道。

" ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['dɑːktərz] , " [dʒeɪmz] [went] [ɒn] ,
" Talking of doctors , " James went on ,
" 说 的 医生 , " 詹姆斯 去 在 ,

“说到医生，”詹姆斯继续说道，

" [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ai] [sɔː] [aʊt] [ðeə(r)] [huː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,
" reminds me of a man I saw out there who wasn't a doctor ,
" 提醒 我 的 一个 男人 我 锯 出去 那里 WHO 不是 一个 医生 ,

“这让我想起我在那里看到的一个人，他不是医生。”

['liːstweɪz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊəz] .
leastways not one of ours .
至少 不是 一 的 我们的 .

至少不是我们自己的人。

[wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['trentʃɪz] [wʌn] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heilz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]
We was in the fire - trenches one night when a voice hails us from
我们 曾是 在 这 火 - 战壕 一 夜晚 什么时候 一个 嗓音 冰雹 我们 从
[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] .
the other side of the entanglements .
这 其他 边 的 这 纠缠 .

一天晚上，我们正在战壕里奋战，突然听到战壕另一边传来一个声音。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃənz] [wiː; wi] [brɪŋz] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
After the usual questions we brings him over the parapet ,
后 这 通常 问题 我们 带来 他 超过 这 栏杆 ,

问完一些常规问题后，我们把他带到栏杆那边。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'spleɪnz][tuː; tə]['aʊə(r)][sʌb] [ðæt] [hiːz] [biːn] [ɪn] [frʌnt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]
and he explains to our Sub that he's been in front attending to some
和 他 解释 到 我们的 子 那 他是 到过 在 正面 参加 到 一些
['wuːndɪd] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [pəʊst] [wɒt] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] .
wounded men in a listening post what was blown up .
受伤 男人 在 一个 聆听 邮政 什么 曾是 吹 向上 .

他向我们的潜艇兵解释说，他一直在前面照顾一些在监听哨受伤的士兵，那里发生了爆炸。

[ɔːl] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ; [gɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪz]
All perfectly correct and proper ; gives his name and rank , too , and is
全部 完美 正确的 和 恰当的 ; 给予 他的 姓名 和 秩 , 也 , 和 是
['weərɪŋ] [æn; ən][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . ['juːnɪfɔːm] — [ræŋk] ,
wearing an R . A . M . C . uniform — rank ,
穿着 一个 拉 . 一个 . M . C . 制服 — 秩 ,

一切都完全正确且得体；他还报出了自己的姓名和军衔，并且穿着皇家陆军医疗队制服——军衔，

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌbz] [dʌg] - [aʊt][ai] ['hæpənz] [tuː; tə] [kætʃ]
As he passes me on his way to the Sub's dug - out I happens to catch
作为 他 通过 我 在 他的 方式 到 这 子项 挖 - 出去 我 发生 到 抓住
[saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
sight of his face ,
视线 的 他的 脸 ,

当他走向替补队员休息区时经过我身边，我碰巧看到了他的脸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɒk] .
and it give me quite a shock .
和 它 给 我 相当 一个 震惊 .

这让我非常震惊。

[ai][wɒz; wəz] [tʊk] [ɪl] [ɪ'miːdiət] .
I was took ill immediate .
我 曾是 采取 患病的 即时 .

我立刻感到不适。

[ai]['mænɪdʒɪz][tuː; tə]['stægə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʌg] - [aʊt] , [ænd; ənd][ai] ['mʌtəz] ['hɔːsli] , - [sɜː(r)] , [aɪm]
I manages to stagger to the dug - out , and I mutters hoarsely , ' Sir , I'm
我 管理 到 错开 到 这 挖 - 出去 , 和 我 低声嘟囔 沙哑地 , - 先生 , 我是
[sɪk] .
sick .
生病的 .

我踉跄着走到球员休息区，沙哑地低声说道：“先生，我病了。”

[ai] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . -
I think I'm going to die . '
我 思考 我是 去 到 死 . -

我觉得我要死了。

" - [sɪk] ? - [sez] [ðə; ði][sʌb] . -
" ' Sick ? ' says the Sub . '
" - 生病的 ? - 说道 这 子 . -

“生病了吗？”潜艇上的士兵问道。

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [sɪk] . -
You don't look sick . '
你 不 看 生病的 . -

你看上去不像生病了。

" - [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] , - [ai] [sez] .
" ' I'm sorry , Sir , ' I says .
" - 我是 对不起 , 先生 , - 我 说道 .

“对不起，先生，”我说。

" - [wel] , - [sez] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , - [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪə(r)] [wɪl] [suːn] [pʊt]
" ' Well , ' says he , turning to the other man , ' the Captain here will soon put
" - 出色地 , - 说道 他 , 转弯 到 这 其他 男人 , - 这 队长 这里 将要 很快 放
[juː; jʊ] [raɪt] . -
you right . '
你 正确的 . -

“嗯，”他转向另一个人说，“这位船长很快就会纠正你的错误。”

" - ['sɜːt(ə)nli] , - [sez] [ðə; ði][dɒk] ['veri] [ʃɑːp] .
" ' Certainly , ' says the Doc very sharp .
" - 当然 , - 说道 这 医生 非常 锋利的 .

“当然，”医生语气尖锐地说。

- [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [peɪn] — ['stʌmək] , [hɑ:t] , [hed] ? -
' Where do you feel pain — stomach , heart , head ? '
- 在哪里 做 你 感觉 疼痛 — 胃 , 心 , 头 ? -

"你感觉哪里疼——胃、心脏还是头?"

" - [nəʊ] , [sɜ:(r)] , - [sez] [ai] , - [ai][gɒt][ə; eɪ] - [peɪn][ɪn][ˌem 'i:] - . -
" ' No , Sir , ' says I , ' I got a nawful pain in me inn'erds . '
" - 不 , 先生 , - 说道 我 , - 我 得到 一个 - 疼痛 在 我 - . -

"不,先生,"我说,"我内脏疼得厉害。"

" - [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? -
" ' What did you say ? '
" - 什么 做过 你 说 ? -

"'你说什么?'

[hi:; hi][ɑ:sks] .
he asks .
他 问 .

他问道。

" - [ɪn][ˌem 'i:] - , [sɜ:(r)] , - [ai] [sez] , - ['spredɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ['gɪzəd] [tu:; tə][ˌem 'i:]
" ' In me inn'erds , Sir , ' I says , ' spreading from me gizzard to me
" - 在 我 - , 先生 , - 我 说道 , - 传播 从 我 胣 到 我
- ,
probossis ,
- ,

"'先生,在我体内,'我说,'从我的砂囊蔓延到我的鼻子,

- [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [wɜ:dz] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɒf] - [hænd]
' them being the only out - of - the - way words I could think of off - hand
- 他们 存在 这 仅有的 出去 - 的 - 这 - 方式 字 我 可以 思考 的 离开 - 手
.
:
.

这是我当时能想到的唯一几个不常用的词。

" - [hm] , - [sez] [hi:; hi] , [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['pɜ:fɪktli] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ]
" ' H'm , ' says he , pretending to understand perfectly , ' it is probably nothing
" - 嗯 , - 说道 他 , 假装 到 理解 完美 , - 它 是 大概 没有什么
['sɪəriəs] .
serious .
严肃的 .

"嗯,"他假装完全理解地说,"这可能没什么大不了的。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['daɪət] [jɔ:'self] ; [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lait] [fu:d] [ænd; ənd] — — -
You must diet yourself ; take nothing but light food and — — '
你 必须 饮食 你自己 ; 拿 没有什么 但 光 食物 和 — — -

你必须节食;只能吃清淡的食物,而且——

" [hɪə(r)][ðə; ði] [sʌb] [ˌɪntə'rʌpts] [hɪm] ,
" Here the Sub interrupts him ,
" 这里 这 子 中断 他 ,

"这时,替补队员打断了他,"

['θɪŋkɪŋ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wɒt] [ɪz][səʊ] ['redi] [tu:; tə]
thinking there's something mighty queer about a doctor what is so ready to
思维 有 某物 强大的 酷儿 关于 一个 医生 什么 是 所以 准备好 到
[prɪ'skraɪb] ['daɪət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - ,
prescribe diet for a probossis ,
规定 饮食 为了 一个 - ,

我觉得一个医生竟然如此热衷于给长鼻虫开饮食处方,这本身就非常奇怪。

[ænd; ənd][ɑːsks][hɪm][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
and asks him a lot more questions .
和 问 他 一个 很多 更多的 问题 .

然后又问了他很多问题。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][bɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ðen] ,
Of course the beer was in the sawdust then ,
的 课程 这 啤酒 曾是 在 这 锯末 然后 ,

当然，那时候啤酒肯定混在锯末里了。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)]['dʒɜːmən] ['kæptɪn] ['dɒktə(r)]
and very soon a guard was called up to take our German Captain Doctor
和 非常 很快 一个 警卫 曾是 称为 向上 到 拿 我们的 德语 队长 医生
[spaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
Spy away to a safe place .
间谍 离开 到 一个 安全的 地方 .

很快，一名卫兵被叫来，将我们的德国上尉“间谍医生”带到安全的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ai] [njuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" It was lucky I knew his face .
" 它 曾是 幸运的 我 知道 他的 脸 .

“幸好我认识他。”

[bɪ'fɔː(r)] - ['ælbiən] [fɔːst] [ðɪs] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kaɪzə] [aɪ'd] [siːn] [hɪm]['ɒf(ə)n][ɪn]
Before perfidjus Albion forced this war on the poor Kayser I'd seen him often in
前 - 阿尔比恩 强制 这 战争 在 这 贫穷的 凯撒 ID 已见 他 经常 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

在阿尔比恩背信弃义地将这场战争强加给可怜的凯撒之前，我经常在伦敦见到他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [wɜːkt] ,
He was boss of a firm above the place where I worked ,
他 曾是 老板 的 一个 公司 多于 这 地方 在哪里 我 工作 ,

他是我所在公司上一家公司的老板。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪz; ɪz] [hʌnz] [ə'baʊt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
and he used to order his Huns about in their own language ,
和 他 用过的 到 命令 他的 匈奴人 关于 在 他们的 自己的 语言 ,

他过去常常用匈奴人的语言指挥他们。

[ænd; ənd] [tʃʌk] [hɪz; ɪz] ['empti] ['lɑːgə(r)] ['bɒtlz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [jɑːd] .
and chuck his empty lager bottles out of his window into our yard .
和 查克 他的 空的 拉格啤酒 瓶子 出去 的 他的 窗户 进入 我们的 院子 .

然后他把空啤酒瓶从窗户扔到我们院子里。

[aɪm][glæd][ai][gɒt][maɪ] [əʊn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
I'm glad I got my own back for that . "
我是 高兴的 我 得到 我的 自己的 后退 为了 那 . "

我很高兴我报复了自己。

" [dʒɪm] , " [kraɪd] [æn; ən] ['ɔːdəli] , " [jʊr; jər] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dresɪŋ] .
" Jim , " cried an orderly , " you're wanted for your dressing .
" 吉姆 , " 哭 一个 秩序 , " 你是 通缉 为了 你的 敷料 .

“吉姆,”一名勤杂工喊道，“你来帮忙换药。”

" [dʒeɪmz] [rəʊz] ['læŋgwɪdli] .
" James rose languidly .
" 詹姆斯 玫瑰 懒洋洋地 .

詹姆斯懒洋洋地站了起来。

" [ðæt] [mi:nz] [nə; nɑ:] - [pu:] , [ðen] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" That means na - poo , then , Sir , " he said .
" 那 方法 纳 - 粪便 , 然后 , 先生 , " 他 说 .

"那意思是 na-poo，先生，"他说。

" [nə; nɑ:] - [pu:] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [gə'zet] .
" Na - poo ? " echoed the Gazette .
" 娜 - 粪便 ? " 回声 这 公报 .

"Na-poo？"《公报》回应道。

" [wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɜ:nɪŋ] , [sɜ:(r)] ? " [ɑ:skt] [dʒeɪmz] .
" Where's your learning , Sir ? " asked James .
" 在哪里? 你的 学习 , 先生 ? " 问 詹姆斯 .

"先生，您的学问都到哪里去了？"詹姆斯问道。

" [ðæts] [frentʃ] [fɔ:(r); fə(r)] - [nəʊ][mɔ:(r)] . - "
" That's French for ' no more . ' "
" 那就是 法语 为了 - 不 更多的 . - "

"那是法语，意思是'不再'。"

" [ai] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] ['dresɪŋ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['peɪnf(ə)l] , " ['ventʃəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" I hope your dressing will not be painful , " ventured the other .
" 我 希望 你的 敷料 将要 不是 是 痛苦 , " 冒险 这 其他 .

"希望你的包扎不会很疼，"另一个人试探性地说道。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [prəʊb] [ræmd] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ?
" How would you like to have a probe rammed through your hand twice a day ?
" 如何 会 你 喜欢 到 有 一个 探测 撞倒 通过 你的 手 两次 一个 天 ?

"你愿意每天两次被探针刺穿手掌吗？"

" [di'mɑ:nd, -'mænd] [dʒeɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" demanded James with a smile .
" 要求 詹姆斯 和 一个 微笑 .

"詹姆斯笑着问道。"

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
" But it's all part of the game .
" 但 它是 全部 部分 的 这 游戏 .

但这都是游戏的一部分。

['kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɒmi] .
Comforts for Tommy .
舒适 为了 汤米 .

给汤米的舒适用品。

['evriwʌn] [hæz; həz] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju: 'es] ['hæpi] ,
Everyone has their own way of making us happy ,
每个人 有 他们的 自己的 方式 的 制作 我们 快乐的 ,

每个人都有自己让我们快乐的方式，

[nɒt] [fər'get] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['leɪdi] [wɒt] [sent] [ju: 'es] [θri:] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['lævəndə(r)] [bægz] ,
not forgetting the dear lady what sent us three hundred little lavender bags ,
不是 遗忘 这 亲爱的 女士 什么 发送 我们 三 百 小的 薰衣草 包 ,

别忘了那位亲爱的女士，她送了我们三百个小薰衣草香包。

[wɪð] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bəʊz] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [səʊn] [baɪ] [hɜː'self] , [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['lɪnɪn] ['swiːtli]
with pretty little bows on them , all sewn by herself , to keep our linen sweetly
和 漂亮的 小的 弓 在 他们 , 全部 缝制的 经过 她自己 , 到 保持 我们的 亚麻布 甜蜜地
['pɜːfjuːmd] .
perfumed .
香 .

上面系着漂亮的小蝴蝶结，都是她亲手缝制的，为了让我们的亚麻布保持芬芳。

[ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [miːn] [wel] ,
It's nice to think that they all mean well ,
它是 好的 到 思考 那 他们 全部 意思是 出色地 ,

想到他们都是出于好意，感觉真好。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]
and I always follow the advice of the auctioneer what was trying
和 我 总是 跟随 这 建议 的 这 拍卖 什么 曾是 尝试
[tuː; tə] [pɑːs] [ɒf] [ə; eɪ] ['pleɪtɪd] ['tiːpɒt] [æz; əz] ['sɒlɪd] ['sɪlvə(r)] . "
to pass off a plated teapot as solid silver . "
到 经过 离开 一个 镀 茶壶 作为 坚硬的 银 . "

我总是听从拍卖师的建议，因为他试图把镀银茶壶冒充纯银茶壶出售。

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? "
" What did he say ? "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪmz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['hʌrid]
" Look at the bright side , " answered James over his shoulder as he hurried
" 看 在 这 明亮的 边 , " 回答 詹姆斯 超过 他的 肩膀 作为 他 慌忙
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“往好处想，”詹姆斯一边匆匆离开，一边回头回答道。

" [əʊ] - , [sɜː(r)] . "
" O reevwaw , Sir . "
" 哦 - , 先生 . "

“哦，先生。”

" [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['februəri] 29th [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] ['mɑːtʃt] [θruː] ['ʊntər] [den]
" On the night of February 29th ten thousand women marched through Unter Den
" 在 这 夜晚 的 二月 29th 十 千 女性 行军 通过 在 丹
['lʌndən] ['kraɪɪŋ] - [bred] - [ænd; ənd] - [piːs] . -
London crying ' bread ' and ' peace . '
伦敦 哭泣 - 面包 - 和 - 和平 . -

“2月29日晚，一万名妇女在伦敦地下大街游行，高喊着‘面包’和‘和平’。

" ['deɪli] ['gliːnə(r)] (['kɪŋstən] , [dʒə'meɪkə] .)
" Daily Gleaner (Kingston , Jamaica .)
" 日常的 拾穗者 (金斯顿 , 牙买加 .)

《每日新闻报》（牙买加金斯顿）

[wiː; wi] [mɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [tjuːb] .
We missed them in the Tube .
我们 错过 他们 在 这 管子 .

我们在地铁里错过了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 227]
[页 -]

[第227页]

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" WAIT AND SEE .
" 等待 和 看 .

拭目以待。

" ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] .
" Mr . Asquith .
" 先生 . 阿斯奎斯 .

阿斯奎斯先生。

" [wel] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn] [həʊm] , [ai][hæv; həv] [biːn] , [ai][hæv; həv] [siːn] — —
" WELL , AS WE SAY IN HOME , I HAVE BEEN , I HAVE SEEN — —
" 出色地 , 作为 我们 说 在 家 , 我 有 到过 , 我 有 已见 — —

"嗯，就像我们家乡常说的，我去过，我见过——"

" ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
" Mr . Punch .
" 先生 . 冲床 .

"潘趣先生。"

" [ðen] [juː; jʊ] ['nidnt] [weɪt] ['eni] [mɔː(r)] , [sɜː(r)] ;
" THEN YOU NEEDN'T WAIT ANY MORE , SIR ;
" 然后 你 不必 等待 任何 更多的 , 先生 ;

"那么先生，您不必再等了；

[ɔːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] .
ALL YOU'VE GOT TO DO IS TO GO IN AND CONQUER .
全部 你已经 得到 到 做 是 到 去 在 和 征服 .

你只需要进去征服它。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 228]
" [页 -]

[第228页]

[ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːrsiz] [leg] .
THE PULLING OF PERCY'S LEG .
这 拉 的 珀西的 腿 .

捉弄珀西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kɑːm] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən]
It was one of those calm quarters of an hour which sometimes happen
它 曾是 一 的 那些 冷静的 四分之一 的 一个 小时 哪个 有时 发生
['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [kæn'tiːn] .
even in a Y . M . C . A . canteen .
甚至 在 一个 是 . M . C . 一个 . 食堂 .

这是那种即使在基督教青年会食堂里也偶尔会出现的平静的十五分钟。

['praɪvət] ['peni] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
Private Penny , leaning over the counter ,
私人的 一分钱 , 倾斜 超过 这 柜台 ,

列兵佩妮倚在柜台上，

[kən'sjuːmd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [bʌnz] [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [spæz'mɒdɪk] ['kɔnfidəns] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ai]
consumed coffee and buns and bestowed spasmodic confidences upon me as I
消耗 咖啡 和 面包 和 授予 痉挛性的 秘密 之上 我 作为 我
[kʌt] [ʌp] [keɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n]['slaɪsɪz] .
cut up cake into the regulation slices .
切 向上 蛋糕 进入 这 规定 切片 .

我一边把蛋糕切成标准的块，一边看着他喝咖啡、吃面包，并不时地向我吐露一些秘密。

" ['ɒksəʊ][ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [pliːz] , " [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ,
" Oxo and biscuits , please , " broke in a languid voice suddenly ,
" OXO 和 饼干 , 请 , " 打破 在 一个 慵懒的 嗓音 突然 ,

"请给我牛肉汤和饼干,"一个慵懒的声音突然响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmlət] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
and a pale young man with an armlet approached the counter .
和 一个 苍白 年轻的 男人 和 一个 臂章 接近 这 柜台 .

一个脸色苍白、戴着臂环的年轻男子走向柜台。

[ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['peni] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [mʌg] ,
I turned away for the cup , and Private Penny , laying down his mug ,
我 转向 离开 为了 这 杯子 , 和 私人的 一分钱 , 躺下 向下 他的 马克杯 ,
[ə'drest] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] .
addressed the newcomer .
已解决 这 新人 .

我转身去拿杯子，二等兵潘尼放下杯子，向新来者打招呼。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi][in'kwaiə] ['dʒiːniəli] .
" he inquired genially .
" 他 询问 和蔼地 .

他和蔼地问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [wɪð] [kəʊld][suːˌpɪəri'ɒrəti] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The young man surveyed him with cold superiority ; then he turned to me .
这 年轻的 男人 调查 他 和 寒冷的 优势 ; 然后 他 转向 到 我 .

年轻人冷冷地、居高临下地打量了他一番，然后转向了我。

" [aɪm][ə; eɪ] ['dɑːbi] [mæn] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [kəm'pleɪsntli] .
" I'm a Derby man , you see , " he began complacently .
" 我是 一个 德比 男人 , 你 看 , " 他 开始 自满地 .

"我是德比人，你知道的,"他自鸣得意地说道。

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [biː; bi][hɪə(r)]['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs]
" A lot of pals'll be here presently , and we're all going to join this
" 一个 很多 的 - 是 这里 目前 , 和 是 全部 去 到 加入 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

"很多朋友现在都会在这里，我们今天下午都会聚在一起。"

['ðer] [leɪt] . "
They're late . "
它们是 晚的 . "

他们迟到了。

" [ænd; ənd] [wɒt] , " [ai] [ɑːskt] [wɪð] [rɪ'zentmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['peni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend]
" And what , " I asked with resentment , for Private Penny was a friend
" 和 什么 , " 我 问 和 怨恨 , 为了 私人的 一分钱 曾是 一个 朋友
[ɒv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

"那又怎样? "我愤愤不平地问道，因为佩妮下士是我的朋友。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] ?
" are you going to join ?
" 是 你 去 到 加入 ?

你打算加入吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðɪs] [suː'pɪəriə(r)]['pɜːs(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [ʌn'predʒədɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" It appeared that this superior person , after unprejudiced consideration of the
" 它 出现 那 这 优越的 人 , 后 不带偏见的 考虑 的 这
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

"看来这位上级在公正地考虑此事后，

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] .
had decided to join the A . S . C .
有 决定 到 加入 这 一个 . S . C .

已决定加入ASC

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][məʊst][juːz][ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . ;
He said he considered he would be of most use in the A . S . C . ;
他 说 他 经过考虑的 他 会 是 的 最多 使用 在 这 一个 . S . C . ;

他说他认为自己在ASC能发挥最大的作用；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
he said he was specially designed and constructed by Providence for the
他 说 他 曾是 特别 设计 和 建造 经过 普罗维登斯 为了 这
[ə; eɪ] . [es] . [siː] . ; [hiː; hi] [sed] . . . .
A . S . C . ; he said . . . .
一个 . S . C . ; 他 说 . . . .

他说他是普罗维登斯专门为ASC设计和建造的；他说……

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] ['praɪvət] ['peni] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] ['dʒentli]
And then suddenly we became aware that Private Penny was mourning gently
和 然后 突然 我们 成为 意识到的 那 私人的 一分钱 曾是 丧 轻轻地
[tuː; tə][hɪm'self]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dəʊ] - [nʌt] .
to himself over a dough - nut .
到 他自己 超过 一个 面团 - 坚果 .

然后我们突然意识到，二等兵佩尼正对着一个甜甜圈独自默默地哀悼。

" [pɔː(r)] [tʃæp] !
" Pore chap !
" 孔隙 小伙子 !

可怜的人！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] , " [pɔː(r)] [jʌŋ] ['felə(r)] — - [iː][doʊnt] [nəʊ] .
" he was muttering , " pore young feller — ' e don't know .
" 他 曾是 喃喃自语 , " 孔隙 年轻的 伙计 — - e 不 知道 .

他喃喃自语道："可怜的年轻人——他什么都不知道。"

[nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [nəʊz] [tɪl] [ɪts] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faindz][ðeə(r)] [mis'teik] .
None of ' em knows till it's too late , and then they finds their mistake .
没有任何 的 - 呃 知道 直到 它是 也 晚的 , 和 然后 他们 发现 他们的 错误 .

直到为时已晚，他们才意识到自己的错误。

[nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] — [pɔː(r)] [tʃæp] , [pɔː(r)] [tʃæp] — [səʊ] [pliːzd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ! "
No good to tell ' em — pore chap , pore chap — so pleased over it , too ! "
不 好的 到 告诉 - 呃 — 孔隙 小伙子 , 孔隙 小伙子 — 所以 高兴 超过 它 , 也 ! "

告诉他们也没用——可怜的人，可怜的人——他们还为此高兴呢！

" [wʌts] [ðæt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] ?
" What's that you're saying ?
" 是什么 那 你是 说 ?

你说什么？

" [ðə; ði] [juːθ] [kʌt] [ɪn] ['æŋkʃəsli] .
" the youth cut in anxiously .
" 这 青年 切 在 焦虑地 .

"年轻人焦急地插话道。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['praɪvət] ['peni] ['veri] ['sɒləmli] ,

" Young man , " said Private Penny very solemnly ,

" 年轻的 男人 , " 说 私人的 一分钱 非常 庄严地 ,

“年轻人,”二等兵佩妮非常严肃地说。

" [ɪf] [jʊd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] — [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæts] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [twelv]

" if you'd take my advice — the advice of one that's served his country twelve

" 如果 你会 拿 我的 建议 — 这 建议 的 一 那就是 服务 他的 国家 十二

[mʌnθs] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] — [jʊd] [let] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs] [kɔː(r)] [ə'ləʊn] .

months at the Front — you'd let the Army Service Corps alone .

几个月 在 这 正面 — 你会 让 这 军队 服务 兵团 独自的 .

“如果你听从我的建议——一个在前线为国家服役十二个月的人的建议——你就不要去招惹陆军勤务队。”

[nɒt] [ðæt] [aɪm] ['daʊtɪŋ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['plʌki] [jʌŋ] ['felə(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [eɪnt] [ʌp] [tuː; tə]

Not that I'm doubting you're a plucky young feller enough , but you ain't up to

不是 那 我是 怀疑 你是 一个 勇敢的 年轻的 伙计 足够的 , 但 你 不是 向上 到

[ðæt] .

that .

那 .

我不是怀疑你是个勇敢的年轻人，但你做不到这一点。

[ɪts] [nɜːv] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

It's nerve you want for it .

它是 神经 你 想 为了 它 .

你需要的就是这种胆量。

[wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪm] ['prɪti] [wel] ['siːz(ə)nd] .

Well , I wouldn't take it on myself , and I'm pretty well seasoned .

出色地 , 我 不会 拿 它 在 我 , 和 我是 漂亮的 出色地 经验丰富的 .

嗯，我不会亲自去做，而且我经验也相当丰富。

[waɪ] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [gəʊ] ['kɑːmli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] - [el] [wɪð] [sə'plaɪz] ,

Why , you ' ave to go calmly into the mouth of ' ell with supplies ,

为什么 , 你 - 大道 到 去 平静地 进入 这 嘴 的 - 艾尔 和 补给品 ,

为什么？你得带着补给冷静地进入地狱之口。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [graʊnd] , [wen] [ðə; ði] ['ɪnfəntriz] [seɪf] [ænd; ənd] [snʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

over the open ground , when the Infantry's safe and snug in the trenches .

超过 这 打开 地面 , 什么时候 这 步兵的 安全的 和 舒适 在 这 战壕 .

在开阔地带，步兵却安然地待在战壕里。

[juː; jʊ] [eɪnt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — ['riːli] [juː; jʊ] [eɪnt] . "

You ain't strong enough for it — reely you ain't . "

你 不是 强的 足够的 为了 它 — 真的 你 不是 . "

你不够坚强——真的不够坚强。

" [ɜː(r)] — " ['hezɪteɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" Er — " hesitated the young man .

" 呃 — " 犹豫了一下 这 年轻的 男人 .

“呃——”年轻人犹豫了一下。

" [wel] , [ai] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . ['mʌðərz] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] — —

" Well , I had thought of the R . A . M . C . Mother's idea was — —

" 出色地 , 我 有 想法 的 这 拉 . 一个 . M . C . 母亲的 主意 曾是 — —

“嗯，我当时想到了皇家陆军医疗队母亲的想法——”

" ['praɪvət] ['peni] [grəʊn] .

" Private Penny groaned .

" 私人的 一分钱 呻吟 .

“佩妮列兵呻吟了一声。”

" [juː; jʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [aɪv] [tʊk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fænsi] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['pɜːrsi] .
" You know , " he said with emotion , " I've took a kind of fancy to you , Percy .
" 你 知道 , " 他 说 和 情感 , " 我已经 采取 一个 种类 的 想要 到 你 , 珀西 .

"你知道吗,"他动情地说,"我有点喜欢你,珀西。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ˌem 'iː] ['daɪɪŋ] [breθ] [ai] [sez] — [doʊnt] !
And if it's me dying breath I says — don't !
和 如果 它是 我 垂死 气息 我 说道 — 不 !

如果这是我临终前的最后一口气，我会说——不要!

[ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] [eɪnt] [raɪt] [nɔː(r)] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
That kind of work ain't right nor proper for the likes of you .
那 种类 的 工作 不是 正确的 也不 恰当的 为了 这 点赞 的 你 .

那种工作既不适合你，也不合适。

[waɪ] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ðeə(r)] ([ænd; ənd] [juː; jʊ] [eɪnt] ['iːv(ə)n] [ɑːmd] ,
Why , you ' ave to go out in the field there (and you ain't even armed ,
为什么 , 你 - 大道 到 去 出去 在 这 场地 那里 (和 你 不是 甚至 武装 ,

为什么？你得到野外去（而且你连武器都没有），

[nɔː(r)] [prə'tektɪd] , [maɪnd] [juː; jʊ] !)
nor protected , mind you !)
也不 受保护 , 头脑 你 !)

请注意，它也不受保护!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [məʊst] - [saɪts] !
and you ' ave to see the most orrerble sights !
和 你 - 大道 到 看 这 最多 - 景点 !

你还得亲眼目睹最可怕的景象!

[kænt] [ai] [tel] [baɪ] [jə(r)] [feɪs] ,
Can't I tell by yer face ,
不能 我 告诉 经过 你的 脸 ,

难道我从你的脸上看不出来吗?

[kænt] [ai] [siː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [aɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [wʊd] [gəʊ] [mæd] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] - [æd] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] ?
can't I see with me understanding eyes that you're the sort that would go mad in no time if you ' ad some o ' them things to do ?
不能 我 看 和 我 理解 眼睛 那 你是 这 种类 那 会 去 疯狂的 在 不 时间 如果 你 - 广告 一些 o - 他们 事物 到 做 ?

难道我看不出来，如果你去做那些事，很快就会疯掉吗?

[ɪf] [ɪts] [ˌem 'iː] [lɑːst] [wɜːd] — — " [ɪ'məʊʃ(ə)n] [tʃəʊkt] [hɪm] .
If it's me last word — — " Emotion choked him .
如果 它是 我 最后的 单词 — — " 情感 窒息 他 .

"如果这是我的遗言——"情绪哽咽了。

['pɜːrsi] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] .
Percy looked wildly around .
珀西 看起来 疯狂地 大约 .

珀西惊恐地环顾四周。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
" There's the Artillery , " he gasped , " if that's your advice .
" 有 这 炮兵 , " 他 倒吸一口气 , " 如果 那就是 你的 建议 .

"炮兵部队在那里,"他喘着气说,"如果这就是你的建议的话。"

" ['praɪvət] ['peni] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['æŋgwɪʃ] .
" Private Penny burst into a sob of uncontrollable anguish .
" 私人的 一分钱 爆裂 进入 一个 哭泣 的 不可控的 痛苦 .

"二等兵佩妮突然放声痛哭，悲痛欲绝。"

" ['pɜːrsi] , " [hiː; hi] [məʊn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌem 'iː] [hɑːt] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
" Percy , " he moaned , " if you want to break me heart , that's the way to do it !
" 珀西 , " 他 呻吟 , " 如果 你 想 到 休息 我 心 , 那就是 这 方式 到 做 它 !

"珀西，"他呻吟道，"如果你想让我心碎，那就这么做吧！"

[seɪ] [aɪv] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [truː] .
Say I've advised you to that , if you like , but it ain't true .
说 我已经 建议 你 到 那 , 如果 你 喜欢 , 但 它 不是 真的 .

如果你愿意，就说是我建议你这么做的，但这并非事实。

[wɪð] [ɔːl] [ˌem 'iː] [səʊl] [ai] [sez] — [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
With all me soul I says — don't do it .
和 全部 我 灵魂 我 说道 — 不 做 它 .

我发自内心地说——不要这样做。

[θɪŋk] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [θɪŋk] .
Think , dear boy , think .
思考 , 亲爱的 男生 , 思考 .

想想，孩子，想想。

[ðə; ði] [gʌnz] ! — [ðə; ði] [nɔɪz] — [ðə; ði] [sməʊk] — [ðə; ði] [smel] — [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] [ɔːl] [raʊnd] — [ðə; ði] [mæd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ['evriweə(r)] .
Kinsider the guns ! — the noise — the smoke — the smell — the bursting shells all round — the mad horses and mules everywhere .
亲属 这 枪支 ! — 这 噪音 — 这 抽烟 — 这 闻 — 这 爆发 贝壳 全部 圆形的 — 这 疯狂的 马匹 和 骡子 到处 .

看看那些枪炮！——噪音——硝烟——气味——炮弹四处爆炸——到处都是狂奔的马匹和骡子。

[ɪf] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] ['eni] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] - [ɜːrt] , ['pɜːrsɪvəl] , [liːv] [ðə; ði] [gʌnz] [ə'ləʊn] !
If you ' ave any affection for me in your ' eart , Percival , leave the guns alone !
如果 你 - 大道 任何 感情 为了 我 在 你的 - 地球 , 珀西瓦尔 , 离开 这 枪支 独自的 !

珀西瓦尔，如果你心里还有一丝对我的感情，就别碰那些枪！

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [kən'trəʊl] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] — [jɔː(r); jə(r)] - , ['pɜːrsi] !
If you can't control your courage for my sake — your fool'ardiness , Percy !
如果 你 不能 控制 你的 勇气 为了 我的 清酒 — 你的 - , 珀西 !

如果你不能为了我控制你的勇气——你的愚蠢，珀西！

— [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [wʌnz] [æt; ət] - ['əʊmi] [ænd; ənd] [tɜːn] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] !
— think of all your dear ones at ' ome and turn back before it is too late !
— 思考 的 全部 你的 亲爱的 一个 在 - 一些 和 转动 后退 前 它 是 也 晚的 !

—想想家里所有亲爱的家人，趁现在还来得及，赶紧回头吧！

" ['pɜːrsi] ['ʃʌdə] .
" Percy shuddered .
" 珀西 颤抖 .

珀西打了个寒颤。

" [ai] [mait] [traɪ][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['həʊpləsli] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] — — "
" I might try the Engineers , " he said hopelessly , " but I don't — — "
" 我 可能 尝试 这 工程师 , " 他 说 绝望地 , " 但 我 不 — — "

"我或许可以试试找工程师,"他绝望地说,"但我不会——"

" [ɪf] , " [sed] ['praɪvət] ['peni] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [təʊnz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , " [ai][hæv; həv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ,
" If , " said Private Penny in the still tones of despair , " I have druv you to this ,
" 如果 , " 说 私人的 一分钱 在 这 仍然 音调 的 绝望 , " 我 有 德鲁夫 你 到 这 ,

"如果,"二等兵佩妮用绝望的低沉嗓音说道,"是我把你逼到这个地步的,

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ˌem 'iː] [θrəʊt] .
I shall cut me throat .
我 将 切 我 喉 .

我要割喉自尽。

[ai] [kænt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðæt] [ɒn] [ˌem 'iː] ['kɒnʃəns] .
I can't live with that on me conscience .
我 不能 居住 和 那 在 我 良心 .

我无法承受这样的良心谴责。

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['maɪnɪŋ][ænd; ənd] ['sæpɪŋ] ?
' Ave you thought of the danger of mining and sapping ?
- 大道 你 想法 的 这 危险 的 矿业 和 消耗 ?

你有没有想过采矿和破坏的危险?

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ] - [fiːld] - ?
' Ave you kinsidered field telegrafts ?
- 大道 你 - 场地 - ?

你们考虑过野外远程移植吗?

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ] — - [ˌoʊ 'tiː] - - - [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — - ['ɑːveɪ]
' Ave you — ' ot - ' eaded and impulsive as you are — ' ave
- 大道 你 — - ot - - - 和 冲动 作为 你 是 — - 大道

你——尽管你如此鲁莽冲动——有没有

[juː; jʊ] - ['eniθɪŋ] ?
you kinsidered anything ?
你 - 任何事物 ?

你考虑过什么吗?

['pɜːrsi] , [ɪf] [jʊr; jər] [set] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] , [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['ægəni] ! "
Percy , if you're set on this job , tell me quick , and put me out of me agony ! "
珀西 , 如果 你是 放 在 这 工作 , 告诉 我 快的 , 和 放 我 出去 的 我 痛苦 ! "

珀西,如果你铁了心要干这活,就快点告诉我,让我解脱吧!

" [nəʊ] , " [sed] ['pɜːrsi] [ə'brʌptli] .
" No , " said Percy abruptly .
" 不 , " 说 珀西 突然 .

"不,"珀西突然说道。

" [bʌt; bət] " — [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] — " ['dʌbljuː] - [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
" But " — with sudden misgiving — " w - what can I do ?
" 但 " — 和 突然 疑虑 — " 西 - 什么 能 我 做 ?

"但是,"他突然有些担忧地问道,"我……我能怎么办呢?"

[aɪm][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][dʒɔɪn] ['sʌmθɪŋ] .
I'm on my way to join and I must join something .
我是 在 我的 方式 到 加入 和 我 必须 加入 某物 .

我正要去参加，我必须参加某个组织。

" ['praɪvət] ['peni] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [mʌg] ['əʊvə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [fɪld] .
" Private Penny pushed his mug over to be re - filled .
" 私人的 一分钱 推动 他的 马克杯 超过 到 是 关于 - 已填 .

“二等兵佩尼把他的杯子推倒，要人给他续杯。”

" [aɪm][æn; ən] ['ɪnfəntrimən] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] ['keələsli] , " [ænd; ənd][ai] [spiːks] [æz; əz][wʌn]
" I'm an infantryman myself , " he said carelessly , " and I speaks as one
" 我是 一个 步兵 我 , " 他 说 粗心大意 , " 和 我 说话 作为 一
[ðæt] [nəʊz] .
that knows .
那 知道 .

“我自己就是一名步兵，”他漫不经心地说，“我说话像个懂行的人。”

[ænd; ənd][wɒt][ai] [sez] [ɪz] — [ɪf] [juː; jʊ]['wɒnts][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [prə'tektɪd] ['kɪndə(r)][laɪf] ,
And wot I says is — if you wants a cheerful protected kinder life ,
和 什么 我 说道 是 — 如果 你 想要 一个 快乐 受保护 幼儿园 生活 ,

我的意思是——如果你想要一个快乐、受保护、友善的生活，

[wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] - [əʊl][tuː; tə] - [aɪd][jə(r)] - [iːd] [ɪn] — [ɪf] [juː; jʊ]['wɒnts] [rest] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
with a quiet ' ole to ' ide yer ' ead in — if you wants rest and comfort ,
和 一个 安静的 - 奥莱 到 - 想法 你的 - 头 在 — 如果 你 想要 休息 和 舒适 ,

这里有安静的小洞可以让你躺下休息——如果你想要休息和舒适的话。

- [wɪð] ['plenti] [əʊ] - [freʃ] [eə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ]['wɒnts][tuː; tə] [sɜːv] [jə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri]
kimbined with plenty o ' fresh air — if you wants to serve yer King and country
- 和 很多 o - 新鲜的 空气 — 如果 你 想要 到 服务 你的 国王 和 国家
[wɪ'ðaʊt] ['eni]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][jə(r)] - [ɛːlθ] ,
without any danger to yer ' ealth ,
没有 任何 危险 到 你的 - 健康 ,

再加上充足的新鲜空气——如果你想在不危及自身健康的情况下为国王和国家效力，

[ðen] [ðə; ði] ['ɪnfəntriz] [ðə; ði][laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]
then the infantry's the life for you , and the trenches is the place to
然后 这 步兵的 这 生活 为了 你 , 和 这 战壕 是 这 地方 到
[spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
spend it in .
花费 它 在 .

那么步兵生涯就适合你，战壕就是你度过余生的地方。

[eɪnt] [ai] [biːn] [aʊt] [ðeə(r)][wʌn]['sɒlɪd][jɪə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] - [ɑːm] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] ?
Ain't I been out there one solid year , and no ' arm ' appended to me yet ?
不是 我 到过 出去 那里 一 坚硬的 年 , 和 不 - 手臂 - 附加 到 我 然而 ?

我出去整整一年了，手臂都没受伤吗?

[ɪts] [tʃaɪldz] [pleɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] - [əʊl] ,
It's child's play , that it is , sitting there in a ' ole ,
它是 孩子的 玩 , 那 它 是 , 坐着 那里 在 一个 - 奥莱 ,

这简直是小儿科，就坐在那儿，在一个“洞”里。

[wɪð] [bɪg] [gʌnz] ['buːmɪŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [prə'tektɪv] - [laɪk] [frɒm; frəm] [baɪnd] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
with big guns booming over you protective - like from be'ind and killing all the
和 大的 枪支 蓬勃发展 超过 你 保护的 - 喜欢 从 内部 和 杀 全部 这
['enəmi] [ɪn] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
enemy in front for you .
敌人 在 正面 为了 你 .

巨大的炮火从背后轰鸣而过，如同保护伞一般，为你消灭前方所有的敌人。

[ænd; ənd][jə(r)] [fu:d] [ænd; ənd][jə(r)] [lʌv] - ['lɛtəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ]['regjələ(r)] ,

And yer food and yer love - letters brought to you regular ,

和 你的 食物 和 你的 爱 - 信件 带来 到 你 常规的 ,

还有，我们会定期把您的食物和情书送到您手中。

[ænd; ənd]['dɑ:ktərz][ænd; ənd] [p'ɑ:sənz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [fi:lz] [kwɪə(r)] .

and doctors and parsons to see you whenever you feels queer .

和 医生 和 牧师 到 看 你 每当 你 感觉 酷儿 .

当你觉得自己行为怪异时，可以去看医生和牧师。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['pɜ:rsi][maɪ][sʌn] — [dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]

Take my advice , Percy my son — join the Infantry at once and make sure of

拿 我的 建议 , 珀西 我的 儿子 — 加入 这 步兵 在 一次 和 制作 当然 的

[ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [laɪf] .

a gentleman's life .

一个 绅士的 生活 .

听我的劝告，我的儿子珀西——立刻加入步兵部队，确保过上绅士的生活。

[aɪv] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [telz] [ju:; jʊ] [streɪt] .

I've took a fancy to you , and I tells you straight .

我已经 采取 一个 想要 到 你 , 和 我 讲述 你 直的 .

我对你很有好感，我实话实说。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'klɪpst] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [rɪ'plenɪʃt] [mʌg] .

" And he eclipsed himself behind his replenished mug .

" 和 他 日食 他自己 在后面 他的 补充 马克杯 .

他把自己藏在了满满一杯酒的杯子后面。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['pɜ:rsi] ['greɪtfəli] ,

" Thank you very much , " said Percy gratefully ,

" 感谢 你 非常 很多 , " 说 珀西 感激不尽 ,

“非常感谢，”珀西感激地说。

" [ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

" I can see that the Infantry is the place for me .

" 我 能 看 那 这 步兵 是 这 地方 为了 我 .

“我看得出来，步兵部队很适合我。”

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ə'pɒn]['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

I shall insist upon joining it .

我 将 坚持 之上 加入 它 .

我一定要加入。

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][əd'vaɪs] — —

Thank you very much for all your advice — —

感谢 你 非常 很多 为了 全部 你的 建议 — —

非常感谢您的所有建议——

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] ['kɑ:ki] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [swept] [tu:; tə]

" At this moment a great wave of khaki burst into the room and swept to

" 在 这 片刻 一个 伟大的 海浪 的 卡其色 爆裂 进入 这 房间 和 扫荡 到

[ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

the counter ,

这 柜台 ,

就在这时，一大群卡其色的人涌进房间，直奔柜台而去。

['klæmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

clamouring for attention .

喧闹 为了 注意力 .

渴望获得关注。

[ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['pɜːrsiz] [frendz] [ɪn] ['mʌfti] , [ænd; ənd] [wʌns] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt]
On the crest of it came Percy's friends in mufti , and once , across the tumult
在 这 波峰 的 它 来了 珀西的 朋友们 在 常服 ， 和 一次 ， 穿过 这 骚乱
,
,
,

波涛汹涌之际，珀西的朋友们穿着便服赶来，穿过喧闹的人群，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [riːtʃt] [maɪ] [ɪəz] .
his voice reached my ears .
他的 嗓音 达到 我的 耳朵 .

他的声音传入我的耳中。

" . . . [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] . . . . " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['lɒftɪli] , " [sʌm; səm] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] [ɔː(r)]
" . . . quite decided . . . . " he was saying loftily , " some infantry regiment or
" . . . 相当 决定 . . . . " 他 曾是 说 傲慢地 ， " 一些 步兵 团 或者
['ʌðə(r)] [dʒʌst] [siːm] . . . .
other just seems . . . .
其他 只是 似乎 . . . .

“......已经决定了......”他傲慢地说，“某个步兵团或其他什么团似乎......”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒɒsl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [gruːp] .
" and he was jostled away in the centre of an admiring group .
" 和 他 曾是 推搡 离开 在 这 中心 的 一个 钦佩 团体 .

“然后他被一群仰慕者簇拥着推开了。”

[ɪn'vɒləntrəli] [ai] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] ['praɪvət] ['peni] .
Involuntarily I looked across at Private Penny .
不由自主 我 看起来 穿过 在 私人的 一分钱 .

我不由自主地看向了二等兵佩妮。

[wʌn] [aɪ] [met] [maɪn] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] [mʌg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪd] [fel] [ænd; ənd]
One eye met mine from behind an upturned mug , and the lid fell and
一 眼睛 遇见 矿 从 在后面 一个 翻转 马克杯 ， 和 这 盖 跌倒 和
[rəʊz] [ə'gen] ,
rose again ,
玫瑰 再次 ，

一只眼睛从倒扣的杯子后面与我对视，眼睑落下又抬起。

[wʌns] , ['ræpɪdli] ; [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [hɜːd] .
once , rapidly ; he too had heard .
一次 ， 快速 ； 他 也 有 听到 .

曾有一次，很快；他也听说了。

" [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .
" A Council of War in the Desert .
" 一个 理事会 的 战争 在 这 沙漠 .

“沙漠中的战争会议。”

" ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [siːn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] - [baʊ; bəʊ] - [waʊ] . - " — ['westən] ['wiːkli]
" British Officers are here seen holding a ' bow - wow . ' " — Western Weekly
" 英国 警官 是 这里 已见 保持 一个 - 弓 - 哇 . - " — 西 每周
[njuːz] .
News .
消息 .

“图中可见英国军官手持‘汪汪’。”——《西部周报》

['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .
Very natural .
非常 自然的 .

非常自然。

[ɪn][ðə; ði] ['dezət] [məʊst] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] " [dɒg] - [deɪz] .
In the desert most days are " dog - days .
在 这 沙漠 最多 天 是 " 狗 - 天 .

在沙漠里，大多数日子都是"酷热难耐的日子"。

" ['kɜːn(ə)l] ([ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ['djʊərɪŋ] [prə'lɒŋd] [pɔːz] [ɪn]) .
" Colonel (on a round of inspection , during prolonged pause in manœuvres) .
" 上校 (在 一个 圆形的 的 检查 , 期间 延长 暂停 在 机动) .

"上校（在一次巡视中，演习长时间暂停期间）。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] , ['sɑːdʒənt] ?
" And what is the disposition of your men , Sergeant ?
" 和 什么 是 这 处置 的 你的 男人 , 军士 ?

"中士，你的部下部署情况如何？"

" ['sɑːdʒənt] .
" Sergeant .
" 军士 .

"军士。

" [fed] - [ʌp] , [sɜː(r)] !
" Fed - up , Sir !
" 美联储 - 向上 , 先生 !

"受够了，先生！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 229]
" [页 -]

[第229页]

[ðə; ði] ['njuːtrəl] ['njuːzˌmʌŋgə] .
THE NEUTRAL NEWSMONGER .
这 中性的 新闻贩子 .

中立的新闻传播者。

[huː] [tʃɪəz] [ˌjuː 'es] [wen] [wɪr] [ɪn][ðə; ði] [bluːz]
Who cheers us when we're in the blues
WHO 干杯 我们 什么时候 是 在 这 蓝调

当我们情绪低落时，谁会为我们加油打气?

[wɪð] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]['dʒɜːmən] [njuːz]
With reassuring German news
和 令人安心 德语 消息

令人安心的德国新闻

[ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] [ˌbɜː'lɪnə(r)] [ɪn] [kjuːz] ?
Of starving Berliners in queues ?
的 饥饿 柏林人 在 队列 ?

饥肠辘辘的柏林人排着长队?

[ðə; ði] ['njuːtrəl] .
The Neutral .
这 中性的 .

中立者。

[ænd; ənd] [ðen] , [suːn] ['ɑːftə(r)] , [telz] [ˌjuː 'es] [ðeɪ]
And then , soon after , tells us they
和 然后 , 很快 后 , 讲述 我们 他们

然后，不久之后，他又告诉我们他们

[ɑː(r); ə(r)] ['fiːdɪŋ] ['naɪsli] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ]
Are feeding nicely all the day
是 喂养 很好 全部 这 天

一整天都吃得很好

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [wei] ?
Just in the old familiar way ?
只是 在 这 老的 熟悉的 方式 ?

还是老一套?

[ðə; ði] ['nju:trəl] .
The Neutral .
这 中性的 .

中立者。

[hu:] [si:z] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪn] [bɜ:'lɪn]
Who sees the Kaiser in Berlin
WHO 看到 这 凯撒 在 柏林

谁在柏林见到了德皇?

[dɪ'dʒektɪd] , ['hægəd] , [əʊld][æz; əz][sɪn] ,
Dejected , haggard , old as sin ,
垂头丧气 , 枯槁 , 老的 作为 罪 ,

沮丧、憔悴、老态龙钟

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔ:ri] [skɪn] ?
And shaking in his hoary skin ?
和 摇晃 在 他的 苍老 皮肤 ?

他那苍老的皮肤还在颤抖吗?

[ðə; ði] ['nju:trəl] .
The Neutral .
这 中性的 .

中立者。

[ðen] [sez] [hi:z] [kwaɪt][ə; eɪ] ['sʌni] [dʒɪm] ,
Then says he's quite a Sunny Jim ,
然后 说道 他是 相当 一个 阳光明媚 吉姆 ,

然后他说他是个阳光开朗的人，吉姆

[ðæt] ['bɔɪənt] [helθ] [ænd; ənd] ['ju:θfl] [vɪm]
That buoyant health and youthful vim
那 浮力 健康 和 青春 vim

那份活力充沛的健康和青春朝气

[ɑ:(r); ə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪm] ?
Are sticking out all over him ?
是 粘性 出去 全部 超过 他 ?

他身上到处都凸出来了?

[ðə; ði] ['nju:trəl] .
The Neutral .
这 中性的 .

中立者。

[hu:] [telz] [ˌju: 'es][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [krʌps] [nju:] [gʌnz]
Who tells us tales of Krupp's new guns
WHO 讲述 我们 故事 的 克虏伯 新的 枪支

谁来给我们讲述克虏伯新式枪支的故事?

[mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌnz] ,
Much larger than the other ones ,
很多 更大的 比 这 其他 一个 ,

比其他的要大得多,

[ænd; ənd] ['endləs] [treɪnz] ['tʃɒkˌfʊl] [ɒv; əv] [hʌnz] ?
And endless trains chockful of Huns ?
和 无尽的 火车 满满的 的 匈奴人 ?

还有满载匈奴人的无尽列车?

[ðə; ði] ['njuːtrəl] .
The Neutral .
这 中性的 .

中立者。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['aʊə(r)][lɑːst] [həʊp] [hæz; həz] [fled] ,
And then , when our last hope has fled ,
和 然后 , 什么时候 我们的 最后的 希望 有 逃亡 ,

然后，当我们最后的希望也破灭了，

[di'klεə] [ðə; ði] [hʌnz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [ded]
Declares the Huns are either dead
声明 这 匈奴人 是 任何一个 死的

宣布匈奴人要么已经死亡，要么已经死亡。

[ɔː(r)] ['həʊpləsli] [dɪ'spɪrɪtɪd] ?
Or hopelessly dispirited ?
或者 绝望地 颓废 ?

还是彻底丧失了斗志?

[ðə; ði] ['njuːtrəl] .
The Neutral .
这 中性的 .

中立者。

[ɪn] [ʃɔːt] , [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [blend]
In short , who seems to be a blend
在 短的 , WHO 似乎 到 是 一个 混合

简而言之，他似乎是一种混合体

[ɒv; əv] [bəlɑːmz] [æs] , [ðə; ði] - ['gɒdsend]
Of Balaam's Ass , the bore's godsend
的 巴兰的 屁股 , 这 - 天赐之物

巴兰的驴，这头驴的恩赐

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɪ'luːsɪv] [frend] ?
And Mrs . Gamp's elusive friend ?
和 太太 . - 难以捉摸的 朋友 ?

甘普太太那位行踪不定的朋友呢?

[ðə; ði] ['njuːtrəl] .
The Neutral .
这 中性的 .

中立者。

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][dʒəunz] , [huː] [ˌhɪðə'tuː] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][drɒp] [ɒf] [ʌn'eɪdɪd] .
Humiliation of Jones , who hitherto has been accustomed to drop off unaided .
屈辱 的 琼斯 , WHO 迄今为止 有 到过 习惯 到 降低 离开 未受帮助 .

琼斯感到羞辱，因为他以前一直习惯于独自下车。

[hɪnts] [tuː; tə] ['mænɪdʒər] .
HINTS TO MANAGERS .
提示 到 经理 .

给管理者的建议。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒmɪk] ['ɒprə] , ['tiːnə] , [æt; ət][ðə; ði]['æ'dεlˌfaɪ] ,
A new and very popular addition to the comic opera , Tina , at the Adelphi ,
一个 新的 和 非常 受欢迎的 添加 到 这 漫画 歌剧 , 蒂娜 , 在 这 阿德尔菲 ,

阿德尔菲剧院新添了一部非常受欢迎的喜歌剧《蒂娜》。

[ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [iːv] , " [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [iːv] " [ɪn]
is a stage representation of " Eve , " the writer of " The Letters of Eve " in
是 一个 阶段 表示 的 " 前夕 , " 这 作家 的 " 这 信件 的 前夕 " 在
[ðə; ði]['tætlə(r)] ,
The Tatler ,
这 《Tatler》 ,

这是对《闲谈者》杂志上《伊芙的信》一文的作者"伊芙"的舞台演绎。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['retɪnjuː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] .
together with her retinue and her dog .
一起 和 她 随从 和 她 狗 .

以及她的随从和她的狗。

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɑːmə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ['mjuːtʃuəli] [dɪ'pendənt] ,
Here we see Journalism and the Drama more than ever mutually dependent ,
这里 我们 看 新闻业 和 这 戏剧 更多的 比 曾经 相互 依赖 ,

在这里，我们看到新闻业和戏剧业比以往任何时候都更加相互依存。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [mait] [biː; bi] ['nʌmbələs] .
and the developments of the idea might be numberless .
和 这 发展 的 这 主意 可能 是 无数 .

这一理念的发展方向可能数不胜数。

[lɔːd] [taɪmz] , [ɪn] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪndə'relə] , [ɔːl'redi] ['ɪləstreɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
Lord Times , in A Kiss for Cinderella , already illustrates one of them ;
主 《时代周刊》 , 在 一个 吻 为了 灰姑娘 , 已经 图示 一 的 他们 ;

《灰姑娘之吻》中，洛德·泰姆斯已经描绘了其中一个；

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [pleɪ] , [wɪð] ['feɪvərɪt] ['njuːzpeɪpə(r)] [kən'trɪbjʊtər] [æz; əz] [ðə; ði]
but why not a complete play , with favourite newspaper contributors as the
但 为什么 不是 一个 完全的 玩 , 和 最喜欢的 报纸 贡献者 作为 这
[drə'mætɪs] ?
dramatis personæ ?
戏剧 人 ?

但为什么不创作一部完整的戏剧，让报纸上最受欢迎的撰稿人担任剧中人物呢？

[ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] , [seɪ] , [ðə; ði] [tenθ] [mjuːz] , [ɔː(r)][hə'ləʊ] , ['ɪŋki] !
or a revue , to be called , say , The Tenth Muse , or Hullo , Inky !
或者 一个 评论 , 到 是 称为 , 说 , 这 第十 沉思 , 或者 你好 , 墨 !

或者一场歌舞表演，比如叫《第十位缪斯》或者《你好，Inky！》

[ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [pleɪ] [ɔː(r)] [rɪ'vjuː] ,
Or , if not a whole play or revue ,
或者 , 如果 不是 一个 所有的 玩 或者 评论 ,

或者，如果不是一整部戏剧或歌舞杂耍，

[ə; eɪ] [siːn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [skraɪbz] [p'rəsest] [pɑːst] .
a scene could be arranged in which the great scribes processed past .
一个 场景 可以 是 安排 在 哪个 这 伟大的 抄写员 已处理 过去的 .

可以安排一个场景，让伟大的文士们列队走过。

[wʌn] [gruːp] [mait] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['kɑːməlaɪt] ['fraɪəz] , [wɪð] " [kwɛks] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]
One group might consist of Carmelite Friars , with " Quex " and " The
一 团体 可能 由 的 加尔默罗会 修士们 , 和 " 奎克斯 " 和 " 这
['ræmblə(r)] ,
Rambler ,
漫步者 ,

其中一个团体可能由加尔默罗会修士组成，其中包括"奎克斯"和"漫步者"。

" [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [həʊst][ɒn][wʌn][ɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] - ['kɒmədi] ['æktrəs] [ɒn]
" each with a luncheon host on one arm and a musical - comedy actress on
" 每个 和 一个 午餐 主持人 在 一 手臂 和 一个 音乐 - 喜剧 演员 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
the other ;
这 其他 ;

"她们一手挽着午餐会的主人，一手挽着音乐喜剧女演员；

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , " [wɪð] [hɪz; ɪz] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] ['nɒtɪd] [kɔːdz] ,
" An Englishman , " with his scourge of knotted cords ,
" 一个 英国人 , " 和 他的 祸害 的 打结的 绳索 ,

"一个英国人"，带着他那缠绕着绳结的鞭子，

[ɒn][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l][bʌt; bət] ['ɒnərəb(ə)l] [kwest][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mælɪfæktə(r)] ; [ænd; ənd] " ['rɒbɪn]
on his eternal but honourable quest for a malefactor ; and " Robin
在 他的 永恒 但 光荣的 寻求 为了 一个 作恶者 ; 和 " 罗宾
['gʊdˌfɛloʊ] , " [stɪl] ,
Goodfellow , " still ,
古德费洛 , " 仍然 ,

在他永无止境但又光荣的追捕罪犯的征途中；以及"罗宾汉·古德费罗"，依然如此。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] ,
in spite of war and official requests for economy ,
在 尽管如此 的 战争 和 官方的 请求 为了 经济 ,

尽管面临战争和官方节约要求，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] [ænd; ənd] [pə'θetɪkli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
pointing to the glories of the race - course and pathetically endeavouring to
指向 到 这 荣耀 的 这 种族 - 课程 和 可悲地 努力 到
[faɪnd] ['wɪnəz] .
find winners .
寻找 获奖者 .

指着赛马场的辉煌，可悲地试图找到赢家。

[ðiːz] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['kʌmpəni] — [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [tuː; tə]
These would make an impressive company — with a good song and dance to
这些 会 制作 一个 感人的 公司 — 和 一个 好的 歌曲 和 舞蹈 到
['fɪnɪʃ] [ʌp] [wɪð] .
finish up with .
结束 向上 和 .

这些人会组成一家令人印象深刻的公司——最后还会载歌载舞地结束。

[ðə; ði] [ˌrɛfə'riːz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wʊd] ['ɒbviəsli] [biː; bi] [tuː] ['iːzi] ;
The Referee's contribution would obviously be too easy ;
这 裁判的 贡献 会 明显地 是 也 简单的 ;

裁判的贡献显然太容易了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] .
it would simply be like a revival of King Arthur .
它 会 简单地 是 喜欢 一个 复兴 的 国王 亚瑟 .

这简直就像亚瑟王传奇的复兴。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [haʊ'evə(r)] ,
The audience , however ,
这 观众 , 然而 ,

然而，观众们

[wʊd] [biː; bi][ɪn] [lʌk] [wen] " ['dæɡənɛt] " [ɡɒt] ['riːəli] [wɔːm] [ʌp][tuː; tə] [tel] [jet] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]
would be in luck when " Dagonet " got really warmed up to tell yet once more the
会 是 在 运气 什么时候 " 达戈内特 " 得到 真的 温暖 向上 到 告诉 然而 一次 更多的 这
['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [met] ['henri] ['pɛtɪt] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] .
thrilling story of how he met Henry Pettitt in the brave days of old .
惊险 故事 的 如何 他 遇见 亨利 佩蒂特 在 这 勇敢的 天 的 老的 .

如果“达戈内特”真的热血沸腾，再次讲述他在昔日勇敢岁月里与亨利·佩蒂特相遇的激动人心的故事，那他可就走运了。

[ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [mˌʌskɪt'iəz] [wʊd] [ɪɡ'zɪləreɪt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv]
A whiff of The Three Musketeers would exhilarate the house at the entry of
一个 闻 的 这 三 火枪手 会 兴奋 这 房子 在 这 入口 的
" [ʃiː'kəu] ,
" Chicot ,
" 奇科特 ,

一进门，奇科特家就会飘来《三个火枪手》的气息，让整个房子都兴奋不已。

" [ðə; ði]['dʒestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] ;
" the Jester of The Sketch ;
" 这 小丑 的 这 草图 ;

《素描中的小丑》;

[waɪl] ['faɪnəli][wiː; wi] [mait] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] " ['klɔːdiəs] [klɪə(r)] "
while finally we might look for an excellent effect from " Claudius Clear "
尽管 最后 我们 可能 看 为了 一个 出色的 影响 从 " 克劳狄乌斯 清除 "
[ænd; ənd] " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kent] ,
and " A Man of Kent ,
和 " 一个 男人 的 肯特 ,

最后，我们或许可以从《克劳迪乌斯·克莱尔》和《肯特郡人》中寻找极佳的效果。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wiːkli] , [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [twɪnz] .
" of The British Weekly , masquerading as the Heavenly Twins .
" 的 这 英国 每周 , 伪装 作为 这 天上 双胞胎 .

《英国周刊》的作者，伪装成“天赐双胞胎”。

[ðiːz] [nəʊts] ['mɪəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tʌtʃ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]['sʌbdʒɪkt] .
These notes merely , of course , touch the fringe of a vast subject .
这些 笔记 仅仅 , 的 课程 , 触碰 这 边缘 的 一个 广阔的 主题 .

当然，这些笔记仅仅触及了这个庞大主题的边缘。

['meni] ['ʌðə(r)][h'əʊldəz][ɒv; əv] ['feɪməs] [nɑːmz][diː] [ɡɛr] [rɪ'meɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['mɪstə(r)] . ['ɡɒsɪp] "
Many other holders of famous noms de guerre remain , such as " Mr . Gossip "
许多 其他 持有者 的 著名的 提名 德 战争 保持 , 这样的 作为 " 先生 . 闲话 "
[ænd; ənd] " ['mɪsɪz] . ['ɡɒsɪp] ,
and " Mrs . Gossip ,
和 " 太太 . 闲话 ,

还有许多其他拥有著名化名的人，例如“八卦先生”和“八卦夫人”。

" [ænd; ənd] " ['kæptɪn] [ˌsiː oʊ 'iː] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] - ,
" and " Captain Coe " and " A Playful Stallite ,
" 和 " 队长 科伊 " 和 " 一个 顽皮的 - ,

“和“科伊船长”和“顽皮的斯塔利特，

" [ænd; ənd] " [hɪ'stɔːrɪkəs] " [ænd; ənd] " ['ætləs] " [ænd; ənd] " [skruː'teɪtə] " [ænd; ənd] " ['ælfə] [ɒv; əv]
" and " Historicus " and " Atlas " and " Scrutator " and " Alpha of
" 和 " 历史学家 " 和 " 阿特拉斯 " 和 " 审查员 " 和 " 阿尔法 的
[ðə; ði] [plaʊ] " ;
the Plough " ;
这 犁 " ;

“以及“Historicus”、“Atlas”、“Scrutator”和“Alpha of the Plough”;

[bʌt; bət]['əʊnli] " [iːv] " [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] ;

but only " Eve " has had the wit to include pictures of herself in every article ;

但 仅有的 " 前夕 " 有 有 这 有 到 包括 图片 的 她自己 在 每一个 文章 ;

但只有“伊芙”聪明地在每篇文章中都附上了自己的照片；

['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli] " [iːv] " [kæn; kən][biː; bi] ['ɪnstəntli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .

therefore only " Eve " can be instantly recognised .

所以 仅有的 " 前夕 " 能 是 即刻 已确认 .

因此，只有“夏娃”这个名字能被立即认出。

[ðiːz] ['ʌðə(r)z] ,

These others ,

这些 其他的 ,

其他这些人，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]) ,

if they wish to be equally successful on the stage (and it is certain they would like to be) ,

如果 他们 希望 到 是 同样地 成功的 在 这 阶段 (和 它 是 肯定 他们 会 喜欢 到 是) ,

如果他们希望在舞台上同样取得成功（而他们肯定希望如此），

[mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['pɔːtreɪt] [tuː] .

must have always a portrait too .

必须 有 总是 一个 肖像 也 .

必须始终挂一幅肖像照。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [twɪnz] [mait] [laɪk][tuː; tə][juːz][wʌn] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [welz] , [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪsts] .

The Heavenly Twins might like to use one , by Mr . Wells , which already exists .

这 天上 双胞胎 可能 喜欢 到 使用 一 , 经过 先生 . 威尔斯 , 哪个 已经 存在 .

天上的双胞胎或许会喜欢使用威尔斯先生已经创作的那部作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 230]

[页 -]

[第230页]

[ðə; ði] [dʌv] .

THE DOVE .

这 鸽子 .

鸽子。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] [dʌv] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['lɑːdʒli] [sɪm'bɑːlɪkəl] .

I was at first inclined to look upon this dove as being largely symbolical .

我 曾是 在 第一的 倾斜 到 看 之上 这 鸽子 作为 存在 很大程度上 象征性的 .

我起初倾向于认为这只鸽子主要是一种象征意义。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

So far as I could gather it had never been here before — at any rate no one could be found who had seen it here or in the neighbourhood ,

所以 远的 作为 我 可以 收集 它 有 绝不 到过 这里 前 — 在 任何 速度 不 一 可以 是 成立 WHO 有 已见 它 这里 或者 在 这 邻里 ,

据我所知，它以前从未出现过——至少没有人在这里或附近见过它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɒbviəs] [ðæt] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːdʒəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

and it seemed obvious that its sudden emergence , as it were ,

和 它 似乎 明显的 那 它是 突然 出现 , 作为 它 是 ,

很明显，它的突然出现，就好像……

[aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [haɪ] [ænd; ənd] [dʌv] - [laɪk] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
out of nothing must have some high and dove - like signification .
出去 的 没有什么 必须 有 一些 高的 和 鸽子 - 喜欢 意义 .

无中生有必然蕴含着某种崇高而如鸽子般纯洁的意义。

['prɒbəbli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [wʊd] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd]
Probably before the end of the week the Kaiser would sue for peace and
大概 前 这 结尾 的 这 星期 这 凯撒 会 起诉 为了 和平 和
['swɒləʊ] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθs] ['fɔːmjələ] .
swallow Mr . Asquith's formula .
吞 先生 . 阿斯奎斯的 公式 .

可能在本周结束前，德皇就会求和并接受阿斯奎斯先生的方案。

[sɪns] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , ['vɛdʌn] [hæz; həz] ['hæpənd] [ænd; ənd] [vɒn] ['tɪrpɪts] [hæz; həz] [gɒn] ,
Since then , however , Verdun has happened and von Tirpitz has gone ,
自从 然后 , 然而 , 凡尔登 有 发生 和 冯 提尔皮茨 有 已消失 ,

然而，此后发生了凡尔登战役，冯·提尔皮茨也离开了。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [siːm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
and nobody seems in the least disposed to stop the crash of arms .
和 无人 似乎 在 这 至少 处置 到 停止 这 碰撞 的 武器 .

似乎没有人有丝毫意愿阻止这场武器冲突。

[ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌv] ['biːɪŋ] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔːst] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
That being so , and the dove being still with us , I am forced , in spite of
那 存在 所以 , 和 这 鸽子 存在 仍然 和 我们 , 我 是 强制 , 在 尽管如此 的
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

既然如此，而且鸽子仍然与我们同在，我不由自主地……

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['riːəl] [bɜːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt]
to look upon it as an entirely real bird and to keep on wondering what
到 看 之上 它 作为 一个 完全 真实的 鸟 和 到 保持 在 好奇 什么
[streɪndʒ] [friːk] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɒnəd] ['membə(r)] [ɒv; əv]
strange freak brought it to us and made it an honoured member of
奇怪的 怪物 带来 它 到 我们 和 制成 它 一个 荣幸 成员 的
[ðɪs] ['haʊshəʊld] .
this household .
这 家庭 .

把它当作一只完全真实的鸟来看待，并不断思考究竟是哪个怪人把它带到我们家，让它成为我们家尊贵的成员。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ten] [wiːks] [ə'gəʊ] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] .
It arrived about ten weeks ago quite unexpectedly and suddenly .
它 到达的 关于 十 周 前 相当 不料 和 突然 .

它大约十周前突然出现，完全出乎我的意料。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dʌv] ; [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
One morning there was no dove ; on the following morning ,
一 早晨 那里 曾是 不 鸽子 ; 在 这 下列的 早晨 ,

一天早晨，鸽子不见了；第二天早晨，

['hævɪŋ] ['flʌtə] ['hɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['sɒlətri] ['riːdʒən] ,
having fluttered hither from I know not what remote and solitary region ,
拥有 飘动 这里 从 我 知道 不是 什么 偏僻的 和 孤 地区 ,

不知是从何处偏远荒凉的地方飘来到这里，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒplə(r)] [set] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
it had perched on the branch of a poplar set close to the house .
它 有 栖息 在 这 分支 的 一个 白杨 放 关闭 到 这 房子 .

它栖息在离房子很近的一棵白杨树枝上。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [waɪl] [wiː; wi] ['brekfəst] ,
There it remained while we breakfasted ,
那里 它 剩余 尽管 我们 早餐 ,

我们吃早餐的时候，它就一直停在那里。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [laʊd]
and from that point of vantage it broke out into a long series of loud
和 从 那 观点 的 优势 它 打破 出去 进入 一个 长的 系列 的 大声
[ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] ['kuːiŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [striːm]
and melodious cooings that sounded like nothing so much as a gurgling stream
和 悦耳动听 咕咕声 那 听起来 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 一个 淙淙 溪流
[ɒv; əv] [ˌbeni'dikʃən] [pɔː] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dwelt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wʌn]
of benedictions poured out over the house and those who dwelt in it by one
的 祝福 倾倒 出去 超过 这 房子 和 那些 WHO 居住 在 它 经过 一
[huː] ['pleɪnli] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [gest] .
who plainly proposed to be a grateful though not a paying guest .
WHO 显然 建议的 到 是 一个 感激的 尽管 不是 一个 付费 客人 .

从那个有利位置，传来一阵响亮而悦耳的咕哝声，听起来就像是汩汩的祝福之流，倾泻在房子和住在里面的人们身上，显然是一位心存感激但并非付费的客人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
It was wonderful to hear it .
它 曾是 精彩的 到 听到 它 .

听到这个消息真是太好了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ðɪs] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [bɜːd] ['ʃɔːtli] [rɪ'muːvd] [ɪt'self] [tuː; tə]
From the branch this persistent and pleasing bird shortly removed itself to
从 这 分支 这 执着的 和 令人愉悦 鸟 不久 已移除 本身 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,
the window - sill of one of the bedrooms ,
这 窗户 - 窗台 的 一 的 这 卧室 ,

这只执着又讨人喜欢的鸟儿很快从树枝上飞到了其中一间卧室的窗台上。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [truːp] .
and into this room , when breakfast was over , the children trooped .
和 进入 这 房间 , 什么时候 早餐 曾是 超过 , 这 孩子们 成群结队 .

早餐结束后，孩子们鱼贯而入这间房间。

[ðə; ði] [dʌv] [wɒz; wəz] [pekɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
The dove was pecking eagerly at the window - pane .
这 鸽子 曾是 啄食 急切地 在 这 窗户 - 窗格 .

鸽子急切地啄着窗玻璃。

" [lets] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz] , " [ænd; ənd] [siː]
" Let's open the window for it , " said one of the girls , " and see
" 我们来吧 打开 这 窗户 为了 它 , " 说 一 的 这 女孩们 , " 和 看
[wɒt] ['hæpənz] .
what happens .
什么 发生 .

“我们打开窗户看看会发生什么吧，”其中一个女孩说。

" ['veri] ['dʒentli] , [ðen] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪ'miːdiətli] ['hæpənd]
" Very gently , then , the window was opened , and what immediately happened
" 非常 轻轻地 , 然后 , 这 窗户 曾是 打开 , 和 什么 立即地 发生
[wɒz; wəz] [ðæt] ,
was that ,
曾是 那 ,

“然后，窗户被轻轻地打开了，紧接着发生的事情是……”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] , [neɪ] ['rɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ]
without the least sign of alarm , nay rather with the air of one repeating a
没有 这 至少 符号 的 警报 ， 不 相当 和 这 空气 的 一 重复 一个
['kʌstəməri] ['ækʃ(ə)n] ,
customary action ,
习惯 行动 ，

他没有丝毫惊慌之色，反而像是在重复一项习以为常的动作。

[ðə; ði] [dʌv] [wɔːkt] [ɪn] , [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l] .
the dove walked in , took a short flight , and settled on the toilet - table .
这 鸽子 步行 在 ， 采取 一个 短的 航班 ， 和 定居 在 这 洗手间 - 桌子 .

鸽子走了进来，飞了一小段距离，然后落在了盥洗台上。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [sɒft] [greɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ænd; ənd] [æt; ət]
There it caught sight of its soft grey reflection in the looking - glass and at
那里 它 捕捉 视线 的 它是 柔软的 灰色的 反射 在 这 寻找 - 玻璃 和 在
[wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
once began to parade up and down before it ,
一次 开始 到 游行 向上 和 向下 前 它 ，

它在那里看到了镜子里自己柔和的灰色倒影，立刻开始在镜子前来回踱步。

['swelɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [ɪts] [hed] [ɪn] ['evɪdənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
swelling itself out and bobbing its head in evident admiration of the beautiful
肿胀 本身 出去 和 上下摆动 它是 头 在 明显 钦佩 的 这 美丽的
['biːɪŋ] [səʊ] ['fɔːtʃənətli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ɪts] [vjuː] .
being so fortunately offered to its view .
存在 所以 幸运的是 提供 到 它是 看法 .

它鼓起身体，点头晃脑，显然对眼前这美丽的景象赞叹不已。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] ['vɪʒn] ,
Soon it attempted to approach this vision ,
很快 它 尝试过 到 方法 这 想象 ，

它很快便尝试实现这一愿景，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪt'self] ['fɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊld] [ɪm'pɜːmiəb(ə)l] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
but was surprised to find itself foiled by the cold impermeable surface of
但 曾是 惊讶 到 寻找 本身 挫败 经过 这 寒冷的 不透水的 表面 的
[ðə; ði] [glɑːs] .
the glass .
这 玻璃 .

但令它惊讶的是，它却被玻璃冰冷不透水的表面所阻挡。

['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [nɒt] , [ai] [θɪŋk] ,
Puzzled , but not , I think ,
困惑 ， 但 不是 ， 我 思考 ，

感到困惑，但我想并非如此。

['defɪnətli] ['həʊpləs] — [ˌaɪ 'tiː] [pəf'ɔːmz] [ðə; ði] [seɪm] ['æntɪks] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
definitely hopeless — it performs the same antics in one or other of the
确实 绝望 — 它 表演 这 相同的 滑稽动作 在 一 或者 其他 的 这
['bedrʊmz; 'bedruːmz] ['evri] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l] ,
bedrooms every day — it left the toilet - table ,
卧室 每一个 天 — 它 左边 这 洗手间 - 桌子 ，

绝对没救了——它每天都会在其中一个或另一个卧室里做出同样的滑稽举动——它离开了马桶桌，

['sɜːkld] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [kən'faɪdɪŋli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
circled round the room and perched confidingly on the shoulder of one of the
圈起来 圆形的 这 房间 和 栖息 悄悄地 在 这 肩膀 的 一 的 这
['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əd'maɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
little girls who were admiring it ,
小的 女孩们 WHO 是 钦佩 它 ，

它绕着房间转了一圈，然后自信地落在一个正在欣赏它的小女孩的肩膀上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [kuː] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] .
and began once more to coo in a very ecstasy of enjoyment .
和 开始 一次 更多的 到 酷 在 一个 非常 狂喜 的 享受 .

然后，它又开始发出咕咕声，充满了极度的愉悦。

['leɪtə(r)][ɒn] , [fuːd] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pekt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['ʃaɪnəs] .
Later on , food was provided for it , which it pecked up without the least shyness .
之后 在 , 食物 曾是 假如 为了 它 , 哪个 它 啄食 向上 没有 这 至少 害羞 .

后来，人们给它提供了食物，它毫不羞涩地啄食起来。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [fɜːm] [klɔː] , [ɪf] [ai] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [tɜːm] ,
Since then it has established itself on a very firm clawing , if I may use the term ,
自从 然后 它 有 已确立的 本身 在 一个 非常 公司 爪子 , 如果 我 可能 使用 这 学期 ,

从那时起，它就凭借着非常牢固的爪牙（如果我可以用这个词的话）站稳了脚跟。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
as a necessary inmate of the house .
作为 一个 必要的 囚犯 的 这 房子 .

作为这所房子里必不可少的住户。

['flʌtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [meɪdz] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [waɪl] [bedz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɔː(r)] ['teɪblz] [dʌst] .
Fluttering through the passages it follows the maids from room to room in the morning and shows the most lively interest in their work while beds are being made or tables dusted .
飘动 通过 这 段落 它 跟随 这 女佣 从 房间 到 房间 在 这 早晨 和 演出 这 最多 热闹 兴趣 在 他们的 工作 尽管 床 是 存在 制成 或者 表格 掸去灰尘 .

清晨，它轻盈地飞过走廊，跟随女仆们从一个房间到另一个房间，尤其在她们铺床或擦拭桌子时，表现出最活跃的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['trʌstfəlnɪs] , [nɒt] ['mɪəli] [ə'laʊɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] ['hændld] ,
It has the most perfect trustfulness , not merely allowing itself to be handled ,
它 有 这 最多 完美的 信赖 , 不是 仅仅 允许 本身 到 是 处理 ,

它拥有最完美的信任度，不仅允许他人摆布自己，而且

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [rɪst] [ɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] ,
but coming to perch on a wrist or shoulder as if it had belonged there from ,
但 未来 到 栖息 在 一个 手腕 或者 肩膀 作为 如果 它 有 属于 那里 从 ,

但它却能栖息在手腕或肩膀上，仿佛它原本就属于那里一样。

[taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .
time immemorial .
时间 远古的 .

自古以来。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv]
It really is a pretty thing to have about the house , an embodiment of
它 真的 是 一个 漂亮的 事物 到 有 关于 这 房子 ， 一个 实施例 的
['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
gentleness and kindness ,
温柔 和 仁慈 ，

它确实是家中一件很漂亮的装饰品，象征着温柔和善良。

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst][dɒg] -
and , so far as a mere human being can judge , of an almost dog -
和 ， 所以 远的 作为 一个 仅仅 人类 存在 能 法官 ， 的 一个 几乎 狗 -
[laɪk] ['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
like gratitude and affection .
喜欢 感激 和 感情 .

而且，就一个普通人所能判断的而言，它表现出的感激和爱慕之情几乎与狗一样。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] [swel] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] [wen]
I have seen a bullfinch swell up in a passionate agitation of love when
我 有 已见 一个 红腹灰雀 膨胀 向上 在 一个 热情的 搅动 的 爱 什么时候
[frɒm; frəm][ɪts][keɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'held] [ɪts] [dɪə(r)] ['mɪstrəs] ['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] ,
from its cage it beheld its dear mistress enter the room ,
从 它是 笼 它 观看 它是 亲爱的 情妇 进入 这 房间 ，

我曾亲眼目睹一只红腹灰雀从笼子里看到它心爱的女主人走进房间时，因爱而激动不已，身体也随之膨胀起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but it had never occurred to me before this to attribute such a
但 它 有 绝不 发生 到 我 前 这 到 属性 这样的 一个
['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌv] .
feeling to a dove .
感觉 到 一个 鸽子 .

但我以前从未想过会把这种感觉与鸽子联系起来。

[ai] [ɔːt] , [ai] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] , [æz; əz][ai] [naʊ] [duː; də] .
I ought , I suppose , to have known better , as I now do .
我 应该 ， 我 认为 ， 到 有 已知 更好的 ， 作为 我 现在 做 .

我想，我本应该更明白事理，就像我现在明白的那样。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kuːɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [mæd][æt; ət][ɪts][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'daɪɪŋ]
At this very moment it is cooing away like mad at its declaration of undying
在 这 非常 片刻 它 是 咕哒 离开 喜欢 疯狂的 在 它是 宣言 的 不朽
[lʌv] [frɒm; frəm][ɪts] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
love from its favourite haunt on the mantelpiece of one of the
爱 从 它是 最喜欢的 出没 在 这 壁炉架 的 一 的 这
['bedrʊmz; 'bedruːmz] .
bedrooms .
卧室 .

此刻，它正疯狂地在它最喜欢的卧室壁炉架上咕咕叫着，宣告着它永恒的爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'nʌðə(r)] ['ʌtərəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔi] [æt; ət][reə(r)] ['ɪntərvlz] .
But it has another utterance which it employs at rare intervals .
但 它 有 其他 发声 哪个 它 雇佣 在 稀有的 间隔 .

但它还有另一种表达方式，只是偶尔会用到。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [haɪ] - [pɪtʃt] [lɑːf] ['θʌrəli] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][ɪts] ['sɒftnəs] ,
This is a sort of high - pitched laugh thoroughly unsuited to its softness ,
这 是 一个 种类 的 高的 - 投球 笑 彻底 不合适 到 它是 柔软 ，

这是一种尖锐的笑声，与它柔和的气质完全不搭调。

[ə; eɪ][məʊst]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'raɪsɪv] [saʊnd] [wɪtʃ] [ɪn][səʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [bi:k] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]
a most cynical and derisive sound which in so kind a beak seems to have
一个 最多 愤世嫉俗 和 嘲讽的 声音 哪个 在 所以 种类 一个 喙 似乎 到 有
['naɪðə(r)] ['mi:nɪŋ] [nɔ:(r)] ['pɜ:pəs] .
neither meaning nor purpose .
两者都不 意义 也不 目的 .

这是一种极其愤世嫉俗和嘲讽的声音，在这种声音中，鸟喙似乎既没有意义也没有目的。

[bʌt; bət][ai] [ˌəʊvə'lʊk] [ɪts][reə(r)] [lɑ:f] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ku:ɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
But I overlook its rare laugh in consideration of the cooing with which it
但 我 俯瞰 它是 稀有的 笑 在 考虑 的 这 咕咕 和 哪个 它
[bles] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [vau] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] .
blesses us and the general friendship which it has vowed to this house .
祝福 我们 和 这 一般的 友谊 哪个 它 有 发誓 到 这 房子 .

但是，考虑到它用咕咕声祝福我们，以及它对这个家许下的友谊，我可以忽略它偶尔的笑声。

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] .
RECALLED .
召回 .

已召回。

[ðə; ði]['sekənd] [greɪt] [seɪl] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɪl] [bi:; bi] [held] [æt; ət] ['krɪstiz] ([eit]
The second great sale on behalf of the wounded will be held at Christie's (8
这 第二 伟大的 销售 在 代表 的 这 受伤 将要 是 握住 在 佳士得 (8
[kɪŋ] [stri:t] ,
King Street ,
国王 街道 ,

为伤残军人举办的第二场大型拍卖会将在佳士得（国王街8号）举行。

[ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] - [skweə(r)]) [frɒm; frəm][ðə; ði] 6th [tu:; tə][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
St . James ' Square) from the 6th to the 19th of April ,
英石 . 詹姆斯 - 正方形) 从 这 6th 到 这 19th 的 四月 ,

圣詹姆斯广场）从4月6日至19日，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] 26th [tu:; tə][ðə; ði] 28th .
and from the 26th to the 28th .
和 从 这 26th 到 这 28th .

以及26日至28日。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['prəʊsi:dz] — [nəʊ] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [baɪ] ['mesəz] .
The entire proceeds — no charge for their services being made by Messrs .
这 全部的 收益 — 不 收费 为了 他们的 服务 存在 制成 经过 先生们 .
['krɪsti] ,
Christie ,
克里斯蒂 ,

全部收益——克里斯蒂先生不收取任何服务费——

['mænsən] & [wʊdz] — [wɪl] [bi:; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ænd; ənd]
Manson & Woods — will be handed over to the British Red Cross Society and
曼森 & 伍兹 — 将要 是 递交 超过 到 这 英国 红色的 叉 社会 和
[ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒn][ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] .
the Order of the Hospital of St . John of Jerusalem .
这 命令 的 这 医院 的 英石 . 约翰 的 耶路撒冷 .

Manson & Woods——将移交给英国红十字会和耶路撒冷圣约翰医院骑士团。

[ðə; ði] [ig'zibits] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn] [vju:] [tu:; tə] - [deɪ] (['eɪprəl] 5th) .
The exhibits are still on view to - day (April 5th) .
这 展品 是 仍然 在 看法 到 - 天 (四月 5th) .

展览至今日（4月5日）仍在展出。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 231]
[页 -]

[第231页]

[ˈhʌzbənd] .
Husband .
丈夫 .

丈夫。

" , - [tɪz][jə(r)] [əʊn] [ˈmaɪk(ə)l] [ðæts] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [jɛz] !
" Darlint , ' tis yer own Michael that's come home to yez !
" 达林特 , - 的 你的 自己的 迈克尔 那就是 来 家 到 是的 !

“亲爱的，是你自己的儿子迈克尔回家了！”

" [waɪf] .
" Wife .
" 妻子 .

“妻子。

" [ʃʊə(r)] , [maɪk] , [jɜːr] [nɒt] [ˈæfðər] - [ˈæni] [ɒv; əv] [θɪm] [ˈpəːsəneitɪŋ] - [ɒn][ˌem ˈiː] ,
" Sure , Mike , ye're not afther thrying anny of thim personating thricks on me ,
" 当然 , 麦克风 , 是的 不是 之后 - 安妮 的 蒂姆 扮演 - 在 我 ,
[ɑː(r); ə(r)] [jɛz] ?
are yez ?
是 是的 ?

“当然，迈克，你不会是想用那些冒充别人的伎俩来骗我吧？”

" [ðə; ði] [ˈbɒbəri] [pæk] .
" THE BOBBERY PACK .
" 这 鲍伯里 盒 .

“鲍伯里小队。”

[ˈændi] [hɑːrtɪgənz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn]
Andy Hartigan's dead and gone
安迪 哈蒂根 死的 和 已消失

安迪·哈蒂根已经去世了

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [jet] ,
Over the hills and further yet ,
超过 这 丘陵 和 更远 然而 ,

翻过山丘，再往前走，

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk] [gʊd] [pɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [ʃɒn]
But he drank good port and his red face shone
但 他 喝 好的 港口 和 他的 红色的 脸 闪耀

但他喝了上好的波特酒，他那红扑扑的脸庞闪闪发光。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsaɪdə(r)][ˈæp(ə)l][ɒv; əv] [ˈsʌməset] .
Like a cider apple of Somerset .
喜欢 一个 苹果酒 苹果 的 萨默塞特郡 .

就像萨默塞特郡的苹果酒一样。

[ten] [streɪndʒ] [ˈkʌplz] [əʊ] - [haʊndz] [hiː; hi][hæd; həd]
Ten strange couples o ' hounds he had
十 奇怪的 情侣 o - 猎犬 他 有

他有十对奇怪的猎犬。

([gɔːnt] [əʊld] [bruːts] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [fɒks]
(Gaunt old brutes that had hunted fox
(高特 老的 野蛮人 那 有 猎杀 狐狸

（那些曾经猎杀狐狸的瘦骨嶙峋的老畜生）

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['nəʊə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd]) ,
Back in the days when Noah was a lad) ,
后退 在 这 天 什么时候 诺亚 曾是 一个 小伙子) ,

很久以前，诺亚还是个孩子的时候)，

[tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['beləʊz] [ænd; ənd] [gɒn] [æt; ət][ðə; ði] [hɒks] —
Touched in the bellows and gone at the hocks —
感动 在 这 风箱 和 已消失 在 这 后腿 —

触碰风箱，然后踹飞——

[haʊndz] [id] [stəʊl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hæriə(r)] [pæk] ,
Hounds he'd stole from a Harrier pack ,
猎犬 他会 偷窃 从 一个 鹞式战斗机 盒 ,

他从一群猎犬中偷来的猎犬，

[haʊndz] [id] ['bɒrəʊd] [æn; ən] - [begd] [æn; ən] - [faʊnd] ,
Hounds he'd borrowed an ' begged an ' found ,
猎犬 他会 借来的 一个 - 乞求 一个 - 成立 ,

他借来的、乞求来的、找到的猎犬，

[greɪ] [æn; ən] - ['jeləʊ] [æn; ən] - [tæn] [æn; ən] - [blæk] ,
Grey an ' yellow an ' tan an ' black ,
灰色的 一个 - 黄色的 一个 - 棕褐色 一个 - 黑色的 ,

灰色、黄色、棕褐色和黑色，

['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [kaɪnd] [əʊ] - [haʊnd] .
Every conceivable kind o ' hound .
每一个 可以想象的 种类 o - 猎犬 .

你能想象到的所有猎犬种类。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] " [h'æɹiəz] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
He called them " harriers , " and a few
他 称为 他们 " 鹞 , " 和 一个 很少

他称它们为“鹞”，还有一些

[wɜː(r); wə(r)] [h'æɹiəz] — [bæk] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] —
Were harriers — back when the world began —
是 鹞 — 后退 什么时候 这 世界 开始 —

鹞鹰——在世界之初——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [pə'tɪkjələ(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [druː]
But they weren't particular where they drew
但 他们 不是 特别的 在哪里 他们 画

但他们并不特别在意在哪里抽烟。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɜːrnt] [pə'tɪkjələ(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ræn] .
An ' they weren't particular what they ran .
一个 - 他们 不是 特别的 什么 他们 跑 .

他们并不特别在意跑什么。

[ai][maɪnd][hɪm][wʌns][ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [mɔːn]
I mind him once of a bygone morn
我 头脑 他 一次 的 一个 逝去的 早晨

我曾向他提起过一个逝去的早晨。

['rʌdi] [æn; ən] - [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fliː] - [bɪt] [hɔːs] ,
Ruddy an ' round on his flea - bit horse ,
红润 一个 - 圆形的 在 他的 跳蚤 - 少量 马 ,

红润的身影骑着他那匹破旧的马，

- - [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bætəd] [hɔːn]
Twangin ' a note on his battered horn
- - 一个 笔记 在 他的 伤痕累累 喇叭

他用那破旧的号角吹奏着音符。

[æn; ən] - ['kæpɪn] - [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['frentʃmən] [gɔːs] .
An ' cappin ' them into the Frenchman gorse .
一个 - 卡平 - 他们 进入 这 法国人 金雀花 .

把它们扎进法国金雀花丛中。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ə; eɪ] [braʊn] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm]
They pushed a brown hare out of her form
他们 推动 一个 棕色的 野兔 出去 的 她 形式

他们把一只棕色的野兔从她的身体里推出来

[æn; ən] - [swʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [tʌŋz] ;
An ' swung on her line with a crash of tongues ;
一个 - 摇摆 在 她 线 和 一个 碰撞 的 舌头 ;

安用舌头噼里啪啦地甩动着鱼线；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪksn] [krɒst] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [sent] [wɒz; wəz] [wɔːm] ,
But a vixen crossed an ' her scent was warm ,
但 一个 泼妇 交叉 一个 - 她 香味 曾是 温暖的 ,

但一只母狐狸走了过来，它的气味很温暖。

[səʊ] [ðeɪ] [ræn][hɜː(r); hə(r)] , - - [tuː; tə] [bɜːst] [ðeə(r)] [lʌŋz] .
So they ran her , screechin ' to burst their lungs .
所以 他们 跑 她 , - - 到 爆裂 他们的 肺 .

于是他们追着她跑，尖叫声震破了肺。

[ðeɪ] [ræn][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][maɪ] [lɔːdz] [dɪ'meɪn] ,
They ran her into my lord's demesne ,
他们 跑 她 进入 我的 领主的 领地 ,

他们把她赶进了我主人的领地，

[weə(r)] [maɪ] ['leɪdiz] [f'æləʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] [friː] ;
Where my lady's fallows were grazing free ;
在哪里 我的 女士的 跟进 是 放牧 自由的 ;

我夫人的休耕地里，牧草自由地吃着草；

[ðeɪ] [pɪkt] [ə; eɪ][stæg][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə'gen] ,
They picked a stag and followed again ,
他们 挑选 一个 麈 和 随后 再次 ,

他们选中了一头雄鹿，然后再次跟踪。

['sɪŋɪŋ] [laɪk] [səʊlz] [ɪn] ['ekstəsi] .
Singing like souls in ecstasy .
歌唱 喜欢 灵魂 在 狂喜 .

如同灵魂在狂喜中歌唱。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ðə; ði][stæg][ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ]
They chased the stag up over the ridge
他们 追逐 这 麈 向上 超过 这 岭

他们追着那头雄鹿翻过了山脊。

[wɪð] [lɔl] [tʌŋz] [æn; ən] - [wɪð] ['hiːvɪŋ] [flæŋks] ;
With lolling tongues an ' with heaving flanks ;
和 懒散 舌头 一个 - 和 起伏 侧翼 ;

舌头耷拉着，腰部剧烈起伏；

[ðeɪ] [lɒst] [hɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] - [brɪdʒ] ,
They lost him down by the Cluddlah bridge ,
他们 丢失的 他 向下 经过 这 - 桥 ,

他们在克拉德拉桥附近把他弄丢了。

[bʌt; bət] [kɪld] [æn; ən]['ɒtə(r)][ɒn] - [bæŋks] .
But killed an otter on Cluddlah's banks .
但 被杀 一个 獭 在 - 银行 .

但他却在克拉德拉河岸边杀死了一只水獭。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ʃeɪp] [æn; ən] - [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [staɪl] ;
They had no shape an ' they had no style ;
他们 有 不 形状 一个 - 他们 有 不 风格 ;

它们没有形状，也没有风格；

[ðeə(r)] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)][bæd][æn; ən] - [ðeə(r)]['mɒrəlz] [slæk] ;
Their manners were bad an ' their morals slack ;
他们的 礼仪 是 坏的 一个 - 他们的 德 松弛 ;

他们举止粗鲁，道德败坏；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzi] , [bʌt; bət] ['wʌndəf(ə)l] ['vɜːsətaɪl] ,
They were noisy , but wonderful versatile ,
他们 是 嘈杂 , 但 精彩的 多才多艺的 ,

它们虽然吵闹，但用途广泛，非常棒。

['ændi] [hɑːrtɪgənz] ['bɒbəri] [pæk] .
Andy Hartigan's bobbery pack .
安迪 哈蒂根 鲍伯里 盒 .

安迪·哈蒂根的保龄球包。

[haɪ] ([ɪk'spləʊsɪv]) ['faɪnæns] .
High (Explosive) Finance .
高的 (爆炸物) 金融 .

高爆炸性金融。

" [ðə; ði] ['ɪʃuːɪŋ] [ɒv; əv] ['priːmiəm] [bɒmz] , [waɪlst] [nɒt] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɒtəri] [ɔː(r)] ['gæmb(ə)l] ,
" The issuing of premium bombs , whilst not , strictly speaking , a lottery or gamble ,
" 这 发行 的 优质的 炸弹 , 而 不是 , 严格 请讲 , 一个 彩票 或者 赌博 ,

“发行高级炸弹，虽然严格来说并非彩票或赌博，

[wʊd] [gɪv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ,
would give such people what they ask for ,
会 给 这样的 人们 什么 他们 问 为了 ,

会满足这些人的要求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['temptɪŋ] .
and that is a chance to get something unusual and tempting .
和 那 是 一个 机会 到 得到 某物 异常 和 诱人的 .

这是一个获得不寻常且诱人物品的机会。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Evening Paper .
" 晚上 纸 .

“晚报。

[ʌn'juːʒuəl] , ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət] ['temptɪŋ] ?
Unusual , certainly ; but tempting ?
异常 , 当然 ; 但 诱人的 ?

这当然不寻常；但也很诱人吗?

[ə; eɪ][wɔː(r)] - ['menjuː] .
A War - Menu .
一个 战争 - 菜单 .

战争菜单。

" [g'ɜːlz] [ɪk'spɪəriənst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] - [mə'ʃiːnz] .
" Girls experienced Wanted to feed on Wharfdale machines .
" 女孩们 经验丰富的 通缉 到 喂养 在 - 机器 .

“女孩们渴望使用 Wharfdale 机器喂食。

" ['nɒtɪŋəm] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
" Nottingham Evening Post .
" 诺丁汉 晚上 邮政 .

《诺丁汉晚报》。

" - . — [ə; eɪ] [njuː] [paɪp] ['ɔːgən] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'stɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
" Broadwoodwidger . — A new pipe organ has been installed at the parish church .
" - . — 一个 新的 管道 器官 有 到过 已安装 在 这 教区 教会 .

"布罗德伍德威杰——教区教堂安装了一台新的管风琴。"

[ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [siː] . [biː] . [wɔːltərz] , [ɒv; əv] - ,
A recital was given by the Rev . C . B . Walters , of Stokeclimsland ,
一个 独奏会 曾是 给定 经过 这 牧师 . C . B . 沃尔特斯 , 的 - ,

来自斯托克利姆斯兰的CB沃尔特斯牧师进行了一场独奏会。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [priːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['kænən] ['luːɪs] , [ɒv; əv] ['lɒnsəstən] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
while a sermon was preached by the Rev . Canon Lewis , of Launceston . " — Provincial Paper .
尽管 一个 讲道 曾是 布道 经过 这 牧师 . 佳能 刘易斯 , 的 朗塞斯顿 . " — 省级 纸 .

朗塞斯顿的路易斯牧师发表了布道。——省报

[ðə; ði] - [ɪg'zɑːmp(ə)l] [dɪ'zɜːvs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
The Broadwoodwidger example deserves imitation .
这 - 例子 值得 模仿 .

布罗德伍德威杰的例子值得效仿。

[sʌm; səm] ['sɜːrmən] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tɒlərəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] .
Some sermons would be much more tolerable if they had a musical accompaniment .
一些 布道 会 是 很多 更多的 可容忍的 如果 他们 有 一个 音乐 伴奏 .

有些布道如果配上音乐会更容易让人忍受。

" [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] [straɪks] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] ;
" A mere automatic raising of the Income Tax strikes indiscriminately at the just and the unjust ;
" 一个 仅仅 自动的 提高 的 这 收入 税 罢工 不加区分地 在 这 只是 和 这 不公正 ;

"简单地自动提高所得税，会对正义者和非正义者都造成不分青红皂白的打击；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [sə'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ['sɪbəˌraɪt] .
it is just as likely to cripple the man who is supporting and educating a large family sybarite .
它 是 只是 作为 可能 到 削弱 这 男人 WHO 是 支持 和 教育 一个 大的 家庭 享乐主义者 .

这也同样有可能使一个供养和教育庞大奢靡家庭的男人陷入困境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" **Evening Paper .**
" 晚上 纸 .

"晚报。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] .
And a very good thing too .
和 一个 非常 好的 事物 也 .

而且这还是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bʌlki]
For ourselves , we have always discouraged the growth of these bulky
为了 我们自己 , 我们 有 总是 灰心 这 生长 的 这些 笨重
['prɔfligət, -geit][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] .
profligates in the domestic circle .
挥霍者 在 这 国内的 圆圈 .

就我们自身而言，我们一直不鼓励国内这些臃肿挥霍之徒的滋生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 232]
[页 -]

[第232页]

['leɪdi] (['miːtɪŋ] [smɔːl] [ə'kweɪntəns]) .
Lady (meeting small acquaintance) .
女士 (会议 小的 熟人) .

女士（与一位不太熟的人见面）。

" [hə'ləʊ] , ['eθəl] , [səʊ] [juːv] ['stɑːtɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ?
" **Hullo , Ethel , so you've started one of those things ?**
" 你好 , 埃塞尔 , 所以 你已经 开始 一 的 那些 事物 ?

"你好，埃塞尔，你也开始做这种事了？"

" ['eθəl] .
" **Ethel .**
" 埃塞尔 .

"埃塞尔。

" [jes] , [wɪr] [ɔːl] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **Yes , we're all having to come to them .**
" 是的 , 是 全部 拥有 到 来 到 他们 .

"是的，我们都不得不去见他们。"

['rɑːðə(r)][ə; eɪ][drɒp] - [daʊn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rəʊlz] - [rɔɪs] , [bʌt; bət] — [wɔː(r)] - [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Rather a drop - down after the Rolls - Royce , but — war - time , you know .
相当 一个 降低 - 向下 后 这 卷 - 罗伊斯 , 但 — 战争 - 时间 , 你 知道 .

与劳斯莱斯相比，这确实有点逊色，但是——你知道，这是战时时期。

" ['jeləʊ] ['preʃə(r)] .
" **YELLOW PRESSURE .**
" 黄色的 压力 .

"黄色压力。"

" ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" **Rather a funny thing happened the other day , " she remarked .**
" 相当 一个 有趣的 事物 发生 这 其他 天 , " 她 评论 .

"前几天发生了一件挺有趣的事，"她说道。

" [jes] ? " [ai] [rɪ'plaɪd] ['læŋgwɪdli] .
" Yes ? " I replied languidly .
" 是的 ? " 我 回复 懒洋洋地 .

“嗯？”我懒洋洋地回答。

" [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "
" About you . "
" 关于 你 . "

“关于你。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ai] [sed] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
" I said with animation .
" 我 说 和 动画片 .

“我边说边激动地说。”

" [du:; də] [tel] [ˌem 'i:] . "
" Do tell me . "
" 做 告诉 我 . "

“请告诉我。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [lʌntʃ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [æt; ət] [du:ks] .
" It was at lunch , " she explained , " at Duke's .
" 它 曾是 在 午餐 , " 她 解释 , " 在 公爵的 .

“那是在午餐时，”她解释说，“在杜克餐厅。”

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] .
The people at the next table were talking about you .
这 人们 在 这 下一个 桌子 是 说 关于 你 .

隔壁桌的人都在议论你。

[ai]['kʊd(ə)nt] [help] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I couldn't help hearing a little .
我 不能 帮助 听力 一个 小的 .

我忍不住听到了一点。

[ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][met][ju:; jʊ][ɪn] [ˌʃæŋ'haɪ] . "
A man there said he had met you in Shanghai . "
一个 男人 那里 说 他 有 遇见 你 在 上海 . "

那里有人说他在上海见过你。

" [nɒt] ['ri:əli] !
" Not really !
" 不是 真的 !

“并不真地！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi][met][ju:; jʊ][ɪn] [ˌʃæŋ'haɪ] . "
He met you in Shanghai . "
他 遇见 你 在 上海 . "

他在上海遇见了你。

" [ðæts] ['fraɪtfəli] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ai] [sed] .
" That's frightfully interesting , " I said .
" 那就是 可怕地 有趣的 , " 我 说 .

"这真是太有趣了,"我说。

" [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ? "
" What did he say about me ? "
" 什么 做过 他 说 关于 我 ? "

他说了些什么?

" [ðæts] [wɒt] [ai]['kʊd(ə)nt][hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" That's what I couldn't hear , " she replied .
" 那就是 什么 我 不能 听到 , " 她 回复 .

"我就是没听见,"她回答说。

" [ju:; jʊ] [si:] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [kraʊd] .
" You see I had to pay some attention to my own crowd .
" 你 看 我 有 到 支付 一些 注意力 到 我的 自己的 人群 .

你看，我不得不关注一下我自己的支持者。

[ai]['əʊnli] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:d] - [dɪ'laɪtf(ə)l] . -
I only caught the word ' delightful . '
我 仅有的 捕捉 这 单词 - 愉快 . -

我只听清了"令人愉悦的"这个词。

" ['evə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] .
" Ever since she told me this .
" 曾经 自从 她 讲述 我 这 .

"自从她告诉我这件事之后。"

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] ;
I have been turning it over in my mind ;
我 有 到过 转弯 它 超过 在 我的 头脑 ;

我一直在反复思考这件事;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['veksɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
and it is particularly vexing not to know more .
和 它 是 特别 令人恼火 不是 到 知道 更多的 .

而最令人恼火的是，我们却一无所知。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] " [kæn; kən][bi:; bi] [sʌtʃ] ['dʒɑ:gən][ænd; ənd] [mi:n] ['nʌθɪŋ] — [ɔ:(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" Delightful " can be such jargon and mean nothing — or , at any rate ,
" 愉快 " 能 是 这样的 行话 和 意思是 没有什么 — 或者 , 在 任何 速度 ,

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌeɪmiə'bɪləti] .
nothing more than amiability .
没有什么 更多的 比 和蔼 .

"令人愉悦的"可能只是一种空洞的言辞，没有任何实际意义——或者至少，它仅仅意味着和蔼可亲。

[stɪl] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz]['eɪmiəb(ə)l] , ['i:v(ə)n] [wen] ['mi:tɪŋ]
Still , that is something , for one is not always amiable , even when meeting
仍然 , 那 是 某物 , 为了 一 是 不是 总是 可亲 , 甚至 什么时候 会议

['strendʒər] .
strangers .
陌生人 .

不过，即便如此，这也算是一种进步，因为即使是面对陌生人，人也未必总是和蔼可亲的。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn] , [ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] .
On the other hand it might be , from this man , the highest praise .
在 这 其他 手 它 可能 是 , 从 这 男人 , 这 最高 称赞 .

另一方面，对于这个人来说，这或许是最高的赞誉。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [liːdz] [tuː; tə] [θɔːt] ,
The whole thing naturally leads to thought ,
这 所有的 事物 自然 线索 到 想法 ,

这一切自然而然地引人深思。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['fɑːðə(r)] [iːst] [ðæn; ðən] ['æθənz] [ɪn][maɪ][laɪf] .
because I have never been farther east than Athens in my life .
因为 我 有 绝不 到过 更远 东方 比 雅典 在 我的 生活 .

因为我这辈子去过的地方，最东也不过是雅典。

[jet] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [met][ˌem 'iː][ɪn] [ˌʃæŋ'haɪ] .
Yet here is a man who met me in Shanghai .
然而 这里 是 一个 男人 WHO 遇见 我 在 上海 .

然而，这位男士却在上海遇见了我。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

[kæn; kən][wiː; wi] ['pɒsəbli] ['vɪzɪt]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [sliːp] ?
Can we possibly visit other cities in our sleep ?
能 我们 可能 访问 其他 城市 在 我们的 睡觉 ?

我们有可能在睡梦中游览其他城市吗?

[hæz; həz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æn; ən]['ɔːltə(r)]['iːgəʊ] , [huː] [kæn; kən] ['riːəli] [bɪ'heɪv] , [ˌels'weə(r)] ?
Has each of us an alter ego , who can really behave , elsewhere ?
有 每个 的 我们 一个 改变 自我 , WHO 能 真的 表现 , 别处 ?

我们每个人是否都有一个可以完全按照自己意愿行事的另一个自我?

['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ɔː(r)][nɒt] ,
Whether we have or not ,
无论 我们 有 或者 不是 ,

无论我们是否有，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][maɪ] [ˌʃæŋ'haɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['njuːsns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I know that this information about my Shanghai double is going to be a great nuisance to me .
我 知道 那 这 信息 关于 我的 上海 双倍的 是 去 到 是 一个 伟大的 滋扰 到 我 .

我知道关于我在上海的替身的信息会给我带来很大的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['kærəktə(r)] .
It is going to change my character .
它 是 去 到 改变 我的 特点 .

它将改变我的性格。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
In fact it has already begun to do so .
在 事实 它 有 已经 开始 到 做 所以 .

事实上，它已经开始这样做了。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Let me give you an example .
让 我 给 你 一个 例子 .

我举个例子。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [bɔɪ] [huː] [brɔːt]
Only yesterday I was about to be very angry with a telegraph boy who brought
仅有的 昨天 我 曾是 关于 到 是 非常 生气的 和 一个 电报 男生 WHO 带来
[bæk] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ai][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] ,
back a telegram I had despatched about two hours earlier ,
后退 一个 电报 我 有 已派送 关于 二 小时 早些时候 ,

就在昨天，我还差点对一个电报员大发雷霆，因为他把我大约两个小时前发出的电报送了回来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [ə'drest]
saying that it could not be delivered because it was insufficiently addressed
说 那 它 可以 不是 是 发表 因为 它 曾是 不足 已解决
.
.
.

邮件称由于地址填写不完整，无法投递。

['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːlt] ,
Obviously it was not the boy's fault ,
明显地 它 曾是 不是 这 男孩们 过错 ,

显然这不是男孩的错。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræm] [hæd; həd]
for he belonged to our country post - office and the telegram had
为了 他 属于 到 我们的 国家 邮政 - 办公室 和 这 电报 有
[biːn] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ;
been sent to London and was returned from there ;
到过 发送 到 伦敦 和 曾是 返回 从 那里 ;

因为他是我们国家邮局的职员，而电报已经寄往伦敦，又从伦敦退回来了；

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ə'bjuːs] [ðæt] [bɔɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]
and yet I started to abuse that boy as though he were not only the
和 然而 我 开始 到 虐待 那 男生 作为 尽管 他 是 不是 仅有的 这
['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [red] - [teɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
Postmaster - General himself but the inventor of red - tape into the bargain .
邮政局长 - 一般的 他自己 但 这 发明者 的 红色的 - 磁带 进入 这 便宜货 .

然而，我却开始辱骂那个男孩，仿佛他不仅是邮政总局局长，而且还发明了繁文缛节。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['keələsnəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
And all for a piece of carelessness of my own .
和 全部 为了 一个 片 的 疏忽 的 我的 自己的 .

这一切都源于我自己的一点疏忽。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [rɪ'membəd] [ˌʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
And then suddenly I remembered Shanghai and how delightful I was there .
和 然后 突然 我 记得 上海 和 如何 愉快 我 曾是 那里 .

然后我突然想起了上海，想起了我在那里度过的美好时光。

[ænd; ənd][ai] [ʃʌt] [ʌp] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaiz][ænd; ənd] [ˌriː'rəʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd]
And I shut up instantly and apologised and rewrote the message and
和 我 关闭 向上 即刻 和 道歉 和 重写 这 信息 和
[geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
gave the boy a shilling for himself .
给予 这 男生 一个 先令 为了 他自己 .

我立刻闭嘴，道了歉，重写了信息，还给了那个男孩一先令作为补偿。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [ˌʃæŋ'haɪ] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [tuː] .
If one could be delightful in Shanghai one must be delightful at home too .
如果 一 可以 是 愉快 在 上海 一 必须 是 愉快 在 家 也 .

如果一个人在上海能令人愉悦，那么他在家里也一定很受欢迎。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
And so it is going to be .
和 所以 它 是 去 到 是 .

事情就是这样。

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
There is very little fun for me in the future ,
那里 是 非常 小的 乐趣 为了 我 在 这 未来 ,

未来对我来说几乎没有什么乐趣可言。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [naɪs] - ['mænəd] [mæn][ɪn] [ˌʃæŋ'haɪ] [huːm] [ai][mʌst; məst][nɒt] [dɪs'greɪs] .
and all because of that nice - mannered man in Shanghai whom I must not disgrace .
和 全部 因为 的 那 好的 - 有礼貌的 男人 在 上海 谁 我 必须 不是 耻辱 .

这一切都是因为上海那位彬彬有礼的男士，我绝不能让他蒙羞。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɒrəb(ə)l] [ɪf] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['leɪdi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd][met][hɪm][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [beə(r)] .
For it would be horrible if one day a lady told him that she had overheard someone who had met him in London and found him to be a bear .
为了 它 会 是 可怕 如果 一 天 一个 女士 讲述 他 那 她 有 无意中听到 某人 WHO 有 遇见 他 在 伦敦 和 成立 他 到 是 一个 熊 .

如果有一天一位女士告诉他，她无意中听到有人在伦敦见过他，觉得他像头熊，那将是多么可怕的事情啊。

['herɪk] [tuː; tə]['dʒuːljə] .
HERRICK TO JULIA .
赫里克 到 朱莉娅 .

赫里克对朱莉娅说。

([wɔː(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) .
(War Edition) .
(战争 版) .

（战争版）

[wen] [æz; əz][ɪn] [sɪlks] [maɪ]['dʒuːljə] [gəʊz]
When as in silks my Julia goes
什么时候 作为 在 帛 我的 朱莉娅 去

当像丝绸一样，我的茱莉亚走了

[ðen] , [ðen] ([mɪ'θɪŋks]) [haʊ] ['wɒntən] [ʃəʊz]
Then , then (methinks) how wanton shows
然后 , 然后 (我觉得) 如何 放肆 演出

然后，然后（我想）放荡的表演

[ðæt] [ˌeflə'resns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .
That efflorescence of her clothes .
那 风化 的 她 衣服 .

她衣着的华丽光泽。

[bʌt; bət] [wen] [ai][kɑːst][maɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [siː]
But when I cast mine eyes and see
但 什么时候 我 投掷 矿 眼睛 和 看

但当我环顾四周，看到

[hɜː(r); hə(r)] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['diːsnt] ['ɪndəstri] ,
Her drest for decent industry ,
她 睡衣 为了 体面的 行业 ,

她渴望从事体面的行业，

[əʊ] , [haʊ] [ðæt] ['pleɪnnəs] ['teɪkɪθ] [ˌem 'iː] !
Oh , how that plainness taketh me !
哦 , 如何 那 朴素 拿 我 !

哦，这朴素的风格多么令我着迷！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 233]
[页 -]

[第233页]

[fɔː(r); fə(r)] ['treitə] .
FOR TRAITORS .
为了 叛徒 .

致叛徒。

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [prə'moʊtərz] [ɒv; əv] [straɪks] [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm] .
A WARNING TO PROMOTERS OF STRIKES IN WAR - TIME .
一个 警告 到 发起人 的 罢工 在 战争 - 时间 .

给战时罢工鼓吹者的警告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 234]
[页 -]

[第234页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 28th . — [sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ]
Tuesday , March 28th . — Sir Edward Carson was back on the Front Opposition Bench
周二 , 行进 28th . — 先生 爱德华 卡森 曾是 后退 在 这 正面 反对 长椅
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

3月28日，星期二——爱德华·卡森爵士今天重返反对党前排席位。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [rest] - [kjʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
so much the better for his recent rest - cure that he is credited with the
所以 很多 这 更好的 为了 他的 最近的 休息 - 治愈 那 他 是 已认可 和 这
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] ['sɪmələ(r)] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['dʒeɪdɪd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
desire to prescribe similar treatment for other jaded politicians .
欲望 到 规定 相似的 治疗 为了 其他 厌倦 政治家 .

最近的休养疗法让他状态大为改善，据说他还希望为其他疲惫不堪的政客开出类似的治疗方案。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['peɪʃ(ə)nts] — [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
Three of the potential patients — the Prime Minister ,
三 的 这 潜在的 患者 — 这 主要的 部长 ,

三位潜在患者——首相、

[ðə; ði] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] — [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][hɪz; ɪz]
the Foreign Secretary and the Minister of Munitions — have anticipated his
这 外国的 秘书 和 这 部长 的 弹药 — 有 预期 他的
['kaɪndli] [sə'dʒestʃən] [baɪ]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp][ɒn][ðə; ði] [seɪn] ,
kindly suggestion by going for a little trip on the Seine ,
亲切地 建议 经过 去 为了 一个 小的 旅行 在 这 晋 ,

外交大臣和军需大臣早已预料到他的好意，他们先去塞纳河上游览了一番。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðeə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ɒn]
and are making arrangements with their Continental friends for another on
和 是 制作 安排 和 他们的 大陆 朋友们 为了 其他 在
[ðə; ði] [spriː] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] .
the Spree at a later date .
这 狂欢 在 一个 之后 日期 .

他们正与欧洲大陆的朋友商讨，日后再次前往施普雷河游玩。

[rest] [kj'ɔːz] .
REST CURES .
休息 治愈 .

休息疗伤。

[sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] , [em] . [diː] . , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] .
Sir Edward Carson , M . D . , anxious to prescribe .
先生 爱德华 卡森 , M . D . , 焦虑的 到 规定 .

爱德华·卡森爵士，医学博士，急于开处方。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , ['evə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]
Before his departure Mr . Lloyd George , ever thoughtful for the welfare of
前 他的 离开 先生 . 劳埃德 乔治 , 曾经 周到 为了 这 福利 的
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

劳合·乔治先生在离世前，始终心系他人福祉，

[ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [tuː; tə][sɪks]
arranged with the Military authorities to give a change of scene to six
安排 和 这 军队 当局 到 给 一个 改变 的 场景 到 六
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪd] ['wɜːkəz] - [kə'mɪti] ,
members of the Clyde Workers ' Committee ,
成员 的 这 克莱德 工人 - 委员会 ,

与军方当局协商，为克莱德工人委员会的六名成员安排一次换岗机会。

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)ntli]['əʊvə(r)] - ['streɪnɪŋ] [ðeə(r)]['vəʊk(ə)l] [kɔːrdz] .
who have been recently over - straining their vocal chords .
WHO 有 到过 最近 超过 - 紧张 他们的 声乐 和弦 .

最近过度使用声带的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ai][gɒt][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪsən] , [huː] , [laɪk][hɪz; ɪz] [greɪt]
This was the impression I got from Dr . Addison , who , like his great
这 曾是 这 印象 我 得到 从 博士 . 艾迪生 , WHO , 喜欢 他的 伟大的
['neɪmseɪk] ,
namesake ,
同名者 ,

这是我从艾迪生博士那里得到的印象，他就像他的伟大同名者一样，

[ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][blænd] [staɪl] ;
is a master of the bland style ;
是 一个 掌握 的 这 平淡 风格 ;

是平淡风格的大师；

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] [θrʌst] [ə'saɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['juːfəmɪzəm] [ænd; ənd] ['blʌntli] [in'kwaiə]
but Sir Edward Carson thrust aside official euphemism and bluntly inquired
但 先生 爱德华 卡森 推力 旁边 官方的 委婉语 和 直截了当地 询问
['weðə(r)] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][fækt] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['enəmɪz] ,
whether these men were not in fact assisting the King's enemies ,
无论 这些 男人 是 不是 在 事实 协助 这 国王学院 敌人 ,

但爱德华·卡森爵士抛开官方的委婉说法，直截了当地质问这些人是否实际上在帮助国王的敌人。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [in'dait] [fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] ['tri:z(ə)n] .
and ought not to be indicted for high treason .
和 应该 不是 到 是 被起诉 为了 高的 叛国罪 .

不应以叛国罪起诉。

[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] ['peɪpəz] [ɪn]['aɪələnd] ['stɪmjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] .
The suppression of a number of Sinn Fein papers in Ireland stimulated Mr .
这 抑制 的 一个 数字 的 罪 费恩 文件 在 爱尔兰 刺激 先生 .
- [tu:; tə][ðə; ði][kən'kɒkʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['li:dɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l]
Ginnell to the concoction of a Question about as long as a leading article
- 到 这 混合物 的 一个 问题 关于 作为 长的 作为 一个 领导 文章
.
.
.

爱尔兰新芬党的一些报纸遭到查禁，这促使金内尔先生炮制了一篇篇幅与社论相当的问题。

[tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hi:; hi] [ə'drest] [ˌaɪ 'ti:] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌndə(r)]['sekrət(ə)ri]
To ensure a reply he addressed it simultaneously to the Under Secretary
到 确保 一个 回复 他 已解决 它 同时地 到 这 在下面 秘书
[fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['sekrət(ə)ri][fɔ:(r); fə(r)]['aɪələnd] .
for War and the Chief Secretary for Ireland .
为了 战争 和 这 首席 秘书 为了 爱尔兰 .

为确保得到回复，他同时向陆军部副部长和爱尔兰首席秘书递交了请愿书。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
In spite of this precaution he was disappointed , for , owing to the
在 尽管如此 的 这 预防 他 曾是 失望的 , 为了 , 欠款 到 这
[stɔ:m] ,
storm ,
风暴 ,

尽管采取了这一预防措施，他还是失望了，因为暴风雨的影响，

['mɪstə(r)] . ['birəl] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['aɪələnd] , [waɪl]
Mr . Birrell had not received the necessary information from Ireland , while
先生 . 比雷尔 有 不是 已收到 这 必要的 信息 从 爱尔兰 , 尽管
['mɪstə(r)] . ['tɛnənt] ,
Mr . Tennant ,
先生 . 坦南特 ,

比雷尔先生没有收到来自爱尔兰的必要信息，而坦南特先生，

[nəʊ] [daʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] , [hæd; həd][nɒt]['i:v(ə)n] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
no doubt for the same reason , had not even received the Question .
不 怀疑 为了 这 相同的 原因 , 有 不是 甚至 已收到 这 问题 .

毫无疑问，正是出于同样的原因，他甚至没有收到这个问题。

['mɪstə(r)] . - [ɪz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪm][hæz; həz] [bi:n]
Mr . Ginnell is now convinced that the official conspiracy against him has been
先生 . - 是 现在 确信 那 这 官方的 阴谋 反对 他 有 到过
[dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .
joined by the Clerk of the Weather .
加入 经过 这 职员 的 这 天气 .

金内尔先生现在确信，针对他的官方阴谋已经得到了气象员的加入。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [wɔ:k] [daʊn] ['waɪthɔ:l] [ai][faɪnd]
I shall hardly be surprised if the next time I walk down Whitehall I find
我 将 几乎 是 惊讶 如果 这 下一个 时间 我 走 向下 白厅 我 寻找
[aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [bɔ:dz] [ɪn'skraɪbd] —
sandwichmen out with their boards inscribed —
三明治工 出去 和 他们的 板 铭文 —

下次我沿着白厅街走的时候，如果看到卖三明治的小贩在摊位前举着写有“——”的牌子，我一点也不会感到惊讶。

['westmɪnstə(r)] ['eərədrəʊm] .
Westminster Aerodrome .
威斯敏斯特 机场 .

威斯敏斯特机场。

['flaɪɪŋ] ['evri] ['tjuːzdeɪ] .
Flying every Tuesday .
飞行 每一个 周二 .

每周二飞行。

['bɪlɪŋ] [breɪks] [ɔːl] ['rekɔːdz] .
Billing Breaks all Records .
账单 休息 全部 记录 .

账单金额打破所有记录。

[ðə; ði] [njuː] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːst] [hɜːrts] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ʌn'presɪdentɪd] [dek'sterəti] [ɪn]
The new Member for East Herts has displayed unprecedented dexterity in
这 新的 成员 为了 东方 赫特福德郡 有 显示 空前的 灵巧 在
['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkərz] [aɪ] .
catching the Speaker's eye .
捕捉 这 演讲者的 眼睛 .

东赫特福德郡新当选的议员展现了前所未有的技巧，成功吸引了议长的注意。

[ɪn] [θriː] [wiːks] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] [mɔː(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['hænsɑːd] [ðæn; ðən] ['meni]
In three weeks he has already spoken more columns of Hansard than many
在 三 周 他 有 已经 说 更多的 列 的 汉萨德 比 许多
['membəz] [fɪl] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌpɑːlə'mentri] [kə'rɪə(r)] .
Members fill during a long Parliamentary career .
成员 充满 期间 一个 长的 议会 职业 .

短短三周内，他在议会记录中的发言篇幅就超过了许多议员整个漫长议会生涯的发言篇幅。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [kən'sistid] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['feɪt(ə)l]
His speech to - day consisted almost entirely of a catalogue of fatal
他的 演讲 到 - 天 由……组成 几乎 完全 的 一个 目录 的 致命的
['æksɪdənts] [tuː; tə] ['eɪvieɪtə(r)] , [djuː] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
accidents to aviators , due , he declared ,
事故 到 飞行员 , 到期的 , 他 声明 ,

他今天的演讲几乎完全由一系列导致飞行员死亡的事故组成，他宣称，这些事故都是由于……

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːlti] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] —
to the faulty engines and machines supplied to them by the Government —
到 这 故障 发动机 和 机器 供应 到 他们 经过 这 政府 —
" [ðəʊ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['betə(r)] [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən]
" though within twenty miles of here we have a far better machine than
" 尽管 之内 二十 英里 的 这里 我们 有 一个 远的 更好的 机器 比
[ðə; ði] ['fɑːkər] .
the Fokker .
这 福克 .

政府提供给他们的发动机和机器存在缺陷——“尽管在离这里二十英里内，我们拥有比福克飞机好得多的机器。

" ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['daɪəlɒg]
" Previous to this we had listened to a bright and diverting dialogue
" 以前的 到 这 我们 有 听着 到 一个 明亮的 和 转移注意力 对话
[bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['dʌdli] [wɔːd] ,
between Mr . Dudley Ward ,
之间 先生 . 达德利 沃德 ,

“在此之前，我们聆听了达德利·沃德先生和……之间一段精彩有趣的对话，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['ænti] - ['eəkrɑːft] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] , [briːft] [baɪ]
representing the Anti - Aircraft Service , and Mr . Joynson - Hicks , briefed by
代表 这 反对 - 飞机 服务 , 和 先生 . 乔伊森 - 希克斯 , 简报 经过
[ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ,
the Municipal authorities ,
这 市政 当局 ,

代表防空部队的乔伊森-希克斯先生，以及听取了市政当局简报的乔伊森-希克斯先生，

[ɒn][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] ['ræmzˌgit] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][reɪd] .
on the question of what happened at Ramsgate during the last raid .
在 这 问题 的 什么 发生 在 拉姆斯盖特 期间 这 最后的 袭击 .

关于上次突袭期间拉姆斯盖特发生了什么事这个问题。

[æz; əz] [ðeɪ] ['difə] [ɪn]['təʊtəʊ][ɒn] ['evri] ['diːteɪl][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzə(r)]
As they differed in toto on every detail the House was not much the wiser
作为 他们 不同 在 托托 在 每一个 细节 这 房子 曾是 不是 很多 这 更明智
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
for the discussion ,
为了 这 讨论 ,

由于他们在每个细节上都存在严重分歧，议会并没有从这场讨论中获得多少有用的信息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'səʊl] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] - [rɪ'mɑːk] [ðæt] " [ɪf] [ðə; ði] [meə(r)]
but it was consoled by Mr . Joynson - Hicks ' remark that " if the Mayor
但 它 曾是 安慰 经过 先生 . 乔伊森 - 希克斯 - 评论 那 " 如果 这 市长
[ænd; ənd] [taʊn] [klɑːk] [hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən]
and Town Clerk have lied to me no one will be more pleased than
和 镇 职员 有 撒谎了 到 我 不 一 将要 是 更多的 高兴 比
[maɪ'self] .
myself .
我 .

但乔伊森-希克斯先生的一句话让他感到安慰：“如果市长和镇书记员对我撒谎了，没有人会比我更高兴。”

" ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɒbviəs] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l]
" Members were much more impressed by the obvious sincerity and occasional
" 成员 是 很多 更多的 印象深刻 经过 这 明显的 诚意 和 偶然
['eləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [taʊnz] [meɪd] [baɪ][sɜː(r)][ə; eɪ] .
eloquence of the appeal on behalf of the East Coast towns made by Sir A .
口才 的 这 上诉 在 代表 的 这 东方 海岸 城镇 制成 经过 先生 一个 .
['gɛldər] .
Gelder .
盖尔德 .

“议员们对 A. Gelder 爵士代表东海岸城镇所作呼吁的明显真诚和偶尔的雄辩印象深刻。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ɒn][wʌn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] ,
His indignation at the trick played on one place by the Military authorities ,
他的 愤慨 在 这 诡计 玩 在 一 地方 经过 这 军队 当局 ,

他对军方当局在某地耍的伎俩感到愤慨，

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [ə'leɪ] ['pʌblɪk] [æŋ'zaɪəti][baɪ] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌmi] [gʌn] , [wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ]
who tried to allay public anxiety by mounting a dummy gun , was shared by
WHO 尝试 到 巷 民众 焦虑 经过 安装 一个 假的 枪 , 曾是 共享 经过
[ðə; ði] [haʊs] .
the House .
这 房子 .

众议院也赞同他通过安装假枪来缓解公众焦虑的做法。

['mɪstə(r)] . ['tɛnənt] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ɔː(r)] ['pælieɪt] [ðɪs] [ɪm'pɒstʃə(r)] ,
Mr . Tennant did not attempt to deny or palliate this imposture ,
先生 . 坦南特 做过 不是 试图 到 否定 或者 缓解 这 骗局 ,

坦南特先生没有试图否认或掩盖这一骗局。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['feəli] ['ædɪkwət] [rɪ'plaɪ][tuː; tə]['ʌðə(r)] [kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,
but he made a fairly adequate reply to other counts of the indictment ,
但 他 制成 一个 相当 足够的 回复 到 其他 计数 的 这 起诉书 ,

但他对起诉书中的其他指控做出了相当充分的回应。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [baɪ]['mɪstə(r)] .
and promised a judicial inquiry into the casualties enumerated by Mr .
和 承诺 一个 司法 询问 进入 这 伤亡 列举 经过 先生 .
['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

并承诺对比林先生列举的伤亡情况进行司法调查。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [pə'hæps]
The revelation that he himself has a son in the Flying Corps was perhaps
这 启示 那 他 他自己 有 一个 儿子 在 这 飞行 兵团 曾是 也许
[ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['həʊlli] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]
the most effective point in a speech which did not wholly remove the impression that
这 最多 有效的 观点 在 一个 演讲 哪个 做过 不是 完全 消除 这 印象 那
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [hɑːt] .
the Government has its head in the air rather than its heart .
这 政府 有 它是 头 在 这 空气 相当 比 它是 心 .

他透露自己有个儿子在空军服役，这或许是他演讲中最有力的一点，但这次演讲并没有完全消除人们对政府头脑空空、缺乏良知的印象。

['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] 29th . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Wednesday , March 29th . — There are more ways than one of getting into the
周三 , 行进 29th . — 那里 是 更多的 方式 比 一 的 获得 进入 这
[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
House of Commons .
房子 的 公共领域 .

3月29日，星期三——进入下议院的途径不止一种。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] ['hærɪs] , [ðə; ði] [njuː] ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['hɑːrbərə] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [huː]
Mr . Percy Harris , the new Member for the Market Harborough division , who
先生 . 珀西 哈里斯 , 这 新的 成员 为了 这 市场 哈伯勒 分配 , WHO
[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
took his seat to - day ,
采取 他的 座位 到 - 天 ,

今天，马基特哈伯勒选区的新任议员珀西·哈里斯先生正式就职。

[ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔntest, kən'test] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
arrived by the old - fashioned route of a contested election .
到达的 经过 这 老的 - 造型 路线 的 一个 有争议的 选举 .

通过一场充满争议的选举，以传统的方式取得了胜利。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['kɑːki] - [klæd]
He was just about to shake hands with the Speaker when a khaki - clad
他 曾是 只是 关于 到 摇 双手 和 这 扬声器 什么时候 一个 卡其色 - 覆膜
['streɪndʒə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)][pə(r)]
stranger took a short cut from the Gallery and reached the floor per
陌生人 采取 一个 短的 切 从 这 画廊 和 达到 这 地面 每
['sɔːltəm] .
saltum .
盐 .

他正要与议长握手时，一个身穿卡其布衣服的陌生人从旁听席抄近路，纵身跃下到议事厅。

[nɒt] ['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət]
Not only so , but
不是 仅有的 所以 , 但

不仅如此，而且

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'restɪd] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [mɑːz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ]
before he could be arrested this Messenger from Mars succeeded in delivering
前 他 可以 是 被捕 这 信使 从 火星 成功了 在 运送

[hɪz; ɪz] ['meɪdn] [spiːtʃ] ,
his maiden speech ,
他的 少女 演讲 ,

在被捕之前，这位来自火星的使者成功发表了他的首次演讲。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] - [hedz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] ['ʃræpnəl] -
to the effect that British soldiers ' heads should be protected against shrapnel -
到 这 影响 那 英国 士兵 - 头部 应该 是 受保护 反对 弹片 -

['faɪə(r)] .
fire .
火 .

其目的是保护英国士兵的头部免受弹片伤害。

[ðə; ði] ['sɑːdʒ(ə)nt] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [gəʊz] ['fɜːðə(r)] ,
The Serjeant - at - Arms , who had had a narrow escape , goes further ,
这 中士 - 在 - 武器 , WHO 有 有 一个 狭窄的 逃脱 , 去 更远 ,

那位侥幸逃脱的警卫官更进一步，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ˌækrə'bætɪk] ['brɪtɪʃ]
holding the view that his own head should be protected from acrobatic British
保持 这 看法 那 他的 自己的 头 应该 是 受保护 从 杂技 英国

['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

他认为应该保护自己的头部免受身手矫健的英国士兵的伤害。

[tuː; tə] - [deɪ] ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt]
To - day Mr . Long had the difficult task of convincing the House that
到 - 天 先生 . 长的 有 这 难的 任务 的 令人信服的 这 房子 那

[ðə; ði] ['mærid] [men] [hæd; həd] [nəʊ] ['griːvəns] ,
the married men had no grievance ,
这 已婚 男人 有 不 不满 ,

今天，朗先生的任务很艰巨，他需要说服议会，已婚男士们并没有任何不满。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and that the Government were doing their best to remove it .
和 那 这 政府 是 正在做 他们的 最好的 到 消除 它 .

政府正在尽最大努力将其移除。

['əʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [fɔːt] [wɪð] [bʊlz] [ɪn] ['aɪələnd] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Only a man who has fought with bulls in Ireland could hope to tackle such a
仅有的 一个 男人 WHO 有 战斗 和 公牛 在 爱尔兰 可以 希望 到 处理 这样的 一个

['pærədɒks] .
paradox .
悖论 .

只有在爱尔兰与公牛搏斗过的人，才有可能解决这样的悖论。

['mɪstə(r)] . [lɒŋ] , ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] , [wɒz; wəz] ['feəli] [sək'sesf(ə)l] .
Mr . Long , having enjoyed that experience , was fairly successful .
先生 . 长的 , 拥有 享受 那 经验 , 曾是 相当 成功的 .

朗先生很享受那次经历，并且相当成功。

[sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ə; eɪ]
Sir Edward Carson , who had been expected by some people to initiate a
先生 爱德华 卡森 , WHO 有 到过 预期的 经过 一些 人们 到 发起 一个

['reɪdʒɪŋ] " [daʊn] - [ðə; ði] - ['gʌvənmənt] " [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
raging " Down - the - Government " agitation ,
愤怒 " 向下 - 这 - 政府 " 搅动 ,

一些人曾期望爱德华·卡森爵士发起一场声势浩大的“推翻政府”运动，

[wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [maɪld] , [ænd; ənd] , [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['kɒliːgz] [hæd; həd] [dʌn]
was comparatively mild , and , admitting that his late colleagues had done
曾是 比较 温和的 , 和 , 承认 那 他的 晚的 同事 有 完毕
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

他的语气相对温和，并且承认他已故的同事们确实做了一些事情。

['tʃiːfli] [bleɪmd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːlɪə(r)] .
chiefly blamed them for not having done it earlier .
主要 被指责 他们 为了 不是 拥有 完毕 它 早些时候 .

主要指责他们没有早点这样做。

[stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [kəm'pʌlʃn] [ɔːl] [raʊnd] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪf]
Still he made it plain that in his view compulsion all round was inevitable if
仍然 他 制成 它 清楚的 那 在 他的 看法 强迫症 全部 圆形的 曾是 不可避免的 如果
['prʌʃənizəm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] .
Prussianism was to be crushed .
普鲁士主义 曾是 到 是 碎 .

但他明确表示，在他看来，如果要粉碎普鲁士主义，就必须采取全方位的强制措施。

['mɪstə(r)] . ['elɪs] ['grɪfɪθ] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .
Mr . Ellis Griffith agreed with him .
先生 . 埃利斯 格里菲斯 同意 和 他 .

埃利斯·格里菲斯先生同意他的观点。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] ;
The Government ought not to bargain with the public ;
这 政府 应该 不是 到 便宜货 和 这 民众 ;

政府不应该与公众讨价还价；

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['defɪnət] [kə'mɑːnd] .
it ought to give them a clear and definite command .
它 应该 到 给 他们 一个 清除 和 定 命令 .

它应该能给他们一个清晰明确的指令。

[sʌtʃ] ['sentɪmənts] , [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [stɪl]
Such sentiments , proceeding from one who still
这样的 情感 , 进行中 从 一 WHO 仍然

这种情绪，出自一个仍然……的人之口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 235]
[页 -]

[第235页]

[kleɪmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] , [ʃɒkt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [baɪlz] .
claimed to belong to the Liberal Party , shocked Sir William Byles .
声称 到 属于 到 这 自由派 派对 , 震惊 先生 威廉 拜尔斯 .

声称自己是自由党成员，这让威廉·拜尔斯爵士感到震惊。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['vəʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
Maintaining that those who had voted against the Military Service Bill were the
保持 那 那些 WHO 有 投票 反对 这 军队 服务 账单 是 这
[truːist] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm]['mɪnɪstə(r)] ,
truest friends of the Prime Minister ,
最真实的 朋友们 的 这 主要的 部长 ,

他坚称，那些投票反对《兵役法案》的人才是总理最真挚的朋友。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ə'gen] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [sə'pɔːt] " [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [liːd]
he promised again to give him his invaluable support " if he would only lead
他 承诺 再次 到 给 他 他的 无价 支持 " 如果 他 会 仅有的 带领
[ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'kʌstəmd] ['pɑːstʃə(r)] .
us to our accustomed pasture .
我们 到 我们的 习惯 牧场 .

他再次承诺会给予他宝贵的支持，"只要他能带领我们回到我们熟悉的牧场"。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
" There is no justification , however ,
" 那里 是 不 理由 , 然而 ,

然而，没有任何理由可以证明这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːði] [naɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv]
for the theory that the worthy knight is a candidate for the Order of
为了 这 理论 那 这 值得 骑士 是 一个 候选人 为了 这 命令 的
[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] .
the Thistle .
这 蓟 .

认为这位值得尊敬的骑士是蓟花勋章的候选人。

['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 30th . — [ɪn] [ðə; ði] [lɔːdz] [tuː; tə] - [deɪ] ['vaɪkaʊnt] [tɛmpəltaʊn] [muːvd] [ðæt]
Thursday , March 30th . — In the Lords to - day Viscount Templetown moved that
周四 , 行进 30th . — 在 这 领主 到 - 天 子爵 坦普尔敦 已搬 那
['lʌndən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [prə'hɪbɪtɪd] ['eəriə] ,
London should be declared a prohibited area ,
伦敦 应该 是 声明 一个 禁止 区域 ,

3月30日，星期四——今天在上议院，坦普尔顿子爵提议宣布伦敦为禁区。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɜːmənz] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ɒn]
with a view to removing the eight or nine thousand Germans still carrying on
和 一个 看法 到 移除 这 八 或者 九 千 德国人 仍然 携带 在
['bɪznəs] [ðeə(r)] .
business there .
商业 那里 .

目的是将仍在那里经商的八九千名德国人驱逐出去。

[hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ]
His argument was a little difficult to follow , for it included a
他的 争论 曾是 一个 小的 难的 到 跟随 , 为了 它 包括 一个
[kəm'pleɪnt] [ðæt] [ɪn] ['iːstbɔːn] ,
complaint that in Eastbourne ,
抱怨 那 在 伊斯特本 ,

他的论点有点难以理解，因为其中包含一项抱怨，即在伊斯特本，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'hɪbɪtɪd] ['eəriə] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['eɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
which is a prohibited area , a number of aliens are residing in comfort and
哪个 是 一个 禁止 区域 , 一个 数字 的 外星人 是 居住 在 舒适 和
['æfluəns] .
affluence .
富裕 .

虽然那里是禁区，但许多外国人却在那里过着舒适富裕的生活。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['lænzdəun] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səʊ] ['lɒdʒɪk(ə)l] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɑːnsə(r)d]
The Marquis of Lansdowne , usually so logical , on this occasion answered
这 侯爵 的 兰斯当 , 通常 所以 逻辑 , 在 这 场合 回答
[ɪn'kɒnsɪkwəns] [baɪ] [ɪn'kɒnsɪkwəns] .
inconsequence by inconsequence .
无关紧要 经过 无关紧要 .

兰斯当侯爵通常逻辑严密，但这一次，他却以无关紧要的话回应了无关紧要的话。

[ɪn][wʌn] [breθ] [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ə; eɪ]
In one breath he asserted that to declare the whole of the Metropolis a
在 一 气息 他 断言 那 到 宣布 这 所有的 的 这 都会 一个
[prə'hɪbɪtɪd] ['eəriə] [wʊd] [θrəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [pə'liːs] ;
prohibited area would throw too much work on the police ;
禁止 区域 会 扔 也 很多 工作 在 这 警察 ;

他一口气断言，将整个大都会区划为禁区会给警察带来太多的工作量；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [lɑːdʒ]
and in the next that it would have the effect of driving away large
和 在 这 下一个 那 它 会 有 这 影响 的 驾驶 离开 大的
['nʌmbəz] [ɒv; əv]['eɪliənz][tuː; tə]['pleɪsɪz] [nɒt][səʊ] [wel] [pə'liːst] [æz; əz] ['lʌndən] [ɪz] .
numbers of aliens to places not so well policed as London is .
数字 的 外星人 到 地方 不是 所以 出色地 警方 作为 伦敦 是 .

接下来，有人认为这将导致大量外国人迁往治安不如伦敦的地方。

[lɔːd] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [kɔːt] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] .
Lord Beresford caught the infection .
主 贝雷斯福德 捕捉 这 感染 .

贝雷斯福德勋爵感染了病毒。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kwestʃən] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][klɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['taʊn.zənd] [ɒv; əv]
In the course of a long question designed to clear General Townshend of
在 这 课程 的 一个 长的 问题 设计 到 清除 一般的 汤森德 的
[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ə'pɒn]['bægdæd] ,
the responsibility for the advance upon Bagdad ,
这 责任 为了 这 进步 之上 巴格达 ,

在一段旨在为汤森将军洗清进攻巴格达责任的冗长质询过程中，

[hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'reləvəns] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ([lɔːd] ['bɛrɪsˌfɔːrdz]) [əd'vaɪs] [hæd; həd]
he remarked with startling irrelevance that if his (Lord Beresford's) advice had
他 评论 和 令人震惊 无关紧要 那 如果 他的 (主 贝雷斯福德的) 建议 有
[biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ə'fləʊt] [ænd; ənd][wiː; wi]
been taken by the Prime Minister the Lusitania would still be afloat and we
到过 已采取 经过 这 主要的 部长 这 卢西塔尼亚 会 仍然 是 漂浮 和 我们
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] [nəʊ] ['bætlˌʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .
should have lost no battleships in the Dardanelles .
应该 有 丢失的 不 战列舰 在 这 达达尼尔海峡 .

他语出惊人地表示，如果首相采纳了他的（贝雷斯福德勋爵的）建议，卢西塔尼亚号就不会沉没，我们也不会在达达尼尔海峡损失任何战舰。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ˌʌn'djuː] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [kleɪm] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['ɪzlɪŋtən]
He did not appear to attach undue importance to this claim , and Lord Islington
他 做过 不是 出现 到 附 过度 重要性 到 这 宣称 , 和 主 伊斯灵顿
,
,
,

他似乎并未过分重视这一说法，伊斯灵顿勋爵

[huː] [rɪ'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]
who replied for the Government , did not think it necessary to make any
WHO 回复 为了 这 政府 , 做过 不是 思考 它 必要的 到 制作 任何
['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
reference to it ,
参考 到 它 ,

代表政府答复的官员认为没有必要提及此事。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bæɡdæd] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [ɒn]
but contented himself with stating that the Bagdad advance was authorised on
但 满足 他自己 和 声明 那 这 巴格达 进步 曾是 授权 在
[ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['nɪks(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['ɡʌvənmənt] ,
the advice of General Nixon and the Indian Government ,
这 建议 的 一般的 尼克松 和 这 印度 政府 ,

但他只是表示，巴格达的进军是根据尼克松将军和印度政府的建议授权的。

[ænd; ənd] [prəu'fes] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv] ['eni] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
and professing official ignorance of any representations on the part of General
和 声称 官方的 无知 的 任何 表现形式 在 这 部分 的 一般的
['taʊn.zənd] .
Townshend .
汤森德 .

并声称对汤森将军的任何陈述一无所知。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [klaɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [piːs] [diː] [rɪ'zɪstɑ̃ːs] .
In the Commons the trouble on the Clyde was the pièce de résistance .
在 这 公共领域 这 麻烦 在 这 克莱德 曾是 这 片 德 反抗 .

在下议院，克莱德河事件成了最引人注目的话题。

[æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pærɪs] ['kɒnfərəns] ,
At Question time Mr . Lloyd George , fresh from the Paris Conference ,
在 问题 时间 先生 . 劳埃德 乔治 , 新鲜的 从 这 巴黎 会议 ,

在质询环节，刚从巴黎气候大会回来的劳合·乔治先生

[hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəriz][pʊt][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɡruːp] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ]
had to deal with a number of inquiries put by the little group of Scottish
有 到 交易 和 一个 数字 的 查询 放 经过 这 小的 团体 的 苏格兰
['mælkən,tent] [huːz] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz][tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt]
malcontents whose notion of patriotism is to embarrass the Government
不满分子 谁 概念 的 爱国主义 是 到 尴尬 这 政府
[ɒn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] .
on each and every occasion .
在 每个 和 每一个 场合 .

不得不处理一小群苏格兰不满分子提出的诸多质询，他们的爱国主义理念就是处处让政府难堪。

['mɪstə(r)] . [hɔːɡ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ]
Mr . Hogge wanted to know when the Minister of Munitions was going
先生 . 霍格 通缉 到 知道 什么时候 这 部长 的 弹药 曾是 去
[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] — " [ðə; ði]['dʒɜːmən][saɪd] ,
to give the other side of the case — " the German side ,
到 给 这 其他 边 的 这 案件 — " 这 德语 边 ,

霍格先生想知道军需部长何时会陈述案件的另一方观点——“德国方面的观点”。

" [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnte'rʌptə(r)] ['pɜːtɪnəntli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" as an interrupter pertinently put it ;
" 作为 一个 中断器 恰当地 放 它 ;

正如一位插话者恰当地指出的那样；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['prɪŋɡl] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [riːtʃt]
and Mr . Pringle intimated that a settlement could have been reached
和 先生 . 品客薯片 暗示 那 一个 沉降 可以 有 到过 达到
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] .
but for the unreasonableness of the Government .
但 为了 这 不合理 的 这 政府 .

普林格先生暗示，如果不是政府的不合理态度，本来可以达成和解。

[ðɪs] [geɪv] ['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪsən] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['maɪldɪst] - ['mænəd] [mæn] [ðæt] ['evə(r)]
This gave Dr . Addison , usually the mildest - mannered man that ever
这 给予 博士 . 艾迪生 , 通常 这 最温和 - 有礼貌的 男人 那 曾经
[lɑːnst] [ə; eɪ] ['gʌmbɔɪl] ,
lanced a gumboil ,
刺破 一个 胶状物 ,

这使得艾迪生医生——这位通常是最温和的、却又医术精湛的牙医——

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][bɪg][ə'kjuːzə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['les(ə)n][ɪn]
an opportunity of administering to big accuser a much - needed lesson in
一个 机会 的 管理 到 大的 原告 一个 很多 - 需要 课 在
[dɪ'pɔːtmənt] .
deportment .
仪态 .

这是一个给这位大指控者上一堂急需的礼仪课的机会。

[ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)][hæd; həd][fɜːst] [fɔːst] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['praɪvət]
The hon . Member had first forced himself , without invitation , into a private
这 亲爱的 . 成员 有 第一的 强制 他自己 , 没有 邀请 , 进入 一个 私人的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [ruːm] ,
conversation in the Minister's room ,
对话 在 这 部长 房间 ,

这位尊敬的议员先是未经邀请，强行进入部长的房间进行私人谈话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['təʊtəli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] .
and had then given a totally misleading account of what took place .
和 有 然后 给定 一个 完全 误导性的 帐户 的 什么 采取 地方 .

然后他对所发生的事情给出了完全误导性的描述。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self][ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] " [ə; eɪ]
He had made himself the spokesman of a body which had displayed " a
他 有 制成 他自己 这 发言人 的 一个 身体 哪个 有 显示 " 一个
['tretʃərəs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] .
treacherous disregard of the highest national interests .
奸诈 漠视 的 这 最高 国家的 兴趣 .

他成为了一个“对最高国家利益表现出背信弃义的漠视”的机构的发言人。

" ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]
" Mr . Pringle was as much surprised as if he had been bitten by a
" 先生 . 品客薯片 曾是 作为 很多 惊讶 作为 如果 他 有 到过 被咬 经过 一个
['ræbɪt] ,
rabbit ,
兔子 ,

普林格先生惊讶得就像被兔子咬了一口一样。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [æn; ən] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi]
and wound up an unconvincing defence of himself with the remark that he
和 伤口 向上 一个 缺乏说服力 防御 的 他自己 和 这 评论 那 他
[wʊd] ['rɑːðə(r)] [kiːp] ['saɪləns] [ðæn; ðən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæsəbeɪt] ['fiːlɪŋ] .
would rather keep silence than say anything to exacerbate feeling .
会 相当 保持 沉默 比 说 任何事物 到 加剧 感觉 .

最后，他为自己辩解说，他宁愿保持沉默，也不愿说任何会加剧他人情绪的话，这种辩解毫无说服力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] . [hɔːg] [dɪd][nɒt] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] [waɪz] [ɪf] ['rɑːðə(r)] ['tɑːdi]
It is a pity that his friend Mr . Hogge did not imitate this wise if rather tardy
它 是 一个 遗憾 那 他的 朋友 先生 . 霍格 做过 不是 模拟 这 明智的 如果 相当 迟迟
['retɪsns] .
reticence .
沉默寡言 .

可惜的是，他的朋友霍格先生并没有效仿这种明智但略显迟钝的沉默寡言。

[hiː; hi] [geɪv] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [laɪ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]
He gave Mr . Lloyd George the lie when he was describing how the
他 给予 先生 . 劳埃德 乔治 这 说谎 什么时候 他 曾是 描述 如何 这
[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gʌnz] ['ɜːdʒəntli] ['niːdɪd] [baɪ] [ðə; ði]
disputes had interfered with the supply of guns urgently needed by the
争议 有 干扰 和 这 供应 的 枪支 紧急 需要 经过 这
['ɑːmi] ,
Army ,
军队 ,

当劳合·乔治先生描述这些争端如何干扰军队急需的枪支供应时，他撒了谎。

[ænd; ənd] [prə'voʊkt] [ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] [baɪ] [ʌn'faʊndɪd]
and provoked the retort that , instead of encouraging the strikers by unfounded
和 挑衅 这 反驳 那 , 反而 的 鼓励 这 前锋 经过 毫无根据
[sə'dʒestʃənz] ,
suggestions ,
建议 ,

这引发了对方的反驳，即与其用毫无根据的建议鼓励罢工者，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪf] " [wɪð] [wɒt] ['kredɪt] [ɪz] [left] [tuː; tə] [hɪm] " [hiː; hi] [went] [daʊn]
he would be better employed if " with what credit is left to him " he went down
他 会 是 更好的 受雇 如果 " 和 什么 信用 是 左边 到 他 " 他 去 向下
[tuː; tə] [ðə; ði] [klaɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːk] .
to the Clyde and tried to get them to work .
到 这 克莱德 和 尝试 到 得到 他们 到 工作 .

如果他“凭借他仅存的一点信誉”去克莱德河边试试能不能让他们干活，他的工作机会会更大一些。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[ðə; ði] [braʊn] - [smɪθs] ! !
The Brown - Smiths ! !
这 棕色的 - 史密斯 ! !

布朗史密斯一家！！

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
I thought they were so poor .
我 想法 他们 是 所以 贫穷的 .

我以为他们很穷。

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

“他。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [hiːz] [biːn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]
But , you see , he's been supplying the Government with shells for quite a
但 , 你 看 , 他是 到过 供应 这 政府 和 贝壳 为了 相当 一个
['fɔːtnaɪt] !
fortnight !
两星期 !

但是，你看，他已经向政府供应炮弹整整两周了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 236]
" [页 -]

[第236页]

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
A LETTER TO THE FRONT .
一个 信 到 这 正面 .

致前线的一封信。

" [kɪn] [jə(r)] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ? "
" Kin yer write a letter ? "
" 亲属 你的 写 一个 信 ? "

你能写封信吗?

" [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , " [ai] [sed] .
" More or less , " I said .
" 更多的 或者 较少的 , " 我 说 .

“差不多吧,”我说。

[ai] [dɪd] [nɒt] [reɪt] [maɪ'self] [wɪð] ['mædəm] [diː] [stɑːl] [nɔː(r)] [wɪð] ['edwəd] [fɪts'dʒerəld] ,
I did not rate myself with Madame de Staël nor with Edward Fitzgerald ,
我 做过 不是 速度 我 和 夫人 德 斯塔尔 也不 和 爱德华 菲茨杰拉德 ,

我并不认为自己能与斯塔尔夫人或爱德华·菲茨杰拉德相提并论。

[bʌt; bət] [ai] [fɔrbɔr] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [nems] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]
but I forebore to mention these names because I thought that they would not
但 我 前缘 到 提到 这些 姓名 因为 我 想法 那 他们 会 不是
[biː; bi] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃənə(r)] .
be familiar to my questioner .
是 熟悉的 到 我的 提问者 .

但我没有提及这些名字，因为我认为提问者不会熟悉这些名字。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] ['pærədaɪs] [rents] , ['fʊləm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['naɪðə(r)]
If you happen to know Paradise Rents , Fulham , you will realise that neither
如果 你 发生 到 知道 天堂 租金 , 富勒姆 , 你 将要 意识到 那 两者都不
['mædəm] [diː] [stɑːl] ,
Madame de Staël ,
夫人 德 斯塔尔 ,

如果你碰巧知道富勒姆的天堂租金，你就会意识到斯塔尔夫人，

[nɔː(r)] [fɪts'dʒerəld] [ɪz] [mʌtʃ] [riːd] [ðeə(r)] .
nor Fitzgerald is much read there .
也不 菲茨杰拉德 是 很多 读 那里 .

菲茨杰拉德的作品在那里也很少有人读。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ə'drest] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn]
Moreover , the type that addressed me had not the aspect of a literary man
而且 , 这 类型 那 已解决 我 有 不是 这 方面 的 一个 文学 男人
.
.
.

此外，跟我说话的那个人看起来并不像个文艺青年。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)n] [j'iəz] , ['meɪbi] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] ,
He was a man of some seven years , maybe , in company with a younger man ,
他 曾是 一个 男人 的 一些 七 年 ， 或许 ， 在 公司 和 一个 年轻 男人 ，

他大约七岁左右，和一个更年轻的男子在一起。

[pə'hæps] [ɒv; əv] [faɪv] .
perhaps of five .
也许 的 五 .

或许是五个。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hætlɪs] , ['kəʊtlɪs] , [weɪskoʊtlɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] , [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði][leg] ,
He was hatless , coatless , waistcoatless , but he had a pair of trousers , short in the leg ,
他 曾是 无帽 ， 无外套 ， 无背心 ， 但 他 有 一个 一对 的 裤子 ， 短的 在 这 腿 ，

他没戴帽子，没穿外套，也没穿背心，但他穿了一条裤腿很短的裤子。

[prɪ'keəriəsli] [held] [baɪ][wʌn] [breɪs] .
precariously held by one brace .
岌岌可危 握住 经过 一 支撑 .

仅靠一根支架勉强支撑着。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['pærədaɪs] [rents] .
That is the fashion in Paradise Rents .
那 是 这 时尚 在 天堂 租金 .

这就是天堂出租屋的时尚。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] ['fʊləm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [wɪð] [əb'zɔːbd] ['ɪntrəst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [ʃɒp] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['sɪtʃueɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəm] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rents] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [striːt] .
I had come upon these two young men about Fulham as they were staring with absorbed interest into the undertaker's shop advantageously situated for custom at the corner of the Rents and the main street .
我 有 来 之上 这些 二 年轻的 男人 关于 富勒姆 作为 他们 是 凝视 和 吸收 兴趣 进入 这 殡仪馆的 店铺 有利地 位于 为了 风俗 在 这 角落 的 这 租金 和 这 主要的 街道 .

我在富勒姆附近偶然遇到了这两个年轻人，他们正全神贯注地盯着位于伦茨街和主街拐角处的殡仪馆，这家殡仪馆位置优越，生意兴隆。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wɪndəʊ] .
Certainly it was a pleasant window .
当然 它 曾是 一个 令人愉快的 窗户 .

那的确是一扇令人愉悦的窗户。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd][teksts] , [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][riːðz; riːθs][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [tuːmz] [ænd; ənd] ['tuːmˌstəʊnz] ,
Besides the legends and texts , the artificial wreaths and the pictures of tombs and tombstones ,
除了 这 传说 和 文本 ， 这 人造的 花圈 和 这 图片 的 陵墓 和 墓碑 ，

除了传说和文字之外，还有人造花圈以及陵墓和墓碑的图片，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)l] ['kɔːfɪnz] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .
there was a number of model coffins in miniature .
那里 曾是 一个 数字 的 模型 棺材 在 微型 .

那里有很多微缩模型棺材。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .
It was these that had fascinated the attention of the two young men .
它 曾是 这些 那 有 着迷 这 注意力 的 这 二 年轻的 男人 .

正是这些东西吸引了这两位年轻人的注意力。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][tuː; tə] [plaɪ] [wɪð] , " [sed] [ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈkʌvətəsli] .
" I should like one o ' them to ply with , " said the elder covetously .
" 我 应该 喜欢 一 o - 他们 到 胶合板 和 , " 说 这 长老 贪婪地 .

“我倒想找个伴儿来玩玩，”年长者贪婪地说。

" [wɒt] [wʊd] [jə(r)][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪl] ?
" What would yer do with it , Bill ?
" 什么 会 你的 做 和 它 , 账单 ?

“比尔，你会怎么处理它？”

" [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ɑːskt] .
" the younger asked .
" 这 年轻 问 .

年轻的人问道。

" [aɪˈd] [pʊt] [ðə; ði][əʊld] [ˈkaɪzə] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈlɒŋ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈfɑːrvər] .
" I'd put the old Kayser in it , along wi ' Farver .
" ID 放 这 老的 凯撒 在 它 , 沿着 wi - 法弗 .

“我会把老凯泽放进去，还有法弗。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ruːd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
" It is rude to laugh at other people's conversation ,
" 它 是 粗鲁的 到 笑 在 其他 人们的 对话 ,

“嘲笑别人的谈话是很不礼貌的。”

[pəˈtɪkjələli] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
particularly if you have not been introduced to them ,
特别 如果 你 有 不是 到过 介绍 到 他们 ,

尤其是如果你之前从未接触过它们的话。

[bʌt; bət][ai] [kɔːt] [maɪˈself][ɪn][æn; ən] [ˈɔːdəbl] [ˈtʃʌk(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [faɪn] [blend] [ɒv; əv][ˌpætriˈɒtɪk]
but I caught myself in an audible chuckle over this fine blend of patriotic
但 我 捕捉 我 在 一个 可听见的 轻笑 超过 这 美好的 混合 的 爱国
[ænd; ənd][ˈfɪliəl] [ˈsentɪmənt] .
and filial sentiment .
和 孝 情绪 .

但我还是忍不住笑出了声，因为这种爱国情怀和孝道情怀的巧妙融合实在令人动容。

[ðen] [ai] [ˈpʊld] [maɪˈself][bʌt; bət][nɒt][ɪn][taɪm] ; [ai][hæd; həd] [biːn] [dɪˈtektɪd] .
Then I pulled myself but not in time ; I had been detected .
然后 我 拉 我 但 不是 在 时间 ; 我 有 到过 检测到 .

然后我挣脱出来，但为时已晚；我被发现了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [stɛərd] [æt; ət] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntəˈrʌpt] ,
If you wish to know what it is to be stared at , you should interrupt ,
如果 你 希望 到 知道 什么 它 是 到 是 凝视 在 , 你 应该 打断 ,

如果你想知道被人盯着看是什么感觉，你应该打断别人。

[æz; əz][ai][hæd; həd] , [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [tuː] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][əˈbaʊt] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪn]
as I had , a conversation between two young men of about this age in
作为 我 有 , 一个 对话 之间 二 年轻的 男人 的 关于 这 年龄 在
[ˈfʊləm] [ɔː(r)] [ˌelsˈweə(r)] .
Fulham or elsewhere .
富勒姆 或者 别处 .

正如我之前在富勒姆或其他地方遇到的两位与此年龄相仿的年轻人之间的对话一样。

[ðeɪ] [stɛərd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] , [ænd; ənd]
They stared in unison and in silence until the tension became unbearable , and
他们 凝视 在 齐声 和 在 沉默 直到 这 紧张 成为 难以忍受 ， 和
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
one of them ,
一 的 他们 ，

他们默默地对视着，直到气氛变得令人窒息，其中一人……

[ðə; ði]['eldə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [bɪl] , [rɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kwest] [ɒn] ,
the elder , whose name was Bill , relieved it with the above quest on ,
这 长老 ， 谁 姓名 曾是 账单 ， 松了口气 它 和 这 多于 寻求 在 ，

那位名叫比尔的长者，接过了上述任务。

" [kɪn][jə(r)] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ?
" Kin yer write a letter ?
" 亲属 你的 写 一个 信 ？

“你能写封信吗？”

" [pə'hæps] [maɪ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɒdɪst] .
" Perhaps my answer was a little modest .
" 也许 我的 回答 曾是 一个 小的 谦虚的 .

“或许我的回答有点谦虚了。”

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] ['daʊtfəli] , [ðen] [ɑːskt] —
He regarded me doubtfully , then asked —
他 认为 我 怀疑地 ， 然后 问 —

他怀疑地看了我一眼，然后问道——

" - [aʊ] [suːn] [kɪn][jə(r)] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ? "
" ' Ow soon kin yer write a letter ? "
" - 现在 很快 亲属 你的 写 一个 信 ？ "

“你多久能写封信？”

" [juː; jʊ] [miːn] , [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ?
" You mean , how long does it take me to write a letter ?
" 你 意思是 ， 如何 长的 做 它 拿 我 到 写 一个 信 ？

你是说，我写一封信需要多长时间？

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['viːəməntli] .
" He nodded his head vehemently .
" 他 点头 他的 头 强烈地 .

他用力地点了点头。

" [wel] , " [ai][bɪ'gæn] , " [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [dɪ'pendz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒn] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [seɪ] .
" Well , " I began , " it rather depends , you know , on what there is to say .
" 出色地 ， " 我 开始 ， " 它 相当 取决于 ， 你 知道 ， 在 什么 那里 是 到 说 .

“嗯，”我开口道，“这很大程度上取决于有什么可说的。”

" [ai] [sɔː] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [klaʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [əʊ] , [wel] ,
" I saw dissatisfaction cloud his face , and hastened to add , " Oh , well ,
" 我 锯 不满 云 他的 脸 ， 和 加快 到 添加 ， " 哦 ，出色地 ，
[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
about ten minutes .
关于 十 分钟 .

我看到他脸上露出不满的神色，赶紧补充道：“哦，嗯，大约十分钟。”

" [æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [klɪəd] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" At that his expression cleared to astonishment .
" 在 那 他的 表达 已清除 到 惊讶 .

“这时，他的表情变成了惊讶。”

['pɑːsɪŋ] [ðæt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ˌɪnkrə'djuːləti] .
Passing that emotion , it went to incredulity .
通过 那 情感 , 它 去 到 怀疑 .

这种情绪过后，变成了难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['ledʒəb(ə)l] [feɪs] , [ðəʊ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [kliːn] .
It was a beautifully legible face , though everything but clean .
它 曾是 一个 非常漂亮 清晰易读 脸 , 尽管 一切 但 干净的 .

那是一张清晰美丽的脸，虽然并不干净。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
He made up his mind .
他 制成 向上 他的 头脑 .

他下定了决心。

" [wɪl] [jə(r)] [kʌm] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [grænməðɚ] ?
" Will yer come , " he asked , " and write a letter for my granmother ?
" 将要 你的 来 , " 他 问 , " 和 写 一个 信 为了 我的 祖母 ?

"你愿意来帮我奶奶写封信吗？"他问道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [naʊ] ;
" We were on the heels of adventure now ;
" 我们 是 在 这 高跟鞋 的 冒险 现在 ;

"我们正踏上冒险之旅；

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [njuː] ['kʌntri] [ðɪs] [mait] [liːd] [tuː; tə] .
no one could say what new country this might lead to .
不 一 可以 说 什么 新的 国家 这 可能 带领 到 .

谁也无法预料这会催生出怎样的新国家。

" [weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ?
" Where does she live ?
" 在哪里 做 她 居住 ?

她住在哪里？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [tuː] [dɔːz] [frɒm; frəm][maɪ] [greɪt] - [ɑːnt] [mə'riːəz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Just round the corner , two doors from my Great - aunt Maria's , " he said ,
" 只是 圆形的 这 角落 , 二 门 从 我的 伟大的 - 阿姨 玛丽亚的 , " 他 说 ,

"就在拐角处，离我玛丽亚姑婆家只有两户之隔，"他说。

[ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] ,
astonished that I should not know ,
惊讶 那 我 应该 不是 知道 ,

令我惊讶的是，我竟然不知道。

" [liːd] [ɒn] , " [ai] [sed] , [kən'siːlɪŋ] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [greɪt] - [ɑːnt]
" Lead on , " I said , concealing my ignorance of the residence of great - aunt
" 带领 在 , " 我 说 , 隐藏 我的 无知 的 这 住宅 的 伟大的 - 阿姨

['mærɪə] .
Maria .
玛丽亚 .

"带路吧，"我说，掩饰着我对玛丽亚姑婆住址的无知。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn] ['kɜːtəsi] [dɪ'klaɪn] ,
He took me by the hand , which I could not in courtesy decline ,
他 采取 我 经过 这 手 , 哪个 我 可以 不是 在 礼貌 衰退 ,

他牵起我的手，我出于礼貌不好拒绝。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [daʊn] ['pærədaɪs] [rents] .
and led me down Paradise Rents .
和 引领 我 向下 天堂 租金 .

然后领着我走下天堂之路。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn]['pærədaɪs] [rents] , [frʌnt] [dɔːz] [stænd]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
As a rule , in Paradise Rents , front doors stand open to the street ,
作为 一个 规则 , 在 天堂 租金 , 正面 门 站立 打开 到 这 街道 ,

通常情况下，在天堂公寓，前门都对着街道敞开着。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['nʌmbə(r)][faɪv] , [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] [bɪlz] ['grænmʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [ʃʌt] .
but the door of Number 5 , the abode of Bill's grandmother , was shut .
但 这 门 的 数字 5 , 这 住所 的 法案的 祖母 , 曾是 关闭 .

但是比尔祖母居住的5号房的门却关着。

[ɒn] [tɪp] - [təʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['strenjuəs] ['efət] [bɪl] [riːtʃt] [ðə; ði] [lætʃ] .
On tip - toe and with a strenuous effort Bill reached the latch .
在 提示 - 脚趾 和 和 一个 费力的 努力 账单 达到 这 闩锁 .

比尔踮起脚尖，费了九牛二虎之力才够到门闩。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] [ænd; ənd] [bɪl] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] : —
The door opened and Bill shouted through it , by way of introduction : —
这 门 打开 和 账单 喊叫 通过 它 , 经过 方式 的 介绍 : —

门开了，比尔隔着门喊了一声，算是自我介绍：——

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][kɪn] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
" She says she kin write a letter in ten minutes .
" 她 说道 她 亲属 写 一个 信 在 十 分钟 .

她说她十分钟就能写完一封信。

" [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'drest] , [huːm] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ,
" The person addressed , whom I understood to be the grandmother ,
" 这 人 已解决 , 谁 我 理解 到 是 这 祖母 ,

"我理解说话的人是祖母，

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['skrʌbɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌstə(r)][ə; eɪ] [diːl] ['teɪb(ə)l] [ɔːl'redi] [kliːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
was engaged in scrubbing with a duster a deal table already clean enough to
曾是 已订婚的 在 擦洗 和 一个 除尘器 一个 交易 桌子 已经 干净的 足够的 到
[meɪk] [bɪlz] [feɪs] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ɪt'self] .
make Bill's face much ashamed of itself .
制作 法案的 脸 很多 羞愧 的 本身 .

他正用掸子擦拭一张已经干净得让比尔都感到羞愧的交易桌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hevi] [əʊld] ['wʊmən] ,
She was a large heavy old woman ,
她 曾是 一个 大的 重的 老的 女士 ,

她是一位体型庞大、身形沉重的老妇人。

[wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] ['kʌlələs] ['vɪzɪdʒ] [ðæt] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
with a round colourless visage that suggested the full moon by daylight ,
和 一个 圆形的 无色 面容 那 建议 这 满的 月亮 经过 日光 ,

圆圆的、无色的面容，如同白日里的满月。

[ænd; ənd] ['wɪspi] [greɪ] [lɒks] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪmbəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and wispy grey locks like a nimbus about it .
和 飘渺的 灰色的 锁 喜欢 一个 雨云 关于 它 .

缕缕灰白的头发像光环一样笼罩着她。

" [lɔː(r)] [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] , [mʌm] !
" Lor bless the child , Mum !
" 洛尔 保佑 这 孩子 , 妈妈 !

主保佑孩子，妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [bɪl] , [wɒt'evə(r)] [-] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Bill , whatever d'yer mean by it ? "
" 账单 , 任何 d'yer 意思是 经过 它 ? "

“比尔，你这话是什么意思？”

" [sez] [ʃiː; ʃi][kɪn] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , " [bɪl] [rɪ'piːtɪd] ,
" Says she kin write a letter in ten minutes , " Bill repeated ,
" 说道 她 亲属 写 一个 信 在 十 分钟 , " 账单 重复 ,

“她说她十分钟就能写完一封信，”比尔重复道。

[wɪð] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒv; əv] [ɡreɪv] [daʊt] [ɒn][ðə; ði] " [sez] . "
with the emphasis of grave doubt on the " says . "
和 这 强调 的 严重 怀疑 在 这 " 说道 . "

其中“说”一词带有严重的怀疑意味。

" [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] , [mʌm] !
" Bless the child , Mum !
" 保佑 这 孩子 , 妈妈 !

“妈妈，祝福孩子！”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt'evə(r)] - [iːz] [biːn] ['seɪɪŋ] .
I don't know whatever ' e's been saying .
我 不 知道 任何 - 的 到过 说 .

我不知道他说了些什么。

[ɪts] [truːθ] [æz; əz][ai][dɪd] [seɪ] [æz; əz][ai] [wɪʃt] [ai] - [æd] ['sʌmwʌn] [æz; əz][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)]
It's truth as I did say as I wished I ' ad someone as could write a letter
它是 真相 作为 我 做过 说 作为 我 希望 我 - 广告 某人 作为 可以 写 一个 信
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][sʌn] [fræŋk] ,
for me to my son Frank ,
为了 我 到 我的 儿子 坦率 ,

正如我之前所说，我确实希望有人能帮我写一封信给我的儿子弗兰克。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] - [ɪz] ['bɜːθdeɪ] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] - [ɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
it being ' is birthday Tuesday and ' im out at the Front .
它 存在 - 是 生日 周二 和 - 我是 出去 在 这 正面 .

今天是“生日星期二”，我在前线。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [ɪts] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ai][kænt] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][maɪ'self] [ɪf] [aɪm][səʊ]['maɪndɪd] ,
But there , it's not to say , as I can't write a letter myself if I'm so minded ,
但 那里 , 它是 不是 到 说 , 作为 我 不能 写 一个 信 我 如果 我是 所以 有思想 ,

但是，这并不意味着我不能自己写信，如果我愿意的话。

[bʌt; bət][aɪm][nəʊ] [ɡreɪt] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] —
but I'm no great scholard and it do take me a long time to finish —
但 我是 不 伟大的 - 和 它 做 拿 我 一个 长的 时间 到 结束 —
[iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .
each day a word or two .
每个 天 一个 单词 或者 二 .

但我并非博学之士，完成起来也需要很长时间——每天只能写一两个字。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
About a week it take me to write a letter ,
关于 一个 星期 它 拿 我 到 写 一个 信 ,

我写一封信大约需要一周时间。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)][æz; əz][aɪ'd] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][fræŋk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
such a letter as I'd wish to write to Frank out at the Front ,
这样的 一个 信 作为 ID 希望 到 写 到 坦率 出去 在 这 正面 ,

我想写一封信给在前线的弗兰克，

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] ['bɜːθdeɪ] , [tuː; tə] [tʃɪə(r)] - [ɪm] [ʌp] . "
for ' is birthday , to cheer ' im up . "
为了 - 是 生日 , 到 欢呼 - 我是 向上 . "

为了庆祝他的生日，让他开心起来。

" [fræŋks] [bɪlz] ['fɑːðə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [ai] [sed] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [æn; ən] [æs'mætɪk] [pɔːz] .
" Frank's Bill's father , I suppose ? " I said , by way of filling an asthmatic pause .
" 弗兰克的 法案的 父亲 , 我 认为 ? " 我 说 , 经过 方式 的 填充 一个 哮喘 暂停 .

“弗兰克是比尔的父亲，对吧？”我说道，试图打破一阵哮喘般的沉默。

" [lɔː(r)] [bles] [jə(r)] , [nəʊ] , [mʌm] .
" Lor bless yer , no , Mum .
" 洛尔 保佑 你的 , 不 , 妈妈 .

“上帝保佑你，不，妈妈。”

[bɪlz] ['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)][gəʊ]['ɪntuː][nəʊ][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] - [iːd] [faɪnd][æt; ət]
Bill's father wouldn't never go into no more danger than what ' e'd find at
法案的 父亲 不会 绝不 去 进入 不 更多的 危险 比 什么 - 埃德 寻找 在
[ðə; ði] [red] ['laɪən] .
the Red Lion .
这 红色的 狮子 .

比尔的父亲绝不会去比红狮酒店更危险的地方。

['mærid] [maɪ][pɔː(r)] ['dɔːtə(r)] - [iː][dɪd] , [æz; əz][daɪd] — [ə; eɪ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] , [pɔː(r)] [θɪŋ] !
Married my pore daughter ' e did , as died — a mercy for ' er , pore thing !
已婚 我的 孔隙 女儿 - e 做过 , 作为 死亡 — 一个 怜悯 为了 - 呃 , 孔隙 事物 !

他娶了我可怜的女儿，然后就死了——对她来说真是个恩赐，可怜的孩子！

[ðæts] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlz] ['lɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ˌem 'iː] . "
That's ' ow it is Bill's living along o ' me . "
那就是 - 现在 它 是 法案的 活的 沿着 o - 我 . "

“现在就是这样，比尔和我住在一起。”

" [ai] [siː] , " [ai] [sed] .
" I see , " I said .
" 我 看 , " 我 说 .

“我明白了，”我说。

" [wel] , [naʊ] — [ə'baʊt] [ðə; ði]['letə(r)] ?
" Well , now — about the letter ?
" 出色地 , 现在 — 关于 这 信 ?

“那么，现在——关于那封信呢？”

" [ə; eɪ] [speɪs] [mɔː(r)]['lɪbərəl][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['strɪktli] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)]
" A space more liberal than the operation strictly needed was cleared for
" 一个 空间 更多的 自由主义 比 这 手术 严格 需要 曾是 已清除 为了
[ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [diːl] ['teɪb(ə)l] ;
me on the polished deal table ;
我 在 这 抛光 交易 桌子 ;

“在光鲜亮丽的交易桌上，为我腾出了比实际操作所需更大的空间；

[ə; eɪ] ['peni] [ɪŋk] - ['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][pen] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌsti] [bʌt; bət] [stɪl] ['juːsf(ə)l][nɪb][set] [ə'pɒn]
a penny ink - bottle and a pen with a rusty but still useful nib set upon
一个 一分钱 墨水 - 瓶子 和 一个 笔 和 一个 生锈的 但 仍然 有用 笔尖 放 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

一瓶一便士的墨水和一支笔尖生锈但仍能使用的钢笔。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [drɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['seɪkrɪd]['rɪtʃuəl] ,
and from a special drawer , with a solemnity that of the character of sacred ritual ,
和 从 一个 特别的 抽屉 ， 和 一个 严肃 那 的 这 特点 的 神圣 仪式 ，

从一个特殊的抽屉里，以一种神圣仪式般的庄严气氛，

['mɪsɪz] . [wɒt] , [æz; əz] [bɪlz] ['grænmʌðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] , [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv]['nəʊtpeɪpə(r)] .
Mrs . Watt , as Bill's grandmother informed me she was called , drew forth a single sheet of notepaper .
太太 . 瓦 ， 作为 法案的 祖母 知情的 我 她 曾是 称为 ， 画 前进 一个 单身的 床单 的 便笺 .

比尔的祖母告诉我，她名叫瓦特太太，她拿出了一张便笺纸。

[ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][hæd; həd] [biːn] ['hevɪli] [kɜːt'eɪld] [baɪ][ðə; ði] [dipɪst] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [blæk] [ðæt] [ai]['evə(r)][hæd; həd] [siːn] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)] .
Its dimensions had been heavily curtailed by the deepest border of mourning black that I ever had seen on English writing - paper .
它是 方面 有 到过 重度 缩减 经过 这 最深处 边界 的 丧 黑色的 那 我 曾经 有 已见 在 英语 写作 - 纸 .

它的尺寸被我见过的英国信纸上最深的哀悼黑边框严重限制了。

['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [sə'pɑːs] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,
Other nations surpass us in this evidence of respect ,
其他 国家 超过 我们 在 这 证据 的 尊重 ，

其他国家在表达尊重方面做得比我们好，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wɑːts] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['stændəd] .
but Mrs . Watt's paper was calculated to raise the national standard .
但 太太 . 瓦特的 纸 曾是 计算 到 增加 这 国家的 标准 .

但瓦特夫人的论文旨在提高国家水平。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] , " [ai] [sed] , " ['rɑːðə(r)] — [ai] [miːn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['letə(r)] ,
" Isn't this , " I said , " rather — I mean is it quite suited for a birthday letter ,
" 不是 这 ， " 我 说 ， " 相当 — 我 意思是 是 它 相当 适合 为了 一个 生日 信 ，

“这难道不，”我说，“更——我的意思是，这很适合作为一封生日信吗？”

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] [fræŋk] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ?
to cheer up Frank in the trenches ?
到 欢呼 向上 坦率 在 这 战壕 ?

为了让弗兰克在战壕里振作起来?

" ['mɪsɪz] . [wɒt] [tʊk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪn][kwaɪt] [gʊd] [pɑːt] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['negətɪv] .
" Mrs . Watt took the suggestion in quite good part , but gave it a decided negative .
" 太太 . 瓦 采取 这 建议 在 相当 好的 部分 ， 但 给予 它 一个 决定 消极的 .

“沃特夫人基本接受了这个建议，但明确地拒绝了。”

" - [iː] [wʊd] [wɪʃ] [rɪ'spekt] [ʃəʊd] [tuː; tə] - [ɪz] [ɑːnt] ['mærɪə] , [æz; əz][daɪd] ['wenzdeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
" ' E would wish respect showed to ' is Aunt Maria , as died Wednesday was a fortnight .
" - E 会 希望 尊重 显示 到 - 是 阿姨 玛丽亚 ， 作为 死亡 周三 曾是 一个 两星期 .

“他希望大家对他的姑姑玛丽亚表示尊重，因为她周三去世，距今已有两周了。

[juː; jʊ] [mait] [tel] - [ɪm] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mʌm] .
You might tell ' im that , if you please , Mum .
你 可能 告诉 - 我是 那 , 如果 你 请 , 妈妈 .

妈妈，如果你愿意的话，可以告诉他这件事。

" [ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [æz; əz] ['bɪdn] , [wɪð] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪ] , [æt; ət] [fɜːst] [sɪ'vɪəli] ['krɪtɪk(ə)l] ,
" I started off , as bidden , with this mournful communication , under the eye , at first severely critical ,
" 我 开始 离开 , 作为 拜登 , 和 这 悲哀 沟通 , 在下面 这 眼睛 , 在 第一的 严重 批判的 ,

“我按照指示，以这封充满哀悼的信函开始了我的写作，起初，对方的目光十分严厉地批评我。”

[ðen] ['fræŋkli] [əd'maɪərɪŋ] , [ɒv; əv] [bɪlz] ['grænmʌðə(r)] .
then frankly admiring , of Bill's grandmother .
然后 坦率地说 钦佩 , 的 法案的 祖母 .

然后坦率地表达了对比尔祖母的钦佩之情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 237]
[页 -]

[第237页]

" [lɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] [kwɪk] ! "
" Lor , " she exclaimed , " you be one to write the words quick ! "
" 洛尔 , " 她 惊呼 , " 你 是 一 到 写 这 字 快的 ! "

“老天爷，”她惊呼道，“您能快点把这些话写下来吗！”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [naʊ] ?
" What shall we say now ?
" 什么 将 我们 说 现在 ?

我们现在该说什么呢?

" [ai] [ɑːskt] ['braɪtli] .
" I asked brightly .
" 我 问 明亮地 .

我兴致勃勃地问道。

" ['wenzdeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , ['sɪstə(r)] ['mærɪə] [dɪd] , [ðæts] [fræŋks] [ɑːnt] ,
" Wednesday was a fortnight as she died , sister Maria did , that's Frank's aunt ,
" 周三 曾是 一个 两星期 作为 她 死亡 , 姐姐 玛丽亚 做过 , 那就是 弗兰克的 阿姨 ,

“星期三是她去世两周的日子，她姐姐玛丽亚去世了，她是弗兰克的姑姑。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] — [wʌts] [tuː] [suːn] , [æz; əz] [jʊd] [seɪ] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ment] ,
and was buried a Saturday — what's too soon , as you'd say , but no disrespect meant ,
和 曾是 埋葬 一个 周六 — 是什么 也 很快 , 作为 你会 说 , 但 不 不尊重 意思是 ,

并于周六下葬——正如你会说的，这太早了，但并无不敬之意。

[ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] — ['əʊnli] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dʒɒb] , [wɪð] - [ɔrsəz] [ænd; ənd] [pluːmz] ,
the undertaker arranging first for the Monday — only ' aving a bigger job , with ' orses and plumes ,
这 殡仪员 安排 第一的 为了 这 周一 — 仅有的 - 拥有 一个 大 工作 , 和 - 奥尔斯 和 羽流 ,

殡仪员首先安排了星期一的葬礼——只是“工作量更大，需要用到马匹和羽毛”，

\- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][səʊ] ['pʊtɪŋ] [maɪ][pɔː(r)]['sɪstə(r)] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
give'im for the Monday , and so putting my pore sister forward to
\- 为了 这 周一 , 和 所以 推杆 我的 孔隙 姐姐 向前 到
[ðə; ði] ['sætədeɪ] . -
the Saturday . '
这 周六 . -

让他周一上班，这样就把我可怜的妹妹推到周六了。

['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɒt] [ðæt] [daʊn] , [mʌm] ? "
Ave you got that down , Mum ? "
大道 你 得到 那 向下 , 妈妈 ? "

妈，你记住了吗?

" [əʊ] , " [ai] [sed] , ['skrɪb(ə)lɪŋ] ['brɪskli] , " [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðæt] ?
" Oh , " I said , scribbling briskly , " am I to write all that ?
" 哦 , " 我 说 , 涂鸦 轻快地 , " 是 我 到 写 全部 那 ?

“哦,”我一边快速地写着一边说，“我要把这些都写下来吗? ”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [mʌtʃ] [kəm'preʃ(ə)n] , [speɪs] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd][saɪd][ɒv; əv]
" It occupied , even with much compression , space far into the second side of
" 它 占领 , 甚至 和 很多 压缩 , 空间 远的 进入 这 第二 边 的
[ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['peɪpə(r)] .
the restricted paper .
这 受限制的 纸 .

即使经过多次压缩，它也占据了受限纸张背面很远的空间。

" [æn; ən] - [maɪ]['əʊnli] ['relətɪv] [sə'vaɪvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , " ['biːɪŋ] ['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] , [æz; əz][ɪz]
" An ' my only relative surviving , " she resumed , " being brother George , as is
" 一个 - 我的 仅有的 相对的 幸存 , " 她 恢复 , " 存在 兄弟 乔治 , 作为 是
['eɪti] - [tuː] ,
eighty - two ,
八十 - 二 ,

“而我唯一的亲人,”她继续说道，“就是我的哥哥乔治，他今年八十二岁了。”

[ænd; ənd] ['krɒtʃəti] [æt; ət] [ðæt] , [laɪvz; lɪvz] [aʊt] - ['ɑːkstən] [wei] ,
and crotchety at that , lives out ' Oxton way ,
和 古怪的 在 那 , 生活 出去 - 奥克斯顿 方式 ,

而且脾气古怪，住在奥克斯顿附近。

[səʊ][ai] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːnərəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
so I wrote to him about the funeral for a Monday ,
所以 我 写道 到 他 关于 这 葬礼 为了 一个 周一 ,

所以我给他写信，告知他周一的葬礼安排。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sætədeɪ] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]
and when the undertaker puts it forward to the Saturday I didn't have
和 什么时候 这 殡仪员 放置 它 向前 到 这 周六 我 没有 有
[nəʊ][wʌn][tuː; tə][send] [ɔːl] [ðæt] [wei] ,
no one to send all that way ,
不 一 到 发送 全部 那 方式 ,

当殡仪员把这件事提到周六时，我却找不到人送我去那么远的地方。

[səʊ]['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] — - [iːz] ['eɪti] - [tuː] ,
so brother George — ' e's eighty - two ,
所以 兄弟 乔治 — - 的 八十 - 二 ,

乔治兄弟——他八十二岁了，

[ænd; ənd] ['krɒtʃəti] [æt; ət] [ðæt] — - [iː]['dɪd(ə)nt] [get] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɒn]
and crotchety at that — ' e didn't get no notice for the funeral on
和 古怪的 在 那 — - e 没有 得到 不 注意 为了 这 葬礼 在
['sætədeɪ] [æt; ət] [ɔːl] ,
Saturday at all ,
周六 在 全部 ,

而且脾气还很古怪——他根本没收到周六葬礼的通知。

[səʊ] [əʊ] - [kɔːs] - [iː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] .
so o ' course ' e didn't come .
所以 o - 课程 - e 没有 来 .

所以他当然没来。

[jʊl] [meɪk] [ɔːl] [ðæt] [klɪə(r)] [tuː; tə] [fræŋk] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [mʌm] ?
You'll make all that clear to Frank , won't you , Mum ?
你会 制作 全部 那 清除 到 坦率 , 惯于 你 , 妈妈 ?

妈妈，你会把这一切都跟弗兰克说清楚的，对吧?

" [ai] ['skrɪbld] [hɑːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [ai] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] .
" I scribbled hard again , and said I was doing my best .
" 我 潦草的 难的 再次 , 和 说 我 曾是 正在做 我的 最好的 .

我又努力地写着，说我已经尽力了。

" [səʊ] ['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] ['biːɪŋ] ['krɒtʃəti] , [æz; əz] [ai] [sed] , [mʌm] ,
" So brother George being crotchety , as I said , Mum ,
" 所以 兄弟 乔治 存在 古怪的 , 作为 我 说 , 妈妈 ,

“所以，就像我刚才说的，妈妈，乔治哥哥脾气很古怪。”

- [iː] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd] [æz; əz] - [iː] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
' e sent me word as ' e wouldn't never speak to me again in this world ,
- e 发送 我 单词 作为 - e 不会 绝不 说话 到 我 再次 在 这 世界 ,

他捎信告诉我，他这辈子都不会再跟我说话了。

[ænd; ənd] - [iː]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz] ['evə(r)] - [iː] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] — [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ]
and ' e didn't know as ever ' e would in the world to come — I'd like you
和 - e 没有 知道 作为 曾经 - e 会 在 这 世界 到 来 — ID 喜欢 你
[tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ɔːl] [ɪn] ,
to put that all in ,
到 放 那 全部 在 ,

他当时并不知道自己将来会经历什么——我希望你把这些都写进去。

[pliːz] , [mʌm] , [soʊz] [tuː; tə] [let] [fræŋk] [nəʊ] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] .
please , Mum , so's to let Frank know ' ow it all is .
请 , 妈妈 , 所以也是 到 让 坦率 知道 - 现在 它 全部 是 .

妈妈，拜托了，也让弗兰克知道“事情的来龙去脉”。

[naʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [mʌm] , [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] , [æz; əz] ['brʌðə(r)] - [kʌm]
Now , do you suppose , Mum , if I was to die , as brother George'd come
现在 , 做 你 认为 , 妈妈 , 如果 我 曾是 到 死 , 作为 兄弟 - 来
[tuː; tə] [maɪ] ['fjuːnərəl] ?
to my funeral ?
到 我的 葬礼 ?

妈妈，您觉得如果我死了，乔治哥哥会来参加我的葬礼吗?

" [ai] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] " [kʌt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] " [wɪð] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ]
" I hardly knew what answer to make after the " cut everlasting " with which George
" 我 几乎 知道 什么 回答 到 制作 后 这 " 切 永恒 " 和 哪个 乔治
[hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
had threatened his sister ,
有 威胁 他的 姐姐 ,

“乔治用‘永世不得翻身’来威胁他的妹妹，我当时真不知道该如何回应。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['mɪsɪz] . [wɑ:ts]
but I had an idea that I was beginning to understand Mrs . Watt's
但 我 有 一个 主意 那 我 曾是 开始 到 理解 太太 . 瓦特的
[teɪsts] .
tastes .
口味 .

但我隐约觉得我开始了解瓦特太太的喜好了。

" [wel] , " [ai] [sed] ['wi:kli] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] — ['fju:nərəlz][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
" Well , " I said weakly , " I don't know — funerals are very pleasant things .
" 出色地 , " 我 说 弱 , " 我 不 知道 — 葬礼 是 非常 令人愉快的 事物 .

“嗯，”我无力地说，“我不知道——葬礼是非常令人愉快的事情。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [nəʊt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɒt] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['ki:nli] .
" It was the right note and Mrs . Watt took it up keenly .
" 它 曾是 这 正确的 笔记 和 太太 . 瓦 采取 它 向上 敏锐地 .

“这正合我意，瓦特夫人也欣然接受了。”

" [ðæts] [wɒt] [ai] ['ɔ:lweɪz] [sez] , [mʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['i:gəli] .
" That's what I always says , Mum , " she said eagerly .
" 那就是 什么 我 总是 说道 , 妈妈 , " 她 说 急切地 .

“妈妈，我总是这么说，”她急切地说。

" [aɪ'd]['su:nə(r)][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['fju:nərəl][ðæn; ðən][ai] [wʊd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['eni] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I'd sooner go to a good funeral than I would a wedding any day of the
" ID 很快 去 到 一个 好的 葬礼 比 我 会 一个 婚礼 任何 天 的 这
[wi:k] .
week .
星期 .

“我宁愿去参加一场体面的葬礼，也不愿去参加婚礼，不管是哪一天。”

[ju:v] [gɒt] [ðæt] [daʊn] [ə'baʊt] ['brʌðə(r)] [dʒɔ:dʒ] ?
You've got that down about brother George ?
你已经 得到 那 向下 关于 兄弟 乔治 ?

你对乔治哥哥的事都了解清楚了？

[jes] , [ænd; ənd] [pli:z] [seɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɒlɪʃt] [wʊd] , [ðə; ði] ['kɒfɪn] —
Yes , and please say as it was beautiful polished wood , the coffin —
是的 , 和 请 说 作为 它 曾是 美丽的 抛光 木头 , 这 棺材 —
[ænd; ənd]['ri:əl] [brɑ:s] - [ændəlz] . "
and real brass ' andles . "
和 真实的 黄铜 - 安德烈斯 . "

是的，请告诉我，棺材是用漂亮的抛光木头做的，还有真正的黄铜把手。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [wɒt] , " [ai] [sed] [dɪ'speərɪŋli] , " ['ðætḷ] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [kwaɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [end]
" But , Mrs . Watt , " I said despairingly , " that'll bring us quite to the end
" 但 , 太太 . 瓦 , " 我 说 绝望地 , " 那将 带来 我们 相当 到 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
of the paper ,
的 这 纸 ,

“但是，瓦特夫人，”我绝望地说，“这样一来，这篇文章就到此结束了。”

[ænd; ənd] [wɪv] ['nevə(r)]['i:v(ə)n] [wɪʃt] [hɪm] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜ:nz] [jet] .
and we've never even wished him many happy returns yet .
和 我们已经 绝不 甚至 希望 他 许多 快乐的 返回 然而 .

我们甚至还没祝他生日快乐呢。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [ʃi:t] ? "
Have you another sheet ? "
有 你 其他 床单 ? "

你还有另一张床单吗？

" [ai] ['hævnt] [gɒt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiːt] ,
" I haven't got no more than the one sheet ,
" 我 还没有 得到 不 更多的 比 这 一 床单 ,

我只有一张纸，

[bʌt; bət] [ai] [dɪseɪ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [aɪm] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] ,
but I dessay as there's room to say as I'm his loving mother ,
但 我 德赛 作为 有 房间 到 说 作为 我是 他的 爱 母亲 ,

但我还是要说，因为我是他慈爱的母亲，所以还有空间说出来。

[ænd; ənd] - [əʊp] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] - [ɪm] [wel] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] .
and ' ope it finds ' im well , as it leaves me .
和 - 开放 它 发现 - 我是出色地 , 作为 它 树叶 我 .

希望它离开我的时候，它也能平安无事。

" [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ;
" I managed to pinch in the traditional salutation ;
" 我 管理 到 捏 在 这 传统的 问候 ;

我设法加入了传统的问候语；

[ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [æn; ən] ['envələʊp] [æz; əz] [sə'pʌlkrəl] [ɒv; əv] ['æspekt] [æz; əz] [ɪt'self] ,
the sheet was enclosed in an envelope as sepulchral of aspect as itself ,
这 床单 曾是 内 在 一个 信封 作为 墓穴 的 方面 作为 本身 ,

那张纸被装在一个看起来和它本身一样阴森恐怖的信封里。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ai] [pʊt] [fræŋks] ['bɜːθdeɪ] ['letə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɪlə(r)] - [bɒks] [ðæt] [ai] [faʊnd] .
and with much misgiving I put Frank's birthday letter into the first pillar - box that I found .
和 和 很多 疑虑 我 放 弗兰克的 生日 信 进入 这 第一的 支柱 - 盒子 那 我 成立 .

我怀着忐忑不安的心情，把弗兰克的生日信投进了我找到的第一个邮筒。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ai] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['pærədaɪs] [rents] [ə'gen] .
Just a week later I had occasion to go down Paradise Rents again .
只是 一个 星期 之后 我 有 场合 到 去 向下 天堂 租金 再次 .

仅仅一周后，我又有机会去了天堂之门。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] ['mɪsɪz] . [wɒt] ,
I had no intention of calling on Mrs . Watt ,
我 有 不 意图 的 呼叫 在 太太 . 瓦 ,

我原本并没有打算拜访瓦特太太。

['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [fræŋk] [mait] [hæv; həv] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [braɪt] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .
being more than a little afraid of the reception that her son Frank might have accorded to the letter that was to bring bright cheer to his birthday .
存在 更多的 比 一个 小的 害怕的 的 这 接待 那 她 儿子 坦率 可能 有 同意 到 这 信 那 曾是 到 带来 明亮的 欢呼 到 他的 生日 .

她非常担心儿子弗兰克会如何看待这封给他生日带来欢乐的信。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ræn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [æz; əz] [ai] [pɑːst] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [griːt] [ˌem 'iː] .
But she ran from her door as I passed to meet and greet me .
但 她 跑 从 她 门 作为 我 通过了 到 见面 和 迎接 我 .

但我路过时，她却从门口跑出来迎接我。

" [duː; də] [step] [ɪn] , [mʌm] , " [ʃiː; ʃi] [in'triːt] .
" Do step in , Mum , " she entreated .
" 做 步 在 , 妈妈 , " 她 恳求 .

“妈妈，请您出手相助吧，”她恳求道。

" [ai][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['letə(r)][æz; əz] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][sʌn] [fræŋk] ,
" I must ' ave you see a letter as come this morning from my son Frank ,
" 我 必须 - 大道 你 看 一个 信 作为 来 这 早晨 从 我的 儿子 坦率 ,

“我必须让你看看我儿子弗兰克今天早上寄来的一封信，

[æz; əz][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
as is at the Front .
作为 是 在 这 正面 .

正如前线的情况一样。

[riːd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mʌm] . "
Read that , if you please , Mum . "
读 那 , 如果 你 请 , 妈妈 . "

妈妈，请您读一下。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['leɪdi] [ðæt] [wɒt] ['kɒmz] ['vɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" She must be a real lady that wot comes visiting you , " it said .
" 她 必须 是 一个 真实的 女士 那 什么 来 访问 你 , " 它 说 .

“她一定是位真正的淑女，才会来拜访你，”上面写道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊt] .
" That was a letter as she wrote .
" 那 曾是 一个 信 作为 她 写道 .

“那是一封她写的信。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz]['evə(r)][ai] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letə(r)] .
I don't know as ever I read such a beautiful letter .
我 不 知道 作为 曾经 我 读 这样的 一个 美丽的 信 .

我从未读过如此优美的信。

[ɔːl][ðə; ði] [trentʃ] - [æz; əz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sez] [səʊ] [tuː] .
All the trench ' as read it , and they says so too .
全部 这 沟 - 作为 读 它 , 和 他们 说道 所以 也 .

所有战壕里的人都读过，他们也这么说。

" [ai] [saɪd] ['hevɪli] [wɪð] [rɪ'liːf] .
" I sighed heavily with relief .
" 我 叹了口气 重度 和 宽慰 .

我长舒一口气，如释重负。

['mɪsɪz] . [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['lɪtərəri] [teɪst] .
Mrs . Watt was a judge of her son's literary taste .
太太 . 瓦 曾是 一个 法官 的 她 儿子的 文学 品尝 .

瓦特夫人对她儿子的文学品味很有鉴赏力。

['iːzɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
EASIER SAID THAN DONE .
更轻松 说 比 完毕 .

说起来容易做起来难。

['tɒmi] (['sɪŋɪŋ]) .
Tommies (singing) .
汤米 (歌唱) .

汤米们（唱歌）。

" [kiːp] [ðə; ði] [həʊm] ['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] " .
" Keep the home fires burning " .
" 保持 这 家 火灾 燃烧 " .

“让家里的炉火继续燃烧”。

['vɪzɪtə(r)] ([æt; ət] ['praɪvət] ['hɒspɪt(ə)l]) .
Visitor (at private hospital) .
游客 (在 私人的 医院) .

（私立医院的）访客。

" [kæn; kən][ai] [siː] [lefˈtenənt] [ˈbɑːkə(r)] , [pliːz] ?
" Can I see Lieutenant Barker , please ?
" 能 我 看 中尉 巴克 , 请 ?

请问我可以见巴克中尉吗?

" [ˈmeɪtrən] .
" Matron .
" 护士长 .

"护士长。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [əˈlaʊ] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
" We do not allow ordinary visiting .
" 我们 做 不是 允许 普通的 访问 .

我们不允许普通访客。

[meɪ] [ai][ɑːsk] [ɪf] [jʊr; jər][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] ?
May I ask if you're a relative ?
可能 我 问 如果 你是 一个 相对的 ?

请问您是亲戚吗?

" [ˈvɪzɪtə(r)] ([ˈbəʊldli]) .
" Visitor (boldly) .
" 游客 (大胆地) .

"访客（大胆地）。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦是的!

[aɪm][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .
I'm his sister .
我是 他的 姐姐 .

我是他妹妹。

" [ˈmeɪtrən] .
" Matron .
" 护士长 .

"护士长。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪! "

[aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
I'm very glad to meet you .
我是 非常 高兴的 到 见面 你 .

很高兴见到你。

[aɪm][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] .
I'm his mother .
我是 他的 母亲 .

我是他的母亲。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 238]
" [页 -]

[第238页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [stænd][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] .
" Stand and Deliver .
" 站立 和 递送 .

“挺身而出，履行职责。”

" [ðə; ði] ['meri] ['mɑːnərks] [wɜːld] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" The Merry Monarch's world is too much with us .
" 这 欢乐 君主的 世界 是 也 很多 和 我们 .

“快乐君主的世界对我们来说太复杂了。”

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd] [ðæt] ['aʊə(r)]['æktə(r)] - ['mænɪdʒər] [faɪnd] [səʊ]
I can't imagine what it is in that period that our actor - managers find so
我 不能 想象 什么 它 是 在 那 时期 那 我们的 演员 - 经理 寻找 所以
[pɪ'kjuːliəli] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
peculiarly appropriate to present conditions ,
奇特地 合适的 到 展示 状况 ,

我无法想象，在那个时期，究竟是什么让我们的演员兼经理们觉得某些东西如此特别地适合当下的情况。

[wen] [wiː; wi] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['æn(ə)lz] .
when we need all the inspiration we can get out of our country's annals .
什么时候 我们 需要 全部 这 灵感 我们 能 得到 出去 的 我们的 该国的 志 .

当我们需要从国家历史中汲取灵感的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['θɪətə(r)] ,
It seems only the other day that in the same theatre ,
它 似乎 仅有的 这 其他 天 那 在 这 相同的 剧院 ,

仿佛就在前几天，在同一家剧院里，

[hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] — [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [mə'vʊəniːn] — [ai] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [raʊt] ([ɪz]
His Majesty's — the play was Mavourneen — I was assisting at a rout (is
他的 陛下的 — 这 玩 曾是 莫沃宁 — 我 曾是 协助 在 一个 路线 (是
[ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] ?
that the word ?
那 这 单词 ?

陛下——那出戏叫《莫沃宁》——我当时正在协助一场骚乱（是这个词吗？）

) [ɒv; əv] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] .
) of Restoration society .
) 的 恢复 社会 .

）复辟协会。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [skiːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti]
And here we have it all over again with the same scheme of a pretty
和 这里 我们 有 它 全部 超过 再次 和 这 相同的 方案 的 一个 漂亮的
[deɪb(j)utɑnt] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] ;
débutante near to being compromised by the Royal favour ;
初次登台 靠近 到 存在 受损 经过 这 皇家 偏爱 ;

而这一切又一次重演，同样的套路再次上演：一位漂亮的名媛差点因为得到皇室的恩宠而堕落；

[wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['gæləksi] [ɒv; əv] [kɔːt] ['leɪdɪz] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [geɪ] ; [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [djuːk] [ɒv; əv]
with the old galaxy of Court ladies inexplicably gay ; the same old Duke of
和 这 老的 星系 的 法庭 女士们 莫名其妙地 同性恋 ; 这 相同的 老的 公爵 的
['bʌkɪŋəm] ;
Buckingham ;
白金汉 ;

宫廷里那些老牌女眷们莫名其妙地变得快乐起来；还有那位老样子，白金汉公爵；

[ðə; ði] [əʊld] [dʌl] [spɔːt] [ɒv; əv] [ˌimprəvai'zeiʃən] ; [ðə; ði] [əʊld] [pə'θetɪk] [læk] [ɒv; əv] [wɪt] ;
the old dull sport of improvisations ; the old pathetic lack of wit ;
这 老的 乏味的 运动 的 即兴发挥 ; 这 老的 可怜的 缺少 的 有 ;

枯燥乏味的即兴表演；可悲的缺乏幽默感；

[ə; eɪ] ['əʊnli] ['tempəd] [baɪ] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['liːli]
a réchauffé only tempered by slight variations , such as the substitution of Lely
一个 热 仅有的 淬火 经过 轻微 变体 , 这样的 作为 这 替代 的 莱利
[fɔː(r); fə(r)] ['pepis] ,
for Pepys ,
为了 佩皮斯 ,

一道略有改动的 réchauffé，例如用 Lely 代替 Pepys。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [hɪm'self][tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .
and the failure of the Monarch himself to put in an appearance .
和 这 失败 的 这 君主 他自己 到 放 在 一个 外貌 .

以及君主本人未能露面。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['swɒʃbʌklɪŋ] , [ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] , [ɒv; əv]
For the rest , a generous allowance of swashbuckling , of kidnapping , of
为了 这 休息 , 一个 慷慨的 津贴 的 冒险 , 的 绑架 , 的
['stændɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] ,
standing and delivering ,
常设 和 运送 ,

至于其他方面，则允许进行一些冒险、绑架、坚守岗位和营救等行为。

[ɒv; əv] ['intəluːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['gæləntri] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pruːvd]
of interludes for dancing and gallantry — in a word all the approved
的 插曲 为了 跳舞 和 英勇 — 在 一个 单词 全部 这 得到正式认可的
['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['təʊbi] .
features of the High Toby .
特征 的 这 高的 托比 .

穿插着跳舞和炫耀的插曲——总之，具备了高托比节所有公认的特色。

['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ges] , [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['əʊvəstreɪn] ['aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Nothing , you will guess , that threatened to overstrain our intelligence ,
没有什么 , 你 将要 猜测 , 那 威胁 到 过劳 我们的 智力 ,

不出所料，没有什么会超出我们的智力负荷。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒdərət] [ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪmpəθiz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
but enough for the moderate excitation of those sympathies which we
但 足够的 为了 这 缓和 励磁 的 那些 同情 哪个 我们
['ɔːlweɪz] [kən'siːd] [tuː; tə][hə'rəʊɪk] ['vɪləni] .
always concede to heroic villainy .
总是 承认 到 英勇 邪恶 .

但足以激起我们总是对英雄式的恶行所产生的同情心。

[ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][,wei'lei, 'weilei][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The clou of the evening was the scene of the waylaying of his
这 云 的 这 晚上 曾是 这 场景 的 这 伏击 的 他的
['lʌvərz] [kəʊtʃ] [baɪ] [klɔːd] ['duːˌvɑːl][ɒn][ðə; ði] ['njuːˌmɑːkɪt] [rəʊd] .
lover's coach by Claude Duval on the Newmarket road .
恋人的 教练 经过 克劳德 杜瓦尔 在 这 纽马克特 路 .

当晚最令人难忘的场景是克劳德·杜瓦尔在纽马克特路上伏击他情人的马车。

['ænɪmlz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ([æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːkəs] - [rɪŋ]) ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː]
Animals on the stage (as distinct from the circus - ring) always make me
动物 在 这 阶段 (作为 清楚的 从 这 马戏团 - 戒指) 总是 制作 我
['nɜːvəs] .
nervous .
紧张的 .

舞台上的动物（与马戏团表演中的动物不同）总是让我感到紧张。

['mɪstə(r)] . ['bɜːrtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] .
Mr . Bourchier seemed to have anticipated my apprehension .
先生 . 布尔奇尔 似乎 到 有 预期 我的 忧虑 .

布尔切尔先生似乎预料到了我的担忧。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] , ['hævɪŋ] [ˌhɪðə'tuː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [kən'sent] , [sæt]
On the approach of the travellers , having hitherto , with his horse's consent , sat
在 这 方法 的 这 旅行者 , 拥有 迄今为止 , 和 他的 马匹 同意 , 卫星
['məʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] ,
motionless at the cross - roads ,
静止不动 在 这 叉 - 道路 ,

当旅行者们走近时，他已在征得马的同意后，一动不动地坐在十字路口。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
he retired with it into the wings and there dismounted and continued the
他 退休 和 它 进入 这 翅膀 和 那里 下马 和 持续 这
[siːn] [ɒn] [fʊt] .
scene on foot .
场景 在 脚 .

他带着它退到后台，在那里下马，然后步行继续表演。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː] ['məʊmənts] [ɒv; əv][suː'pɜːb] [ˌekwɪ'teɪʃn] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði]
But the memory of those few moments of superb equitation remained with the
但 这 记忆 的 那些 很少 时刻 的 高超 马术 剩余 和 这
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

但观众们却对那短暂而精彩的骑术表演记忆犹新。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,
and when , at the fall of the curtain ,
和 什么时候 , 在 这 落下 的 这 窗帘 ,

当帷幕落下之时，

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [stiːd] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði] ['braɪd(ə)l] ([ə; eɪ] [dʒʌst] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ɪts] [kə'naɪvəns])
he led his steed forward by the bridle (a just tribute to its connivance)
他 引领 他的 骏马 向前 经过 这 辔 (一个 只是 贡 到 它是 共谋)
[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['siːnəri] ,
the pair of them brought down the house — and not the scenery ,
这 一对 的 他们 带来 向下 这 房子 — 和 不是 这 风景 ,
他牵着马的缰绳向前走（这正体现了马的配合），他们俩把房子都掀翻了——而不是把布景掀翻了。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [fɪəd] .
as I had feared .
作为 我 有 害怕 .

正如我所担心的那样。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['pednt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['kæv(ə)l][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪn] ['hʌntli] [mə'kɑːrθiz] [ˌɑːr 'iː] -
I am no pedant that I should cavil at Mr . Justin Huntly McCarthy's re -
我 是 不 学究 那 我 应该 挑剔 在 先生 . 贾斯汀 亨特利 麦卡锡的 关于 -
[ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
adjustment of history .
调整 的 历史 .

我并非迂腐之人，不会对贾斯汀·亨特利·麦卡锡先生对历史的重新诠释吹毛求疵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] [ðæt] [klɔːd] ['duːˌvɑːl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
It was all for our delight that Claude Duval , instead of perishing on the
它 曾是 全部 为了 我们的 喜 那 克劳德 杜瓦尔 , 反而 的 消亡 在 这
['skæfəʊld] ,
scaffold ,
脚手架 ,

令我们欣喜的是，克劳德·杜瓦尔并没有被处死在断头台上。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] , [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['pɑːd(ə)n] ,
should escape from prison , have his freedom confirmed by the King's pardon ,
应该 逃脱 从 监狱 , 有 他的 自由 确认的 经过 这 国王学院 赦免 ,
如果他能从监狱逃脱，并获得国王的赦免，他的自由将得到确认。

[kən'faʊnd] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] ['neɪvɪʃ] [trɪks] [ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
confound everybody else's knavish tricks and marry the lady of his heart .
混杂 大家 其他人的 奸诈之徒 技巧 和 结婚 这 女士 的 他的 心 .

挫败所有人的阴谋诡计，迎娶他心爱的姑娘。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] ['haɪweɪmən] ([æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['kredəbli] [ɪn'fɔːmd] —
[fɔː(r); fə(r)][ai][gɒt][ðə; ði][fækts][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['krɪtɪk]) [wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] - [naɪn] [wen] [ðeɪ]
[hæŋd] [hɪm] ,
Nor do I complain that the historic highwayman (as I am credibly informed — for I got the facts from another critic) was only twenty - nine when they hanged him ,
也不 做 我 抱怨 那 这 历史性 强盗 (作为 我 是 可信地 知情的 — 为了 我 得到 这 事实 从 其他 评论家) 曾是 仅有的 二十 - 九 什么时候 他们 绞刑 他 ,

我也不抱怨这位历史上的公路强盗（据我可靠消息来源——因为我从另一位评论家那里得到了事实）被绞死时只有二十九岁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrtʃər] [ɪz] — [wel] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] , [pɑːst][ðə; ði] ['mɪlətri] [eɪdʒ] ,
and that Mr . Bourchier is — well , let me say , past the military age ,
和 那 先生 . 布尔奇尔 是 — 出色地 , 让 我 说 , 过去的 这 军队 年龄 ,

而且，布尔奇尔先生——嗯，这么说吧，已经过了服役年龄了。

[ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .
or he wouldn't have been there at all .
或者 他 不会 有 到过 那里 在 全部 .

否则他根本就不会出现在那里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
At the same time he will not mind my saying that ,
在 这 相同的 时间 他 将要 不是 头脑 我的 说 那 ,

与此同时，他不会介意我这么说。

[ðəʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] ['spɪrɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
though he brought a very gallant spirit to his work ,
尽管 他 带来 一个 非常 英勇 精神 到 他的 工作 ,

虽然他工作时展现出了非常英勇无畏的精神，

[hiː; hi] [lækt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'zɪliəns] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ]['kwɒləti][ɪn][ə; eɪ]
[ˌʃevə'lɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
he lacked something of that resilience which is so desirable a quality in a Chevalier of the Road .
他 缺乏 某物 的 那 弹力 哪个 是 所以 理想 一个 质量 在 一个 骑士 的 这 路 .

他缺乏那种在公路骑士身上如此令人向往的韧性。

[pə'hæps] [ai] [laɪkt] [best] [ɪn][hɪm][ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'streɪnt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][met][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv]
['brɪndʒ] [mɒl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] .
Perhaps I liked best in him the quiet restraint with which he met the assaults of Orange Moll upon his loyalty to his lady .
也许 我 喜欢 最好的 在 他 这 安静的 克制 和 哪个 他 遇见 这 袭击 的 橙子 莫尔 之上 他的 忠诚 到 他的 女士 .

或许我最欣赏他的一点是，面对"橙衣女郎"对他忠于女主人的挑衅，他表现得十分沉着克制。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n] ['veri] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ,
He was not given very many good things to say ,
他 曾是 不是 给定 非常 许多 好的 事物 到 说 ,

他没得到多少赞扬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['diːfekt][baɪ] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æspərət] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]
but he made up for this defect by dropping his aspirates and talking in
但 他 制成 向上 为了 这 缺点 经过 下降 他的 抽吸物 和 说 在
[wɒt] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːbiən] ['æksent] .
what I took to be a Serbian accent .
什么 我 采取 到 是 一个 塞尔维亚 口音 .

但他通过省略送气音，用我认为是塞尔维亚口音的方式说话，弥补了这个缺陷。

['rɪvə(r)] [siːn] [nɪə(r)] ['westmɪnstə(r)] .
RIVER SCENE NEAR WESTMINSTER .
河 场景 靠近 威斯敏斯特 .

威斯敏斯特附近的河景。

[klɔːd] ['duːˌvɑːl] (['mɪstə(r)] . ['bɜːrtʃər]) [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [diː]['pɑːnˌtæk] (['mɪstə(r)] .
Claude Duval (Mr . Bourchier) disposes of his rival , de Pontac (Mr .
克劳德 杜瓦尔 (先生 . 布尔奇尔) 处置 的 他的 竞争对手 , 德 庞塔克 (先生 .
['mʌri] ['kærɪŋtən]) [ɪn][ə; eɪ][raɪ'peəriən]['djuːəl] .
Murray Carrington) in a riparian duel .
默里 卡灵顿) 在 一个 河岸 决斗 .

克劳德·杜瓦尔（布尔切尔先生）在河岸决斗中击败了他的对手德·蓬塔克（默里·卡林顿先生）。

[nɒt] [mʌtʃ] ['sʌt(ə)lti] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɒv; əv] [mɪs] [kɜːrl] [bɛ'luː] [æz; əz] [du'vælz] ['lʌvə(r)] , [bɝːnθiːə] ;
Not much subtlety was asked of Miss Kyrle Bellew as Duval's lover , Berinthia ;
不是 很多 微妙之处 曾是 问 的 错过 柯尔 贝尔 作为 杜瓦尔的 情人 , 贝林西亚 ;

饰演杜瓦尔的情人贝琳西亚的凯尔·贝卢小姐并没有被要求展现太多的细腻之处；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'pend]
but she seemed to have learned a little more sincerity and to depend
但 她 似乎 到 有 学习 一个 小的 更多的 诚意 和 到 依赖
[les] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪtinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frɒks] .
less upon the prettiness of her face and her frocks .
较少的 之上 这 美丽 的 她 脸 和 她 连衣裙 .

但她似乎学会了更加真诚，不再那么依赖自己的容貌和衣着。

[ɒv; əv] [mɪs] ['mɪriəm] ['ljuːis] [æz; əz] ['ɒrɪndʒ] [mɒl] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz][di'mɑːnd, -'mænd] ,
Of Miss Miriam Lewes as Orange Moll something more was demanded ,
的 错过 米里亚姆 刘易斯 作为 橙子 莫尔 某物 更多的 曾是 要求 ,

人们对米里亚姆·刘易斯小姐饰演的"橘色女郎"提出了更高的要求。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌrezə'veɪʃn] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk]
and I should have enjoyed without reservation her very picturesque
和 我 应该 有 享受 没有 预订 她 非常 如画
[pə'fɔːməns] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][steɪdʒ] - ['kwɒləti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
performance but for a certain stage - quality in her voice which was
表现 但 为了 一个 肯定 阶段 - 质量 在 她 嗓音 哪个 曾是
[aʊt][ɒv; əv][ɔːl] ['kɒnsənəns] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] .
out of all consonance with the part she had to play .
出去 的 全部 和谐 和 这 部分 她 有 到 玩 .

我本该毫无保留地欣赏她那极具表现力的表演，但她声音中某种舞台感与她所扮演的角色完全不符。

['mɪstə(r)] . ['dʒɛroʊld] ['rɑːbərtˌʃɔː] [æz; əz]['dʒʌstɪs] ['hɔ^bən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] [əʊld]
Mr . Jerrold Robertshaw as Justice Hogben was a most attractive old
先生 . 杰罗尔德 罗伯特肖 作为 正义 霍格本 曾是 一个 最多 吸引人的 老的
['reprəbeɪt] ;
reprobate ;
恶棍 ;

杰罗德·罗伯特肖先生饰演的霍格本法官是一位极具魅力的老浪荡子；

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [rɒk] [æz; əz][ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] ['mʌmə(r)] [pleɪd] [laɪk][ðə; ði][saʊnd] ['æktə(r)][hiː; hi][ɪz] ;
Mr . Charles Rock as a strolling mummer played like the sound actor he is ;
先生 . 查尔斯 岩石 作为 一个 漫步 哑剧演员 玩 喜欢 这 声音 演员 他 是 ;

查尔斯·洛克先生扮演的流浪艺人，其表演方式就像他本身就是一位有声演员一样；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl] [kɑːst] — [ænd; ənd] [nɒt] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːts] ,

and indeed the whole cast — and not least in the smallest parts ,

和 的确 这 所有的 投掷 — 和 不是 至少 在 这 最小 部分 ,

事实上，全体演员——尤其是那些扮演小角色的演员——都表现出色。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['hɑːtfərdz] ['drʌŋkən] ['dʒeɪlə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [piːzɪz] - , [wɪð]

such as Mr . Hartford's drunken Gaoler and Mr . Pease's Dognose , with

这样的 作为 先生 . 哈特福德的 醉 看守 和 先生 . 皮斯 - , 和

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] " [eɪ] !

his delightfully unemotional " Ay !

他的 令人愉悦 不带感情的 " 哎 !

例如哈特福德先生的醉酒狱卒和皮斯先生的狗鼻子，它那令人愉悦的、毫无感情的“哎！”

[eɪ] ! " — [dɪd] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

ay ! " — did very well indeed .

哎 ! " — 做过 非常 出色地 的确 .

哎呀！——做得非常好。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] ['əupənz] ['rɑːðə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [gets]

If the play opens rather deliberately there is no lack of action when once it gets

如果 这 玩 打开 相当 故意地 那里 是 不 缺少 的 行动 什么时候 一次 它 获得

['muːvɪŋ] ;

moving ;

移动 ;

如果说这部剧的开场比较沉闷，那么一旦进入正题，就不会缺乏动作场面；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [maɪndz] .

but it was an exercise of bodies rather than of minds .

但 它 曾是 一个 锻炼 的 身体 相当 比 的 思想 .

但这是一场体力的锻炼，而不是脑力的锻炼。

[sɔːrdz] [flæʃt] ; ['bɑːkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flauriʃ] ([ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [went] [ɒf]) ; [fiːt]

Swords flashed ; barkers were flourished (though they never went off) ; feet

剑 闪光灯 ; 叫卖者 是 繁荣 (尽管 他们 绝不 去 离开) ; 脚

['twiŋkl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] ,

twinkled in the dance ,

闪烁 在 这 舞蹈 ,

刀剑闪烁；叫卖声此起彼伏（尽管它们从未停止）；舞步轻盈，脚步轻快。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['mʌri] ['kærɪŋtən] [tʊk] ['sevrəl] [ə'staʊndɪŋ] [fɔːls] ; [bʌt; bət] [wɪts] [rɪ'meɪnd]

and Mr . Murray Carrington took several astounding falls ; but wits remained

和 先生 . 默里 卡灵顿 采取 一些 惊人 瀑布 ; 但 智慧 剩余

['steɪʃənri] .

stationary .

静止的 .

穆雷·卡林顿先生多次摔倒，场面令人震惊；但他的思维却始终保持清醒。

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['eksɪdʒənt] ,

I do not wish to appear exigent ,

我 做 不是 希望 到 出现 紧急 ,

我不想显得急躁，

[bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [entə'teɪnd] [ai] [kʊd; kəd]

but as one who likes to be amused as well as entertained I could

但 作为 一 WHO 点赞 到 是 觉得好笑 作为 出色地 作为 娱乐 我 可以

['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ˌsɪntɪ'leɪʃən] .

easily have done with a little more scintillation .

容易地 有 完毕 和 一个 小的 更多的 闪烁 .

但作为一个既喜欢娱乐又喜欢获得乐趣的人，我本可以期待更多一些精彩之处。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

" - .
" INJER .
" - .

“注射器。

" ([tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði][grænd][tʊə(r)] , "
" (To the Author of " The Grand Tour , "
" (到 这 作者 的 " 这 盛大 旅游 , "

（致《壮游记》的作者，）

" [pʌntʃ] , " ['dʒænjuəri] 26th , - .)
" Punch , " January 26th , 1916 .)
" 冲床 , " 一月 26th , - .)

《笨拙》杂志，1916年1月26日。）

[ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪnz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ;
I read your lines the other day ;
我 读 你的 线条 这 其他 天 ;

我前几天读了你的诗句；

[juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [blæk] [æn; ən] - [waɪt] ;
You got it down in black an ' white ;
你 得到 它 向下 在 黑色的 一个 - 白色的 ;

你已经把事情清清楚楚地写下来了；

[juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] ['pleɪsɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ;
You seen them places wot you say ;
你 已见 他们 地方 什么 你 说 ;

你说你见过那些地方？

[wel] , [ai] [siːn] - — [ænd; ənd] [jʊr; jər] [raɪt] .
Well , I seen Injer — and you're right .
出色地 , 我 已见 - — 和 你是 正确的 .

嗯，我见过英杰尔——你说得对。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] .
You never know .
你 绝不 知道 .

谁也说不准。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [bɒb]
I took the bob
我 采取 这 鲍勃

我拿了鲍勃

[ðə; ði] [deɪz] [əʊ] - [mɒnz] [æn; ən] - ['tʃɑːrli] [rɔi] ;
The days o ' Mons an ' Charley Roy ;
这 天 o - 蒙斯 一个 - 查理 罗伊 ;

蒙斯和查理·罗伊的日子；

['flɑːndəz] , [ai] [θɔːt] , - [ʌd] [duː; də] [maɪ] [dʒɒb] ,
Flanders , I thought , ' ud do my job ,
弗兰德斯 , 我 想法 , - ud 做 我的 工作 ,

我想，弗兰德斯会做好我的工作。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
An ' me no better than a boy .
一个 - 我 不 更好的 比 一个 男生 .

而我，也好不到哪儿去，跟个男孩子似的。

[bʌt; bət] - ['flɑːndəz] [gɒt] [ə; eɪ] [mɪs] ,
But some'ow Flanders got a miss ,
但 - 弗兰德斯 得到 一个 错过 ,
但不知何故，弗兰德斯却错失了良机。

[æn; ən] - [ai] [keɪm] [iːst] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
An ' I came East , the same as you ,
一个 - 我 来了 东方 , 这 相同的 作为 你 ,
我和你一样，也来到了东方。

[raɪt] [iːst] , [æn; ən] - ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðɪs] ;
Right East , an ' finished up wi ' this ;
正确的 东方 , 一个 - 完成的 向上 wi - 这 ;
向东走，然后就结束了；

[ai] [siːn] [ðem; ðəm] [taʊnz] [ænd; ənd] ['aɪləndz] [tuː] .
I seen them towns and islands too .
我 已见 他们 城镇 和 岛屿 也 .
我还看到了那些城镇和岛屿。

[bʌt; bət] - !
But Injer !
但 - !
但是因杰尔！

[lɔː(r)] , [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk]
Lor , it's like a book
洛尔 , 它是 喜欢 一个 书
洛尔，它就像一本书

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['blumin] - ['fænsi] [bɔːl] ;
Or like a bloomin ' fancy ball ;
或者 喜欢 一个 盛开 - 想要 球 ;
或者像一场盛大的舞会；

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - ['evri] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] ,
There's somethin ' every way you look ,
有 某物 - 每一个 方式 你 看 ,
无论从哪个角度看，总能发现一些东西。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] — [jʌŋ] [ˌem 'iː] — [ai] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
An ' me — young me — I seen it all .
一个 - 我 — 年轻的 我 — 我 已见 它 全部 .
而我——年轻的我——目睹了这一切。

[ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] " [dɑːk] [bə'zɑːz] " —
I know about them " dark bazaars " —
我 知道 关于 他们 " 黑暗的 集市 " —
我知道那些"黑暗集市"——

[æn; ən] - [dɑːk] [ðeɪ] [ɪz] — [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] [skaɪz] ,
An ' dark they is — I know them skies ,
一个 - 黑暗的 他们 是 — 我 知道 他们 天空 ,
它们漆黑一片——我熟悉那里的天空。

[æn; ən] - [sʌnz] [æn; ən] - [muːnz] [æn; ən] - ['sɪlvə(r)] [stɑːz]
An ' suns an ' moons an ' silver stars
一个 - 太阳 一个 - 月亮 一个 - 银 明星
还有太阳、月亮和银星

[æn; ən] - - [ʌmɪn] - - [bɜːdz] [æn; ən] - ['faɪəri] - [flaɪz] .
An ' ' ummin ' - birds an ' fiery - flies .
一个 - - 嗯 - - 鸟类 一个 - 火热 - 苍蝇 .
一只'嗯'鸟和'火热的苍蝇。

[ai] [siːn] [ðə; ði] [pɑːmz] [æn; ən] - - ,
I seen the palms an ' parrokeets ,
我 已见 这 棕榈树 一个 - - ,

我看到了棕榈树和鹦鹉，

[aɪv] - [ɜːrd] [ðə; ði] ['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
I've ' eard the jackals in the night ,
我已经 - 耳朵 这 豺狼 在 这 夜晚 ,

我听见夜里豺狼的叫声了。

[aɪv] [et; eɪt] [ðem; ðəm] - [swiːts]
I've ate them beas'ly Injian sweets
我已经 吃 他们 - 印建 糖果

我吃过它们，美味的印度甜点

[æn; ən] - [smelt] [ðə; ði] ['faɪərz] [ə'laɪt] .
An ' smelt the Injian fires alight .
一个 - 冶炼 这 印建 火灾 点燃 .

安闻到了因建火燃烧的气味。

[bʌt; bət] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [əʊld] [piː] . [æn; ən] - [əʊ] . ;
But I'm with you , old P . an ' O . ;
但 我是 和 你 , 老的 P . 一个 - 哦 . ;

但我同意你的看法，老 P. 和 O.;

[ðə; ði] [gɔɪn] - - - [biː; bi] [ðə; ði] [best] ;
The goin ' ' ome'll be the best ;
这 去 - - - 是 这 最好的 ;

回家的路会是最好的；

[æn; ən] - [nɒt] [ðə; ði] - ['əʊmi] [wiː; wi] [nəʊ] ,
An ' not the ' ome we useter know ,
一个 - 不是 这 - 一些 我们 用户 知道 ,

不是我们以前熟悉的那个家，

[bʌt; bət] ['betə(r)] , - [kəz; kɒz] [wɪv] [nəʊn] [ðə; ði] [rest] .
But better , ' cos we've known the rest .
但 更好的 , - 化学 我们已经 已知 这 休息 .

但更好，因为我们已经知道了其余的事情。

[tuːbɑːnʃə] [kraɪm] .
TUBANTIA CRIME .
图班蒂亚 犯罪 .

图班蒂亚犯罪。

" [swɔːn] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [tɔː'piːdəʊ] .
" Sworn Evidence of Torpedo .
" 宣誓 证据 的 鱼雷 .

“鱼雷的宣誓证据。”

" ['lɪvəpuːl] ['deɪli] [pəʊst] .
" Liverpool Daily Post .
" 利物浦 日常的 邮政 .

《利物浦每日邮报》。

[wiː; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fest] [ɪts] [kraɪm] .
We hope it confessed its crime .
我们 希望 它 坦白 它是 犯罪 .

我们希望它已经认罪。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ɪn]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [ðiːz] [naɪts] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] - [pəʊsts]
" The village is in utter darkness these nights , and many of the lamp - posts
" 这 村庄 是 在 说出 黑暗 这些 夜晚 , 和 许多 的 这 灯 - 帖子
[ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] [nɔk] ,
are getting severe knocks ,
是 获得 严重 敲门声 ,

"这些夜晚，村子里一片漆黑，许多路灯杆都遭到了严重的撞击。"

[nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [pə'destriənz] . " — [ˌɑːrd'rɑsən]
not speaking of the foot pedestrians . " — Ardrossan
不是 请讲 的 这 脚 行人 . " — 阿德罗桑

更别提步行的行人了。——阿德罗桑

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [pə'destriənz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [les] ['retɪs(ə)nt] [ə'baʊt]
Some of the foot pedestrians are said to have been less reticent about
一些 的 这 脚 行人 是 说 到 有 到过 较少的 沉默寡言 关于
[ðə; ði][læmp] - [pəʊsts] .
the lamp - posts .
这 灯 - 帖子 .

据说有些行人对路灯柱的态度则没那么拘谨。

" [wʊd] [ˌpætri'ɒtɪk]['əʊnə(r)] [lend] ['ɪŋkjubeɪtə(r)] [ɔː(r)]['fɒstə(r)] [ɪn'kriːs] ['brɪtɪʃ] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [bai]
" Would patriotic owner LEND INCUBATOR or Foster increase British production , or buy
" 会 爱国 所有者 借 培养箱 或者 促进 增加 英国 生产 , 或者 买
[tʃiːp] ?
cheap ?
便宜的 ?

"爱国的业主会出借孵化器还是福斯特来增加英国的生产，或者低价购买？"

['evri] [keə(r)] ; [ɪk'spɪəriənst] ; [egz] ['weɪtɪŋ] ; [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ; ['klɜːdʒi] [ref] .
Every care ; experienced ; eggs waiting ; ineligible ; clergy ref .
每一个 关心 ; 经验丰富的 ; 鸡蛋 等待 ; 不符合资格 ; 牧师 参考 .

悉心照料；经验丰富；等待的鸡蛋；不符合条件；神职人员参考。

" — [ðə; ði] [taɪmz] .
" — The Times .
" — 这 《时代周刊》 .

——《泰晤士报》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪptɪk] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
It is a little cryptic ; but we gather that , at any rate ,
它 是 一个 小的 神秘的 ; 但 我们 收集 那 , 在 任何 速度 ,

这有点晦涩难懂；但至少我们推断，

[ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] ['saʊndnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [egz] [wɪl] [biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
the partial soundness of these eggs will be guaranteed by the curate .
这 部分的 健全性 的 这些 鸡蛋 将要 是 保证 经过 这 策展 .

牧师将保证这些鸡蛋的部分完整性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 239]
[页 -]

[第239页]

['sentri] ([æt; ət] [ˌriː'maʊnt] [kæmp]) .
Sentry (at Remount Camp) .
哨兵 (在 重新安装 营) .

哨兵（在马匹补给营）。

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

[huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

" ['wɪəri] [vɔɪs] .
" Weary Voice .
" 厌倦 嗓音 .

“疲惫的声音。”

" [wʌn] [frend] [ænd; ənd] [tuː] [mjuːlz] .
" One friend and two mules .
" 一 朋友 和 二 骡子 .

一个朋友和两头骡子。

" - [njuː] [bʊks] .
" MIVINS'S NEW BOOKS .
" - 新的 图书 .

“米文斯的新书。

['mɪstə(r)] . - [beg] [tuː; tə] ['prez(ə)nt]
Mr . Mivins begs to present
先生 . - 乞求 到 展示

米文斯先生恳请您介绍

[fɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːks]
FOUR WONDERFUL WORKS
四 精彩的 作品

四部精彩作品

[baɪ]
BY
经过

经过

[fɔː(r)] [ə'staʊndɪŋ] ['ɔːθəz] .
Four astounding Authors .
四 惊人 作者 .

四位杰出的作家。

[prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] .
PRINCE CHARMING .
王子 迷人 .

白马王子。

[baɪ] ['egbərt] [gʌn]
By Egbert Gunn
经过 埃格伯特 冈恩

作者：埃格伯特·冈恩

([θɜːd] [lɑːdʒ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd]) .
(Third large edition already exhausted) .
(第三 大的 版 已经 筋疲力尽的) .

（第三版已售罄）。

" [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [ə'tʃiːvmənt] .
" An incomparable achievement .
" 一个 无与伦比 成就 .

“一项无与伦比的成就。”

[ðə; ði] [juːˈniːkɪst] [θɪŋ] [jet] [dʌn] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [gʌn] .
The uniquest thing yet done by Mr . Gunn .
这 独一无二的 事物 然而 完毕 经过 先生 . 冈恩 .

这是冈恩先生迄今为止做过的最独特的事情。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈklɪpst] [ˈbælzæk] , [waɪpt] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [sænd] ,
He has eclipsed Balzac , wiped the floor with George Sand ,
他 有 日食 巴尔扎克 , 擦拭 这 地面 和 乔治 沙 ,

他超越了巴尔扎克，把乔治·桑远远甩在了后面。

[waɪl] [ˈpæntɪŋ] [ˈtɑːlˈstɔɪ] - [tɔɪlz] [ˈɑːftə(r)][hɪm][ɪn][veɪn] .
while panting Tolstoi ' toils after him in vain .
尽管 喘息 托尔斯泰 - 辛勤劳作 后 他 在 徒劳 .

气喘吁吁的托尔斯泰徒劳地追随他。

- " — [ˈdeɪli] [ɪgˈzɔːst] .
' " — Daily Exhaust .
- " — 日常的 排气 .

“——每日疲惫。

- [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] !
POTLAND FOR EVER !
- 为了 曾经 !

波特兰万岁！

[baɪ][ˈrəʊlənd] [ˈsɛnɪt] .
By Roland Sennett .
经过 罗兰 塞内特 .

作者：罗兰·塞内特

" [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈlɪtərəri] [ˈpɔːtent] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] .
" The greatest literary portent of all time .
" 这 最 文学 预兆 的 全部 时间 .

“有史以来最伟大的文学预兆。”

[hɪə(r)][ðə; ði] [blæk] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪnˈspɪseɪtɪd] [gluːm] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] - [hænd] —
Here the Black Country is painted in all its inspissated gloom by a master - hand —
这里 这 黑色的 国家 是 绘 在 全部 它是 浓缩的 愁云 经过 一个 掌握 - 手 —
[sɑːˈdɒnɪk] , [səˈluːbriəs] , [suːˈpɜːb] . . . .
sardonic , salubrious , superb . . . .
讽刺的 , 有益健康的 , 高超 . . . .

这位大师用他那浓重的笔触描绘了黑乡的阴郁景象——既讽刺又令人愉悦，堪称绝妙……

[wiː; wi] [əˈprəʊtʃ] [ðɪs] [wɜːk] [ɒn][ɔːl] - [fɔːz] .
We approach this work on all - fours .
我们 方法 这 工作 在 全部 - 四 .

我们全力以赴地开展这项工作。

[ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈætɪtjuːd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvjuːə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪə(r)] [ˈblæsfəmi] .
Any other attitude on the part of a reviewer would be sheer blasphemy .
任何 其他 态度 在 这 部分 的 一个 评论员 会 是 透明 亵渎神明 .

评论者若抱有其他任何态度，都将是彻头彻尾的亵渎。

" [ðə; ði] [ˈmʌnθli] [ˌmɑːdʒəˈriːn] .
" The Monthly Margarine .
" 这 月度 人造黄油 .

《每月人造黄油》

[ðə; ði] [ʌnˈplʌmd] [əˈbɪs] .
THE UNPLUMBED ABYSS .
这 未安装管道 深渊 .

深不见底的深渊。

[baɪ]['dræks]['həʊmə(r)] .
By Drax Homer .
经过 德拉克斯 荷马 .

作者：德拉克斯·荷马。

[fɜːst] [ɡreɪt] ['nəʊtɪs] : " [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dræks]['həʊmə(r)] , ['edɡə(r)]['ælən] [pəʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌmblə] ,
First great Notice : " By the side of Mr . Drax Homer , Edgar Allan Poe is a fumbler ,
第一的 伟大的 注意 : " 经过 这 边 的 先生 . 德拉克斯 荷马 , 埃德加 艾伦 爱伦·坡 是 一个 笨手笨脚的 ,

首先值得注意的是：“与德拉克斯·荷马先生相比，埃德加·爱伦·坡是个笨手笨脚的人。”

[ænd; ənd][ɡæ'bɔːrioʊ][ðə; ði] ['veriɪst] ['taɪrəʊ] .
and Gaboriau the veriest tiro .
和 加博里奥 这 最真实的 入门 .

而 Gaboriau 是最厉害的 tiro。

[ɪn] [ðiːz] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [ə'restɪŋ] ['peɪdʒɪz]['mɪstə(r)] . ['dræks]['həʊmə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði]['kɒzmɪk] ['mɪst(ə)ri] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] [skɪl] ,
In these supremely arresting pages Mr . Drax Homer voices the cosmic mystery with unerring skill ,
在 这些 至高无上 逮捕 页面 先生 . 德拉克斯 荷马 声音 这 宇宙 神秘 和 毫无错误 技能 ,

在这些引人入胜的篇章中，德拉克斯·霍默先生以精准的技巧阐述了宇宙的奥秘。

[ænd; ənd]['reɪndʒɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['ɡæmət][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡruːsəm] .
and ranges over the whole gamut of the gruesome .
和 范围 超过 这 所有的 范围 的 这 令人毛骨悚然 .

涵盖了所有令人毛骨悚然的场景。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [nə'pəʊlɪən] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dʒuːliəs] ['sizər] [ɒv; əv]['melədrɑːmə] .
He is the Napoleon of sensation , the Julius Cæsar of melodrama .
他 是 这 拿破仑 的 感觉 , 这 尤利乌斯 凯撒 的 情节剧 .

他是轰动一时的拿破仑，是情节剧中的凯撒大帝。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[aɪ'dɒlətə(r)] .
Idolater .
偶像崇拜者 .

偶像崇拜者。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The Book of the Day .
这 书 的 这 天 .

今日推荐书籍。

['brændənbəːɡ] ['beɪbiz]
BRANDENBURG BABIES
勃兰登堡 婴儿

勃兰登堡婴儿

[baɪ] ['ɡwɪ.nə.vɪə] ['dʒæɡə] .
By Guinevere Jaggers .
经过 桂妮薇儿 贾格斯 .

作者：吉内维尔·贾格斯。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənis] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ˌpenɪ'treɪliə]
" Of all the hundreds of English governesses privileged to enter the penetralia
" 的 全部 这 数百 的 英语 家庭教师 特权 到 进入 这 佩内特拉利亚
[ɒv; əv]['pɑːtsˌdæm] ,
of Potsdam ,
的 波茨坦 ,

"在数百名有幸进入波茨坦内陆地区的英国女家庭教师中，

[mɪs] ['dʒægə] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['ɪnɪŋz] [ænd; ənd] [raɪts] [wɪð] [məʊst] [ɔː'θɒrəti] .
Miss Jaggers had the longest innings and writes with most authority .
错过 贾格斯 有 这 最长 局 和 写 和 最多 权威 .

贾格斯小姐的投球局数最多，文章也最有权威性。

[hɜː(r); hə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [tiːmz] [wɪð] [ə'staʊndɪŋ] ['hæpənɪŋz] , [ə'pɔːlɪŋ] [revl'eʃən] [ænd; ənd]
Her record teems with astounding happenings , appalling revelations and
她 记录 团队 和 惊人 事件 , 令人震惊 启示 和
[grəʊ'tesk] ['ɛpɪsˌəʊdz] . . . .
grotesque episodes . . . .
怪诞 剧集 . . . .

她的记录充满了令人震惊的事件、骇人听闻的爆料和怪诞的插曲……

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['kændə(r)] .
There is nothing to touch it in the annals of candour .
那里 是 没有什么 到 触碰 它 在 这 志 的 坦率 .

在坦诚的历史上，没有哪件事能与之媲美。

['pepis] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [ænd; ənd][ˌbɛnve'nuːtoʊ] ['selini] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] .
Pepys is not in the same street and Benvenuto Cellini not in the same parish .
佩皮斯 是 不是 在 这 相同的 街道 和 本韦努托 切利尼 不是 在 这 相同的 教区 .

佩皮斯不在同一条街上，本韦努托·切利尼也不在同一个教区。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['premiə(r)] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]
We recommend it to the perusal of the Premier — if he has the
我们 推荐 它 到 这 仔细阅读 的 这 总理 — 如果 他 有 这
['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
courage to tackle it .
勇气 到 处理 它 .

我们建议总理仔细阅读——如果他有勇气着手处理的话。

" [ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)] ['wɪtnəs] .
" The Oil and Vinegar Witness .
" 这 油 和 醋 证人 .

《油与醋的见证》。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haɪd] [ɪ'lekʃ(ə)n] —
Before the Hyde Election —
前 这 海德 选举 —

海德选举之前——

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [mein'tein] [hɪz; ɪz]['ɒptɪmɪzəm] .
" Mr . Davies maintains his optimism .
" 先生 . 戴维斯 保持 他的 乐观 .

戴维斯先生依然保持乐观。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌriː'print, 'riːprint][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɑː'tuːnz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] ['tʃætərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti]
He has reprinted one of his cartoons showing him chattering the party
他 有 转载 一 的 他的 卡通 显示 他 喋喋不休 这 派对
[wɔːlz] [ɒv; əv] - ['dʒeɪkəbsənz]['dʒɛlɪˌkoʊ] ,
walls of ' Jacobson's Jellicoe ,
墙壁 的 - 雅各布森的 杰利科 ,

他重新刊登了他的一幅漫画，漫画中他正对着"雅各布森·杰利科"的隔墙喋喋不休。

- [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
' with the big gun of efficiency .
- 和 这 大的 枪 的 效率 .

凭借效率这门大炮。

" ['mæntʃestə(r)] ['iːvnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] .
" Manchester Evening Chronicle .
" 曼彻斯特 晚上 编年史 .

《曼彻斯特晚报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] ['neɪvi] ['ɪntuː] ['pɒlətɪks] [met] [wɪð] [dɪ'zɜːvd] ['feɪljə(r)] .
But this attempt to drag the Navy into politics met with deserved failure .
但 这 试图 到 拖 这 海军 进入 政治 遇见 和 应得的 失败 .

但这种将海军卷入政治的企图以失败告终，这是理所当然的。

" ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['faɪtəz] [huː] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə]
" Dwellers in the trenches are not the only fighters who know what it is to
" 居民 在 这 战壕 是 不是 这 仅有的 战士 WHO 知道 什么 它 是 到
[biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] [ɪn] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
be up to the knees in seven feet of water .
是 向上 到 这 膝盖 在 七 脚 的 水 .

“不只是战壕里的士兵才知道被七英尺深的水淹没是什么滋味。”

" ['lɪvəpuːl] ['deɪli] [pəʊst] .
" Liverpool Daily Post .
" 利物浦 日常的 邮政 .

《利物浦每日邮报》。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ænəˌkɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['trʌbld] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
We believe the Anakim were greatly troubled in this way .
我们 相信 这 阿纳基姆 是 非常 麻烦 在 这 方式 .

我们认为亚衲族人在这方面非常苦恼。

" ['mætˌlɑːks] ['vetərən] ['səʊldʒə(r)] ['ɒnəd] .
" MATLOCK'S VETERAN SOLDIER HONOURED .
" 马特洛克的 老将 士兵 荣幸 .

“马特洛克退伍老兵荣获表彰。”

\- [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
154 Years in the Army .
\- 年 在 这 军队 .

在军队服役154年。

" [haɪ] [piːk] [njuːz] .
" High Peak News .
" 高的 顶峰 消息 .

“高地新闻。”

[ə; eɪ] ['vetərən] [ɪn'diːd] .
A veteran indeed .
一个 老将 的确 .

确实是一位老兵。

['nɜːsəri] [raɪmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn]
NURSERY RHYMES OF LONDON TOWN
苗圃 韵律 的 伦敦 镇

伦敦镇童谣

[ˌaɪ 'viː] . — ['petɪkəʊt] [leɪn] .
IV . — Petticoat Lane .
第四 . — 衬裙 车道 .

IV.—佩蒂科特巷。

[ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt]
Up the Lane and down the Lane and all round about
向上 这 车道 和 向下 这 车道 和 全部 圆形的 关于

沿着小路向上走，沿着小路向下走，绕着小路走一圈又一圈

[ðə; ði] ['petɪkəʊts] [ɒn] ['wɒʃɪŋ] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ;
The Petticoats on washing - day are all hanging out ;
这 衬裙 在 洗涤 - 天 是 全部 绞刑 出去 ;

洗裙子的日子，衬裙都挂在外面；

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['lɪnzi] - ['wʊlzi] , [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [sɪlk] ,
Some are made of linsey - woolsey , some are made of silk ,
一些 是 制成 的 林赛 - 伍尔西 , 一些 是 制成 的 丝绸 ,

有些是用细麻布做的，有些是用丝绸做的。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [æz; əz] [grɑːs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ;
Some of them are green as grass and some are white as milk ;
一些 的 他们 是 绿色的 作为 草 和 一些 是 白色的 作为 牛奶 ;

有些像草一样绿，有些像牛奶一样白；

[frɪld] [ænd; ənd] [flaʊnst] [ænd; ənd] ['kwɪltɪd] [wʌnz] [ɪn] ['petɪkəʊt] [leɪn] ,
Frilled and flounced and quilted ones in Petticoat Lane ,
褶边 和 踱步 和 绗缝 一个 在 衬裙 车道 ,

佩蒂科特巷的褶边、荷叶边和绗缝连衣裙

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [ɪn] ['kʌləd] ['nəʊzgeɪ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] ,
Some are worked in coloured nosegays , some of them are plain ,
一些 是 工作 在 有色 花束 , 一些 的 他们 是 清楚的 ,

有些被编织成彩色花束，有些则是素色的。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [straɪpt] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] ['gɔːdi] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ,
Some are striped with red and blue as gaudy as can be ,
一些 是 有条纹的 和 红色的 和 蓝色的 作为 艳丽的 作为 能 是 ,

有些衣服是红蓝相间的条纹，俗艳至极。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [sprɪgd] [wɪð] ['lævəndə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
And one is sprigged with lavender , and that's the one for me .
和 一 是 枝繁叶茂 和 薰衣草 , 和 那就是 这 一 为了 我 .

其中一盆点缀着薰衣草，那正是我想要的。

" [sɜː(r)] [ə; eɪ] . [mɔːnd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mærid] [menz] ['griːvəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuːθ] - ['kəʊmɪŋ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['spəʊkən] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] .
" Sir A . Mond said that the married men's grievance was that they might be called up before the tooth - combing process of which the right hon . gentleman had spoken had been carried out .
" 先生 一个 . 蒙德 说 那 这 已婚 男士 不满 曾是 那 他们 可能 是 称为 向上 前 这 齿 - 梳理 过程 的 哪个 这 正确的 亲爱的 . 绅士 有 说 有 到过 携带 出去 .

A. Mond 爵士说，已婚男士们的不满在于，他们可能会在尊敬的先生所说的仔细审查程序执行之前就被征召入伍。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['peɪnf(ə)l] .
It sounds painful .
它 声音 痛苦 .

听起来很痛苦。

['pɜːsənəli] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [brʌʃ] .
Personally we intend to stick to the old - fashioned brush .
亲自 我们 打算 到 戳 到 这 老的 - 造型 刷子 .

我们个人打算继续使用传统的画笔。

" ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , [ri'plai] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kaʊən] , [sed] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['sæləri] [rɪ'siːvd]
" Mr . Lloyd George , replying to Mr . Cowan , said the total salary received
" 先生 . 劳埃德 乔治 , 回复 到 先生 . 科万 , 说 这 全部的 薪水 已收到
[baɪ] [lɔɪd] ['kɪtʃɪnə(r)] [wɒz; wəz] £6 , - .
by Lloyd Kitchener was £6 , 250 .
经过 劳埃德 基奇纳 曾是 £6 , - .

劳合·乔治先生在回答考恩先生时说，劳埃德·基钦纳收到的总薪水为 6,250 英镑。

" ['pɔːtsməθ] ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
" Portsmouth Evening News .
" 朴茨茅斯 晚上 消息 .

《朴茨茅斯晚报》

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['haɪli] - [rɪ'mjuːnəreɪtɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] .
This is the first we have heard of this highly - remunerated official .
这 是 这 第一的 我们 有 听到 的 这 高度 - 有偿 官方的 .

这是我们第一次听说这位高薪官员。

[wiː; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['nepətɪzəm] .
We hope it is not a case of nepotism .
我们 希望 它 是 不是 一个 案件 的 裙带关系 .

我们希望这不是裙带关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 240]
[页 -]

[第240页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] - [ɪz]['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['vɒljuːm] ,
A literature of Antarcticana is gradually growing up , and the last volume ,
一个 文学 的 - 是 逐步地 生长 向上 , 和 这 最后的 体积 ,
[wɪð] [skɒt] :
With Scott :
和 斯科特 :

南极文学正在逐渐发展壮大，最后一卷是《与斯科特同行》:

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋ] ([smɪθ] , ['eldə(r)]) , [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The Silver Lining (Smith , Elder) , is a notable addition to it .
这 银 衬垫 (史密斯 , 长老) , 是 一个 值得注意的 添加 到 它 .

《一线希望》（史密斯、埃尔德著）是其中值得一提的补充。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ai]['əʊpənd]['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθ] ['teɪlərz] [bʊk] [wɪð] [sʌm; səm]
Let me say at once that I opened Mr . Griffith Taylor's book with some
让 我 说 在 一次 那 我 打开 先生 . 格里菲斯 泰勒的 书 和 一些
['tremblɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɪts] [sək'ses] .
trembling because I saw the difficulties in the way of its success .
发抖 因为 我 锯 这 困难 在 这 方式 的 它是 成功 .

我必须坦白地说，我怀着忐忑不安的心情打开了格里菲斯·泰勒先生的书，因为我看到了它成功道路上的种种困难。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ai][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈdɪɡnəti] [wɪð] [wɪtʃ] [skɒt] [rəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
In the first place I recalled the simple dignity with which Scott wrote of his
在 这 第一的 地方 我 召回 这 简单的 尊严 和 哪个 斯科特 写道 的 他的
[ɪkˈsplɔɪts] ,
exploits ,
漏洞 ，

首先，我想起了斯科特在描述他的功绩时所展现出的那种朴素而庄重的气质。

[ænd; ənd][ai][felt] [ðæt] [tuː; tə][fɔːl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪ] [ˈstændəd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][feɪl] ;
and I felt that to fall away from this high standard would be to fail ;
和 我 毛毡 那 到 落下 离开 从 这 高的 标准 会 是 到 失败 ；

我认为，如果达不到这个高标准，就是失败；

[ˈsekəndli] , [ˈeniwʌn] [ˈraɪtɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][mʌst; məst][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ɪkˈstent]
secondly , anyone writing now of this expedition must to a certain extent
第二 ， 任何人 写作 现在 的 这 远征 必须 到 一个 肯定 程度
[ˈtræv(ə)l][ˈəʊvə(r)] [ɡraʊnd] [ɔːlˈredi] [ˈkʌvəd] .
travel over ground already covered .
旅行 超过 地面 已经 涵盖 .

其次，现在任何撰写有关这次探险的人，都必须在某种程度上重走已经走过的路。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][meɪn] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈteɪlə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] ,
These are the main difficulties which Mr . Taylor had to fight against ,
这些 是 这 主要的 困难 哪个 先生 . 泰勒 有 到 斗争 反对 ，
[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðem; ðəm] .
and he has overcome them .
和 他 有 克服 他们 .

这些是泰勒先生必须克服的主要困难，而他已经克服了这些困难。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfluːənsi] [ænd; ənd][pəˈtɪkjələ(r)] [veɪn] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt]
To a writer of his fluency and particular vein of humour it could not
到 一个 作家 的 他的 流利度 和 特别的 静脉 的 幽默 它 可以 不是
[hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˈiːzi] [tɑːsk][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [raɪt] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][pen] .
have been an easy task to put a right restraint upon his pen .
有 到过 一个 简单的 任务 到 放 一个 正确的 克制 之上 他的 笔 .

对于一位文笔流畅、幽默风格独特的作家来说，要恰当地约束自己的笔肯定不是一件容易的事。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈkrɪtɪsɪzəm][ai][hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [kwaɪt]
The only criticism I have to pass on his style is that it could quite
这 仅有的 批评 我 有 到 经过 在 他的 风格 是 那 它 可以 相当
[ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][klaʊd][ɒv; əv] [nəʊts] [ɒv; əv][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]
comfortably have done without the cloud of notes of exclamation in which
舒适地 有 完毕 没有 这 云 的 笔记 的 感叹 在 哪个
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈveləpt] .
it is enveloped .
它 是 被包裹 .

我对他作品风格的唯一批评是，完全可以去掉其中大量的感叹词。

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɡreɪt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈvæljuː][ðə; ði] [meɪn] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]
Apart from its great scientific value the main interest of the book is found in
除 从 它是 伟大的 科学 价值 这 主要的 兴趣 的 这 书 是 成立 在
[ðə; ði] [lait] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kɑːsts][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθərz] [kəmˈpænjənz] .
the light that it casts upon the characters of the author's companions .
这 光 那 它 演员 之上 这 人物 的 这 作者的 同伴 .

除了其巨大的科学价值外，本书的主要趣味在于它对作者同伴性格的刻画。

[hɪz; ɪz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈkaɪndli] ;
His observation is always shrewd and always kindly ;
他的 观察 是 总是 精明 和 总是 亲切地 ；

他的观察总是敏锐而友善；

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪks] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'mɪʃnz] .
you are left to guess his dislikes from his omissions .
你 是 左边 到 猜测 他的 不喜欢 从 他的 遗漏 .

你只能从他省略的内容中猜测他不喜欢什么。

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ɪn] [kə'mɑːnd] , ['djʊərɪŋ] [skɑːts] [lɑːst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [tuː] ['pɑːtiz] ,
Mr . Taylor was himself in command , during Scott's last expedition , of two parties ,
先生 . 泰勒 曾是 他自己 在 命令 , 期间 斯科特的 最后的 远征 , 的 二 各方 ,

在斯科特的最后一次探险中，泰勒先生本人曾指挥过两支探险队。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ɒn] [ðiːz] ['dʒɜːrniz] [hiː; hi] [raɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [men] [huː] [spiːk] [ɒv; əv] ['deindʒəz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɜːsənəli] ['teɪkən] [pɑːt] .
and of the work done on these journeys he writes with the modesty characteristic of men who speak of dangers and adventures in which they have personally taken part .
和 的 这 工作 完毕 在 这些 旅程 他 写 和 这 谦逊 特征 的 男人 WHO 说话 的 危险 和 冒险 在 哪个 他们 有 亲自 已采取 部分 .

对于这些旅程中所做的工作，他以谦逊的态度来描述，这种谦逊是那些亲身经历过危险和冒险的人所特有的。

[wʌn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ai] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [kwəʊtɪŋ] ;
One opinion of his I cannot refrain from quoting ;
一 观点 的 他的 我 不能 避免 从 引用 ;

他的其中一种观点我忍不住要引用；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [skɑːts] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['siːmən] ['ɛvənzɪz] ['ɪlnəs] .
it is that the tragedy of Scott's expedition was caused by Seaman Evans's illness .
它 是 那 这 悲剧 的 斯科特的 远征 曾是 导致 经过 水手 埃文斯的 疾病 .

斯科特探险队的悲剧是由水手埃文斯的疾病造成的。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə'bændənmənt] ,
" I believe that , short of abandonment ,
" 我 相信 那 , 短的 的 放弃 ,

我认为，除了放弃之外，

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [ɒn] [ðeə(r)] [hændz] .
the party had no hope with a sick man on their hands .
这 派对 有 不 希望 和 一个 生病的 男人 在 他们的 双手 .

党内有人生病了，他们毫无胜算。

" [nəʊ] [teɪl] [ɒv; əv] ['herəʊɪzəm] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [əb'skjʊə(r)] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] .
" No tale of heroism that the War has given us can obscure the noble loyalty of this sacrifice .
" 不 故事 的 英雄主义 那 这 战争 有 给定 我们 能 朦胧 这 高贵 忠诚 的 这 牺牲 .

“战争带给我们的任何英雄事迹都无法掩盖这种牺牲所体现的高尚忠诚。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [nɔː(r)] [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtə(r)] [θɪŋz] ,
And to - day , when some of us have neither the time nor the taste for lighter things ,
和 到 - 天 , 什么时候 一些 的 我们 有 两者都不 这 时间 也不 这 品尝 为了 打火机 事物 ,

而如今，我们当中有些人既没有时间也没有兴趣去享受轻松的事物，

[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [diːlz] [wɪð] [men] [huːz]
there should be a grateful welcome for a book that deals with men whose
那里 应该 是 一个 感激的 欢迎 为了 一个 书 那 交易 和 男人 谁
['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .
courage and endurance remain the imperishable possession of our race .
勇气 和 耐力 保持 这 不朽的 拥有 的 我们的 种族 .

这本书讲述了那些勇气和毅力永垂不朽的男儿的故事，我们应该对此表示由衷的欢迎。

['sʌmweə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] ([leɪn]) ,
Somewhere towards the end of The Tragedy of an Indiscretion (Lane) ,
某处 向 这 结尾 的 这 悲剧 的 一个 轻率 (车道) ,

在《轻率之举的悲剧》（莱恩）接近尾声时，

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [ə'piːl] , [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
we arrive at the Court of Criminal Appeal , where , in the course of
我们 到达 在 这 法庭 的 刑事 上诉 , 在哪里 , 在 这 课程 的
[ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] [plɒt] ,
unravelling the plot ,
解开 这 阴谋 ,

我们来到了刑事上诉法院，在那里，在揭开阴谋的过程中，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪz] [muːvd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,
one of the judges is moved to exclaim ,
一 的 这 法官 是 已搬 到 惊叹 ,

其中一位评委激动地惊呼道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['həʊpləsli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['stɔːri] [ai]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ]
" This is the most hopelessly complicated story I ever had the pain of listening
" 这 是 这 最多 绝望地 复杂的 故事 我 曾经 有 这 疼痛 的 聆听
[tuː; tə] !
to !
到 !

“这是我听过的最复杂、最令人痛苦的故事！”

" [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][maɪ] ['sɪmpəθi] .
" His lordship certainly has my sympathy .
" 他的 领主 当然 有 我的 同情 .

“我非常同情这位勋爵。”

['pɜːsənəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][fɜːst] ['twenti] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nɜːvəs]
Personally speaking , the first twenty pages of it nearly gave me a nervous
亲自 请讲 , 这 第一的 二十 页面 的 它 几乎 给予 我 一个 紧张的
['breɪkdaʊn] ,
breakdown ,
分解 ,

就我个人而言，这本书的前二十页差点让我精神崩溃。

[səʊ][waɪld][ænd; ənd] [hwɜːrl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] .
so wild and whirling were the events into which it plunged .
所以 荒野 和 旋转 是 这 活动 进入 哪个 它 暴跌 .

它所卷入的事件是如此狂野而混乱。

[let] [ˌem 'iː] [stɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Let me start the thing for you .
让 我 开始 这 事物 为了 你 .

让我来帮你开始吧。

['rɑːnld] ['wɒrɪŋtən] , [huː] [wɒz; wəz][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] [djuːk] [ɒv; əv] - , [i'ləup] [wɪð]
Ronald Warrington , who was heir to the aged Duke of Glenstaffen , eloped with
罗纳德 沃灵顿 , WHO 曾是 继承人 到 这 老年人 公爵 的 - , 私奔 和
['mɪsɪz] . ['grɛvɪl] ,
Mrs . Greville ,
太太 . 格雷维尔 ,

格伦斯塔芬公爵年迈的继承人罗纳德·沃灵顿与格雷维尔夫人私奔了。

[ə'sjuːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['veri] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]
assuming for no very understandable reason the name of his friend and
假设 为了 不 非常 可以理解 原因 这 姓名 的 他的 朋友 和
['sekrət(ə)ri] , [ɛsɪndiːn] .
secretary , Essendine .
秘书 , 埃森丁 .

他莫名其妙地假设了自己的朋友兼秘书的名字是埃森丁。

[səʊ] , [ðə; ði][peə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][æn; ən][həʊ'tel] ,
So , the pair being established at an hotel ,
所以 , 这 一对 存在 已确立的 在 一个 酒店 ,

所以，这对情侣在酒店安顿了下来。

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['mɪstə(r)] . [iː] . [gəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bai] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
the supposed Mr . E . goes to a station to buy an evening paper ,
这 据称 先生 . E . 去 到 一个 车站 到 买 一个 晚上 纸 ,

这位自称E先生的人去车站买晚报，

[ɪz]['fɔːlən] [ə'pɒn] [baɪ][ðə; ði]['riːəl] [wʌn] ,
is fallen upon by the real one ,
是 倒下 之上 经过 这 真实的 一 ,

被真正的那个人打败了，

[ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['deθbed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːkl] ['relətɪv] .
and thrust into a train to attend the deathbed of his ducal relative .
和 推力 进入 一个 火车 到 出席 这 临终 的 他的 公爵 相对的 .

并被推上火车，去参加他公爵亲戚的临终仪式。

[ɛsɪndiːn] [hɪm'self] , ['entərɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætəz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
Essendine himself , entering the hotel to explain matters to the lady ,
埃森丁 他自己 , 进入 这 酒店 到 解释 事情 到 这 女士 ,

埃森丁本人走进酒店，向那位女士解释情况。

[faindz] ([wʌn]) [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][waɪf] [huː] [dɪ'vɔːst] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['mæriɪŋ] ['grɛvɪl] ;
finds (1) that she is the wife who divorced him before marrying Greville ;
发现 (1) 那 她 是 这 妻子 WHO 离婚 他 前 结婚 格雷维尔 ;

发现（1）她是嫁给格雷维尔之前与他离婚的妻子；

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][daɪd][ɒv; əv] [hɑːt] [dɪ'ziːz] .
(2) that she has just died of heart disease .
(2) 那 她 有 只是 死亡 的 心 疾病 .

（2）她刚刚因心脏病去世。

[nekst] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plə'sɪdəti] ['ɔːlməʊst][ɪn'hjuːmən] ,
Next , being of a placidity almost inhuman ,
下一个 , 存在 的 一个 平静 几乎 不人道 ,

其次，他表现得异常平静，近乎非人。

[hiː; hi] [di'said] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [kɔːps] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [nɒt] ['wʌri]
he decides to bury the corpse as that of his wife , and not worry
他 决定 到 埋葬 这 尸体 作为 那 的 他的 妻子 , 和 不是 担心
['eniwʌn] [wɪð] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
anyone with explanations .
任何人 和 解释 .

他决定将尸体当作妻子的尸体埋葬，不去向任何人解释原因。

[wɒt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] , [ɔː(r)][ai]['aɪðə(r)] ,
What he didn't know then , or I either ,
什么 他 没有 知道 然后 , 或者 我 任何一个 ,

当时他不知道，我也不知道。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
was that another lady was at the moment gadding about London in one of
曾是 那 其他 女士 曾是 在 这 片刻 加丁 关于 伦敦 在 一 的
['mɪsɪz] . - [kɑːst] - [ɒf] [frɒks] ,
Mrs . Greville's cast - off frocks ,
太太 . - 投掷 - 离开 连衣裙 ,

当时，另一位女士正穿着格雷维尔太太丢弃的一件旧裙子在伦敦四处闲逛。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [mʌtʃ] - ['mærid] ['fiːmeɪl] .
and pretending to be that much - married female .
和 假装 到 是 那 很多 - 已婚 女性 .

假装自己是结过多次婚的女性。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['məːdə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒli] [ˌæpə'θetɪk] ['wɪdəʊə(r)] ,
And when in due course she is murdered , and the strangely apathetic widower ,
和 什么时候 在 到期的 课程 她 是 被谋杀 , 和 这 奇怪的 冷漠的 鳏夫 ,

后来她被谋杀了，而那位异常冷漠的鳏夫，

['mɪstə(r)] . ['grɛvɪl] , [huː] ['nevə(r)][set] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ɪz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] —
Mr . Greville , who never set eyes upon her , is arrested for the crime —
先生 . 格雷维尔 , WHO 绝不 放 眼睛 之上 她 , 是 被捕 为了 这 犯罪 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

格雷维尔先生从未见过她，却因这起罪行被捕——好吧，

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌndəsteɪtmənt] .
you may begin to think that the judge's remark was an understatement .
你 可能 开始 到 思考 那 这 法官的 评论 曾是 一个 轻描淡写 .

你可能会开始觉得法官的话还算是轻描淡写了。

[wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['brɒdiː] - [ɪnɛz] [ɪz] ,
What I should like to ask Mr . J . W . Brodie - Innes is ,
什么 我 应该 喜欢 到 问 先生 . J . W . 布罗迪 - 伊内斯 是 ,

我想问JW Brodie-Innes先生的是：

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] " [ˌɪndɪ'skreʃn] ,
if this is his notion of an " indiscretion ,
如果 这 是 他的 概念 的 一个 " 轻率 ,

如果这就是他所理解的“轻率行为”，

" [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['səʊʃ(ə)l]['erə(r)] ?
" what would he have to say of a real social error ?
" 什么 会 他 有 到 说 的 一个 真实的 社会的 错误 ?

“他会如何看待真正的社会错误呢？”

[æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] .
AT THE MUSEUM .
在 这 博物馆 .

在博物馆。

['səʊldʒə(r)] ([ɒn] [liːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] — [bɪ'fɔː(r)]
Soldier (on leave from the trenches visiting the sights of London — before
士兵 (在 离开 从 这 战壕 访问 这 景点 的 伦敦 — 前
[ɪn'lɑːdʒd] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmən] [fliː]) .
enlarged model of common flea) .
放大 模型 的 常见的 跳蚤) .

士兵（休假离开战壕游览伦敦景点——在放大的普通跳蚤模型前）。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] !
" Yes , that's it , father !
" 是的 , 那就是 它 , 父亲 !

"是的，就是这样，父亲！"

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ai][wɒz; wəz] ['telɪn] - [juː; jʊ][ə'baʊt] .
That's the kind I was tellin ' you about .
那就是 这 种类 我 曾是 告诉 - 你 关于 .

这就是我跟你说的那种。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spesɪmən] .
But it ain't much of a specimen .
但 它 不是 很多 的 一个 标本 .

但这算不上什么好标本。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] (['haɪnəmən]) [ɪz]['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði]
" The name of the author of Youth Unconquerable (Heinemann) is given on the
" 这 姓名 的 这 作者 的 青年 不可征服的 (海涅曼) 是 给定 在 这
['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][æz; əz]['pɜːrsi] [rɒs] .
title - page as Percy Ross .
标题 - 页 作为 珀西 罗斯 .

《青春不可征服》（Heinemann 出版社）的作者署名在扉页上是珀西·罗斯。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['weɪdʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðɪs] [neɪm]
But I would willingly take a small wager on the probability that this name
但 我 会 心甘情愿 拿 一个 小的 赌注 在 这 可能性 那 这 姓名
[kən'siːl] [ə; eɪ] ['femənɪn] [aɪ'dentəti] .
conceals a feminine identity .
隐藏 一个 女性 身份 .

但我愿意小赌一把，认为这个名字背后隐藏着女性身份。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

[nəʊ][mɪə(r)][mæn]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [ə'tempt] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [gɜːl]
no mere man surely would attempt the task of depicting the sweet girl
不 仅仅 男人 一定 会 试图 这 任务 的 描绘 这 甜的 女孩
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [leə(r)] ,
graduate in her native lair ,
毕业 在 她 本国的 巢穴 ,

任何一个普通人肯定都不会尝试去描绘这位甜美的女毕业生在她家乡的景象。

['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kən'vɜːs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
often as the converse has been done .
经常 作为 这 交谈 有 到过 完毕 .

通常情况下，反过来也是如此。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]
Certainly it is improbable that he would manage to convey such an impression
当然 它 是 不太可能 那 他 会 管理 到 传达 这样的 一个 印象
[ɒv; əv][ˌæktʃu'æləti] .
of actuality .
的 现实 .

他要营造出如此逼真的印象，确实不太可能。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['ʃʊə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən]['ɒksfəd] ['leɪdɪz] - ['kɒlɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ,
For I am sure the life of an Oxford ladies ' college must be ,
为了 我 是 当然 这 生活 的 一个 牛津 女士们 - 大学 必须 是 ,

因为我确信，牛津女子学院的生活一定是这样的：

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] , ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃeri] ['hɔːθɔːn] .
for many , very much what it was for Cherry Hawthorn .
为了 许多 , 非常 很多 什么 它 曾是 为了 樱桃 山楂 .

对许多人来说，这就像樱桃山楂树一样。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz][ə'baʊt][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
But I am afraid this is about all that I can honestly say in praise of the
但 我 是 害怕的 这 是 关于 全部 那 我 能 诚实地 说 在 称赞 的 这
['stɔːri] .
story .
故事 .

但我恐怕也只能真诚地对这个故事说这些赞美之词了。

['tʃeri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [red] [heə(r)] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braɪt] [və'mɪliən] [ɪn][ðə; ði] ['ʌgli]
Cherry was a young woman with red hair (it is bright vermilion in the ugly
樱桃 曾是 一个 年轻的 女士 和 红色的 头发 (它 是 明亮的 朱红 在 这 丑陋的
['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)]) [ænd; ənd][nəʊ] ['fɔːtʃuːn] .
picture of her on the cover) and no fortune .
图片 的 她 在 这 覆盖) 和 不 财富 .

Cherry是一位红头发的年轻女子（封面上那张丑陋的照片里，她的头发是鲜艳的朱红色），但她没有财富。

[hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnt] [wɔːd] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] [men] ,
Her late father had made her the joint ward of two young men ,
她 晚的 父亲 有 制成 她 这 联合的 病房 的 二 年轻的 男人 ,

她已故的父亲将她指定为两个年轻男子的共同监护人。

[wʌn][æn; ən][ɪ'tæliən] [prɪns] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ]['semi] - [ɪn'seɪn] ['welʃmən] .
one an Italian prince , and one a semi - insane Welshman .
一 一个 意大利语 王子 , 和 一 一个 半 - 疯狂的 威尔士人 .

一位是意大利王子，一位是半疯癫的威尔士人。

['tʃeri] [ək'septɪd] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [plə'sɪdəti] .
Cherry accepted this provision with a promising placidity .
樱桃 公认 这 条款 和 一个 有前途 平静 .

切里平静地接受了这一条款。

[ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ai] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['mærɪdʒ] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] .
She , and I , anticipated marriage with one or other of the guardians .
她 , 和 我 , 预期 婚姻 和 一 或者 其他 的 这 守护者 .

她和我都期待着与监护人中的一位或两位结婚。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .
But that was before we had seen them .
但 那 曾是 前 我们 有 已见 他们 .

但那是在我们见到它们之前的事了。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪli] , [waɪl] [ðə; ði] ['welʃmən] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [gl'uːmɪe]
The Italian turned out to be silly , while the Welshman recalled the gloomier
这 意大利语 转向 出去 到 是 愚蠢的 , 尽管 这 威尔士人 召回 这 更阴郁
[ɪ'mædʒɪnɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]['brɑːntiːz] ,
imaginings of the Brontës ,
想象 的 这 勃朗特姐妹 ,

结果证明，那个意大利人很愚蠢，而那个威尔士人则让人想起勃朗特姐妹笔下那些更为阴郁的想象。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [keɪm] [baɪ][æn; ən] [ə'prəʊpriətli] ['vaɪələnt][end] .
and in the event came by an appropriately violent end .
和 在 这 事件 来了 经过 一个 适当 暴力 结尾 .

最终以一场惨烈的结局告终。

[haʊ'evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , [ə; eɪ] [skɒtʃ] [djuːk] , [səʊ][ɔːl][wɒz; wəz] [wel] .
However there was a third suitor , a Scotch Duke , so all was well .
然而 那里 曾是 一个 第三 求婚者 , 一个 苏格兰威士忌 公爵 , 所以 全部 曾是 出色地 .

然而，还有第三位追求者，一位苏格兰公爵，所以一切都很顺利。

[pə'hæps] [ðə; ði] [teɪl] [meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] [sək'ses] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ðæn; ðən] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Perhaps the tale may have more success with others than with me .
也许 这 故事 可能 有 更多的 成功 和 其他的 比 和 我 .

或许这个故事在别人那里会比在我这里更受欢迎。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]
But I am bound to warn you that the style of it is a wild and
但 我 是 边界 到 警告 你 那 这 风格 的 它 是 一个 荒野 和
['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
wonderful thing .
精彩的 事物 .

但我必须提醒你，它的风格狂野而奇妙。

[wʌn] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
One is , for example ,
一 是 , 为了 例子 ,

例如，其中之一是:

[ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [hæt][ænd; ənd] [stɪk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " [hɪz; ɪz]['ekstrə]
unprepared to find a gentleman's hat and stick referred to as " his extra
毫无准备 到 寻找 一个 绅士的 帽子 和 戳 指 到 作为 " 他的 额外的
- ['mjʊərəl] [ə'kuːtrəmənts] .
- mural accoutrements .
- 壁画 配件 .

没想到会发现一顶绅士帽和一根手杖，被称作“他的课外装备”。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nəʊ][reə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
" And this is no rare example .
" 和 这 是 不 稀有的 例子 .

“这并非个例。”

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
The whole thing , in fact ,
这 所有的 事物 , 在 事实 ,

事实上，整件事都是如此。

[siːm] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [ˌmægə'ziːn] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]
seems more suitable to a very popular magazine than to the dignity of
似乎 更多的 合适的 到 一个 非常 受欢迎的 杂志 比 到 这 尊严 的
[ðæt] [ɪk'skluːsɪv] ['lɪt(ə)l] ['wɪndmɪl] [ðæt] [fɔːmz] [ðə; ði] ['haɪnəmən] [hɔːl] - [mɑːk] .
that exclusive little windmill that forms the Heinemann hall - mark .
那 独家的 小的 风车 那 表格 这 海涅曼 大厅 - 标记 .

与其说是海涅曼标志性的那座高贵的小风车，不如说它更适合一本非常受欢迎的杂志。

['aʊə(r)] [prɪsɪʒənɪsts] .
Our Precisionists .
我们的 精密主义者 .

我们的精密主义者。

" ['traɪsɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tʃiːp] , [θriː] [wiːlz] . " — [sə'bɜːbən] ['peɪpə(r)] .
" Tricycle for Sale cheap , 3 wheels . " — Suburban Paper .
" 三轮车 为了 销售 便宜的 , 3 车轮 . " — 郊区 纸 .

“三轮车低价出售，3个轮子。”——郊区报

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神